

Fany Gentleman or Gentlewoman hath a mind to learn French or Latin, the Author will wait upon them; he Lives in Cumption-Street, in Soo-Hoo Feilds, four Doors of the Myter.

ERRATA

Pag. 6. lig. 18. &c 21. lisez partant. Pag. 22.
lig. 4. lis. quelques. Pag. 68. v. 16. lis.
revolteront. Pag. 78. v. 12. pr. v. 11. v. Scoublure.
Pag. 104. l. 19. lis. ces tressors. Pag. 122. l.
prem. lis. la Ley. Pag. 132. l. 4. Supple, Sans
les bonnes oeuvres, comme le soleil. Pag. 202.
l. dernière, lisez avec eoy en son Royaume. Pag.
214. l. 12. lis. malades. Pag. 234. v. prem. lis.
malades. Pag. 264. l. 14. lis. dimittitur.

BOUQUET ou

Un Amas de plusieurs veritez Théologiques, propres pour instruire toutes sortes de Personnes; mais particulierement pour consoler une Ame dans ses Troubles.

Par Pierre Berault
l'Autheur du *Chemin du Ciel*.

Si quelcun enseigne autrement, & ne consent aux faimes paroles de notre Seigneur J. Christ, & à la Doctrine qui est selon Pieté, jecluy est enfe
ne seachant rien — Retire toy de ceux qui sont tels. 1 Tim. 6.

Car si un Aveugle conduic un autre Aveugle, tous deux cheront dans la Fosse. Mat. 15:14.

à LONDRES,
Imprimé pour l'Autheur par
T. M. 1684.

~~Printed~~

NOSEGAY

OR

Miscellany of several Divine Truths,
for the Instruction of all Persons;
but especially for the con-
solation of a troubled Soul.

By Peter Berens, the
Author of the Way to Heaven.

If any man teach otherwise, and consent not to
wholsome words, even the words of our Lord
Christ, and to the Doctrine which is accord-
ing to Godliness, he is proud, knowing no-
thing—from such withdraw thyself. 1 Tim. 6.
For if the Blind lead the Blind, both shall fall
into the Ditch. Mat. 15. 14.

L O N D O N,
Printed by T. M. for the Author. 1684.

Epitre

DEDICATOIRE.

A LA

Tres Illustre

ET

Tres Vertueuse

A N N E

Princesse de

DENMARK, &c.

Madame, Je pren la Liberté de présenter ce petit Bouquet à votre Altresse. Je me persuade qu'il ne luy sera aucunement desagreable, puisque les Fleurs qui ne se fament jamais, dont il est composé, sont autant de veritez Orthodoxes, choisies, & cueillies dans

Epistle
DEDICATORY.

TO
The Most Illustrious
AND
Most Vertuous

A N N E

Princess of

DENMARK, &c.

Madam, I send you a small
Nosegay to your Highness, trust-
ing it will not be any ways unplea-
sant, since the never fading Flowers,
whereof 'tis compos'd, are so many
choice Orthodox Truths collected out
of the Sacred Garden of Divinity.

I have

Epitre Dedicatoire.

le sacré Jardin de la Theologie. J'ay fait Reflexion avec quelle froideur d'autres ont été receus, lorsqu'ils ont publié la verité, & comment leur Sincerité a été souvent censurée & blâmee : ce qui me fait croire que quelques Cerveaux foibles & infectez (comme sont ceux qui s'évanouissent à l'odeur des Oeillets & des Roses) ne manqueront pas de me maltraiter, & de trouver à redire à plussieurs solides veritez qui se rencontrent de dans ce petit Livre. Mais, soit qu'ils soient Heretiques ou Schismatiques, je ne crains pas pour cela de leur deplaire, tandisque ma Conscience me fait connôtre que je plais à Dieu, en refutant leurs Erreurs, & en soutenant la vérité de son saint Evangile. Je souhaite que chaque Fleur de ce petit Bouquet serve à orner cette Couronne de Glorie & d'Immortalité, que Dieu a préparée dès le commencement du Monde, pour Recompenser votre Foy, votre Piété exemplaire, &

Epistle Dedicatory.

I have beheld what cold requitals others have found in their several Assertions of Truth, and how their Ingenuous inquiries have been dismiss'd with censure and Contempt. And I question not but some weak distempered Brains (like those that faint away at the sent of Pinks and Roses) will blame me, and dislike many solid Truths in this little Treatise, But such, whether Schismaticks or Hereticks, I fear not to displease, whilst my Consciencie tells me I please God, in confuting their Errors, and maintaining the Truth of his Holy Gospel. May every Flower of this littl: Nosegay be an additional help to adorn that Crown of Glory and Immortality, which God hath prepared from the beginning of the World, to reward your Faith, exemplary Piety, and other excellent Vertues: the Imitation of which is sufficient to dispel the Clouds and Mists of Schismaticall Ignorance , and

Su-

Epitre Dedicatoire.

Et vos autres excellentes vertus ;
dont l'Imitation est suffisante pour
chasser non seulement les nuées & les
Brouillards de la superstition & du
Schisme ; mais ncore pour dissiper les
plus Epauissés & horribles tenebres de
l'Heretie ; pour détourner les Mé-
chants du vice, encourager les Bons
à la vertu, & causer une Reforme
générale dans la vie, & dans les
Cœurs de tous les hommes. Et quoyque
votre Modestie me defende d'étaler
icy vos vertus, qui sont autant de
Traicts de la Divinité, & qui par
consequant ne peuvent être exactement
tirees au vif ni par la main la plus
habile, ni par le Pinceau le plus de-
licat ; toutefois je ne puis m'empêcher
de parler icy de votre Eminente Cha-
rité à Secourir les Miserables, avant
même qu'ils vous demandent ; en quoy
vous Ressembliez si fort à la Divinité,
que ceux qui en approchent de plus
pris, ressemblent certainement à votre
Majesté. Je souhaite qu'elle persevere
jusqu'

Epistle Dedicatory.

Superstition, as well as to dissipate
the more gross and dismal dark-
ness of Heretical Principles and
Doctrines ; To deter Wickedeness,
encourage Vertue, and to cause a
general Reformation in the Hearts
and Lives of all Mankind. And
though your Modesty forbids a
particular display of all your Vertues,
which are so many Lineaments of Di-
vinity, and therefore not exactly to
be drawn by the most skilful hand,
nay the most refined and united Pin-
cills, even of Art it self ; yet I can-
not forbear to mention your transcen-
dent Charity, which even anticipates
the Requests of the humble Applicant ;
which is so great a Ray of Divinity,
that they which approach nearest to it,
do certainly resemble your Highness.
May your Highness persevere to the
end in the Practice of Piety, and
good works ; increase in Grace daily,
live here a long and prosperous Life ;
and hereafter be Crown'd with a

Crown.

Epitre Dedicatoire.

jusqu'à la Fin dans la pratique de la
Pieté, & des bonnes Oeuvres ; qu'elle
croisse tous les jours en Grâces ; qu'
elle mene icy une vie longue & pleine
de Prosperité ; que puis après au Ciel
elle soit Eternellement Bienheureuse,
& y porte une couronne de Gloire, qui
ne flettrira jamais. C'est la tres hum-
ble Priere de celuy qui est avec un
profond Respect.

Madame

De vostre Altesse

Le tres humble

& tres Obeissant Serviteur

Pierre Berault.

Epistle Dedicatory.

Crown of Eternal Glory, that will never Fade. This is the earnest Prayer of him that is with all Humility.

Madam,

Your Highness's

most humble

and Obedient Servant.

Peter Berault.

Son Altesse Royalle

A N N E

Princesse de DENMARK, &c.

Admirez Roys, Sujets, cette aymable
Princesse ;
Zi L'Art, ni la Nature illustres en
Beauté
Z'ont jamais fait paroître un Pourtrait
de Déesse,
En qui soient plus de Traits de la Di-
vinité.
Les Regards sont charmants, sa Bonche
est Incarnate,
Houjours le Lys S'y peint, & la Rose y
éclate,
Coila le noble Objet qui fçait donner
des Lois ;
onne vivez long temps jcy bas dans le
Monde,
egnez sur tous les Coeurs sur la Terre
& sur L'onde,
Hous les ans enfantez des Princes, ou
des Roys

P. B.

A LA

MEME SONNET.

J'ose bien vous nomer un Objet sans pareil,
Puisque plus on vous voit, plus on vous trouve
aymable,
Et puisque votre Tein parait incomparable

Quand il vient a s'orner de Blanc & de ver-
meil.
Vos yeux ont deux Brillants qui font honte au
Soleil ;
Votre sein porte un Lys qui n'a point de sem-
bleable,
Votre Bouche un Corail, qui vous rend Ado-
rable,
Je puis donc vous nomer un Objet sans Pareil.

Votre Esprit penetrant par tout se fait passage,
Il est subtil & fin, il est solide & sage,
Mais quand il fait son aveugle i se Pdouceurs,

Il met promptement & sans peine

Les plus Rebeles à la Chaine,

En un mot il scait l'Art de gaigner tous les Co-
eurs.
Advis

Advis aux

REBELS STANCES.

INhumains étouffez cet horrible Déssein
que vous couvez dans votre
(sein ;
votre Dieu en est en colere,
Il ne sçauroit être d'Advis
que vous traitiez jamais le Fils
comme vous avez fait le Pere.

Il veut, & en depit de tous ses Enemis,
qu ses Sujets huy soient soumis ;
au ciel cet Arrest on peut lire,
Il y est clairement écrit
que celui la sera détruit
qui cherchera a le detruire.

Arrêtez

Arretez donc Cruels, chassez de votre
(Coeur.

toute Rage, Envie, et Aigreur,
toute Malice, et toute Haine.

L'un des deux il vous faut choisir,
aux Lois il vous faut obeir,
ou bien en endurer la Peine.

L'Ange, Eve et Adam pour leur Rebel-
(lion.

ont eu tous trois Punitio[n];
l'Enfer, la Mort sont leur Partage;
voila du tout Pnissant la Loy,
et ceux qui sont Rebels au Roy
auront * Tyburn en Heritage.

* la Corde
la Hache

P. Berault.

Pro le Roy.

au Lecteur

LECTEUR.

Cher Lecteur,

De quelque Sexe ou Condition que tu sois, si tu n'as pas toujours besoin d'Instruction, je m'assure que tu manqueras souvent de Consolation; car soit que tu sois Amy de Dieu, ou non; tandis que tu vis en ce monde il te faut boire dans la coupe d'affliction. David*, Joseph, Job, Paul & tous les Saints ont été dans les troubles. Et si les plus grands Amis de Dieu ont été grandement affligez, qui oseroit esperer que ses Enemis soient mieux traitez ! La Rose, en la sentant, te fortifie le cerveau, & te rejouis le coeur. Lis ce petit Livre; sens ce Bouquet, & outre l'Instruction que tu recevras dans tes douleurs, tu ne manqueras jamais de Consolation dans tes Troubles: à Dieu.

TO THE READER.

DEAR READER,

OF what Sex or Condition soever thou art, if thou need'st not always Instruction, I am certain, whilst thou livest in this world, that thou shalt oftentimes want Consolation, for whither thou art Friend to God or not; thou must drink in the Cup of Affliction, David, Job, Joseph, Paul, and the other Saints have been often in Troubles; and if the greatest Friends of God were Afflicted, who can expect that he will deal better with his Enemies? When thou smeltest a Rose, it fortifies thy Brain, and comforts thy Heart; Read this little Book, smell this Nosegay, and besides the Instruction that thou shalt receive in thy doubts, thou shalt never want Consolation in thy Troubles.

Farewel.

TABLE.

- Dieu presente sa Grace à tous. CHAP. I. Page 2
Dieu donne plus de Grace à l'un que l'autre. c. ii. p. 8
- Dieu donne à tous une Grace suffisante à Salut. c. iii. p. 10
- Notre Co-operation à la Grace est nécessaire à Salut. c. iv. p. 14
- La Grace opere différemment. c. v. p. 16
- La Grace est resistible. c. vi. p. 20
- La Grace ne detruit pas la Liberte. c. vii. p. 24
- Si l'homme ne vit pas en ce monde sans péché, il ne faut pas en imputer la faute à la Grace de Dieu, mais à l'Iniquité de sa nature & aux Tentations aux quelles il est sujet. c. viii. p. 28
- La Grace ne détruit pas la Concupiscence. c. ix. p. 32
- La Grace Sanctifiante est incompatible avec le péché mortel. c. x. p. 34
- La Grace Sanctifiante se peut perdre. c. xi. p. 36
- Le Juste tombe quelquefois & meurt dans son Péché. c. xii. p. 40
- Par la Repentance l'homme peut recouurer sa Sancteté perdue. c. xiii. p. 44
- La Repentance, après que nous avons souvent rejetté la Grace de Dieu, n'est pas en notre pouvoir. c. xiv. p. 48
- Les hommes font de grandes promesses à Dieu, & les rompent fort souvent. c. xv. p. 52
- Tous voeux faits à Dieu d'une chose qui n'est pas en notre Pouvoir sont nuls. c. xvi. 56
Le

TABLE

- GOD gives his Grace to all.** CHAP. I. Page 31
God gives a greater measure of Grace to one than to another. c. ii. p. 9
- God gives to all Men Grace sufficient to Salvation.** c. iii. p. 21
- Our Co-operation with Grace is necessary to Salvation.** c. iv. p. 15
- Grace works differently.** c. v. p. 17
- Grace is Resistible.** c. vi. p. 21
- Grace doth not destroy Liberty.** c. vii. p. 25
- If no Man Lives in this World without Sin, we must not blame the Grace of God, but the infirmity of his Nature, and the Temptations which he is Subject to.** c. viii. p. 29
- Grace doth not destroy Concupiscence or sensual Lusts.** c. ix. p. 33
- Sanctifying Grace is incompatible with Moral Sins.** c. x. p. 35
- Sanctifying Grace may be lost.** c. xi. p. 37
- The Righteous Man falls sometimes and Dies in his Sins.** c. xii. p. 41
- By Repentance a Man may recover his lost Holiness** c. xiii. p. 45
- Repentance, after we have often rejected Gods Grace, is not in our Power.** c. 14; p. 46
- Men make fair promises to God, and break them very often.** c. xv. p. 53
- All vows made unto God of any thing which is not in our Power, are void.** c. xxi. p. 57
- Mar-

T A B L E.

*Le Marriage doit être permis à tous iudifferem-
ment.* c. xvii. p. 66

*La Sainteté consiste dans la pratique de toutes
les vertus, & de tous les commandements de
Dieu.* c. xviii. p. 76

De la Predestination & Reprobation. c. xix. p. 80

*Diverses impieitez qui procedent de la Doctrine de
la Prédédestination & Reprobation, comme elles
sont crues, maintenues, & publiées par Calvin
& ses Sectateurs.*

Première Impieté.
Elle détruit le Ministere de la parole de Dieu.

c. xx. p. 90

Seconde Impieté.

*Elle détruit la Priere, La foi, la Repentance, l'u-
sage des Sacrements, & l'obéissance des Com-
mandes de Dieu.* c. xxii. p. 96

Troisième Impieté.
*Elle détruit cette doctrine que Dieu veult sauver
tous les hommes, qu'il ne fait pas qui aucun pe-
rille, & qu'il ne prend point de plaisir en la
mort des peccateurs.* c. xxiii. p. 102

Quatrième Impieté.

Elle fait Dieu Cruel & Tyrannique. c. xviii. p. 112

Cinquième Impieté.

Elle fait Dieu Auteur du Peccé. c. xxix. p. 116

Sixième Impieté.

*Elle cause le vice, le fomente, & est Enemie du
bon Gouvernement.*

Septième Impieté.

Elle ôte toute Consolation. c. xxvi. p. 126

*David & St. Paul n'ont pas cru la Prédédestination
& Reprobation comme elles sont expliquées au
chap. 19.* c. xxvi. p. 132

Comme

T A B L E.

Marriage ought to be permitted to all Men and Women indifferently. c. xvii. p. 67

Holiness consists in the practice of all Virtues and Commandments of God. c. xviii. p. 77

Of Predestination and Reprobation. c. xix. p. 81

Several Impieties do proceed from the Doctrine of Predestination and Reprobation, as they are both believed, maintain'd and Publish'd by Calvin and his Followers.

First Impiety.

It destroys the whole Ministry of the word of God. c. xx. p. 91

Second Impiety.

It Abolishes Prayer, Faith, Repentance, the use of the Sacraments, and the keeping Gods Commandments. c. xxi. p. 97

Third Impiety.

It destroys that Doctrine of ours, that God will have all Men to be saved, and none to perish, and that he bath no Pleasure on the Death of a Sinner. c. xxii. p. 103

Fourth Impiety.

It makes God Cruel and Tyrannical c. xxiii. p. 113

Fifth Impiety.

It makes God the Author of Sin. c. xxiv. p. 117

Sixth Impiety.

It causes, and Nourishes Vice, and is Extincty to a good Government. c. xxv. p. 123

Seventh Impiety.

It takes away all Comforts. c. xxvi. p. 127

David and St. Paul did not believe Predestination and Reprobation, as they are above explain'd in the 19th. Chapter. c. xxvi. p. 133

How Predestination is to be understood. c. xxvii p. 137

How

T A B L E.

- Comment la Predestination se doit entendre. c. xxvii. p. 136
- Comment la Reprobation se doit entendre. c. xxviii. p. 142
- Les bonnes oeuvres sont nécessaires à salut. c. xxix. p. 150
- Les Images sont de grande utilité, pour nous instruire & enflamer notre Devotion. c. xxx. p. 158
- Les mauvaises Compagnies sont à éviter plus que la Peste. c. xxxi. p. 162
- Le Pecheur devant mourir bientôt, & ne sachant pas quand, ni comment, ne doit pas différer sa conversion. c. xxxii. p. 168
- Comment la Femme mariée doit vivre, si elle desire d'être heureuse après sa mort, & vivre en cette vie en bonne odeur parmi les hommes. c. xxxiii. p. 172
- Grande Consolation à la Femme scrupuleuse, lui faisant voir que tous petits Enfants qui meurent sans Baptême, sont Sauvez. c. xxxiv. p. 178
- Etat du Pecheur sur le point de Mourir. c. xxxv. p. 184
- Etat du Pecheur après sa mort. c. xxxvi. p. 190
- Etat de l'Ame Sainte sur le point de se séparer de son Corps par la mort. c. xxxvii. p. 194
- Etat de l'Ame Sainte après la séparation de son Corps. c. xxxviii. p. 198
- Le monde est un trompeur. c. xxxix. p. 204
- Menez vous du monde, fixez vous seulement en Dieu. c. xl. p. 210
- Rien n'est capable de satisfaire notre Amé que Dieu seul. c. xli. p. 214
- L'Avare est toujours pauvre & malheureux; le Liberal est toujours riche & heureux. c. xlii. p. 218

T A B L E.

How Reproeration is to be understood.	c. xxviii	
		p. 143.
Gods Works are necessary to Salvation.	c. xxix.	
		p. 151
Images are of great advantage to instruct us, and inflame our Devotion.	c. xxx. p. 159.	
Bad Companions are rather to be avoided than the Plague it self.	c. xxxi. p. 163	
The Sinner being to die shortly, and knowing not when nor how, ought not to delay his Conver- sion.	c. xxxii. p. 169	
How the Married Woman that is desirous to be hap- py after Death, and in a good Reputation among Men in this World, ought to Live.	c. xxxiii. p. 273	
A great comfort to the scrupulous Woman, shewing that all the little Children that dye without Bap- tism, are sav'd.	c. xxxiv. p. 179	
The condition of a Sinner near Death.	c. xxxv.	
		p. 185
The condition of a Sinner after Death.	c. xxxvi	
		p. 191
The Condition of a Holy Soul near the Separation from its Body by Death.	c. xxxvii. p. 192	
The Condition of an holy soul after She is separated from her Body.	c. xxxviii. p. 199	
The World is a Cheat.	c. xxxix. p. 295	
Mistrust the World, trust in God only.	c. xl. p. 211	
Nothing is able to satisfie our Soul but God alone.	c. xli. p. 215	
The Covetous Man is always poor and miserable, the Liberal always Rich and Happy	c. xlii. p. 219	

T A B L E.

<i>Il faut soumettre la Chair al'Esprit.</i> c. xlivi. p. 224	<i>We must submit our Flesh to the Spirit.</i> c. xlvi. p. 225
<i>Il faut eviter la Paresse.</i> c. xlvi. p. 228	<i>Idleness ought to be avoided.</i> c. xlvi. p. 229
<i>Il faut me priser les Richesses & Comment.</i> c. xlvi. p: 232	<i>Riches ought to be contemned, and now.</i> c. xlvi. p. 233
<i>Il faut eviter les plus petis Pechez.</i> c. xlvi. p. 238	<i>We must avoid the smallest Sins.</i> c. xlvi. p. 239
<i>Il faut obeir aux Roys & aux Magistrats.</i> c. xlvii. p. 240	<i>We must Obey Kings and Magistrates.</i> c. xlvii. p. 241
<i>Comme il se faut Compor- ter au temps de l'Af- filiation.</i> c. xlviii. p. 248	<i>How Men ought to behave themselves in their trou- bles.</i> c. xlviii. p. 249.
<i>Preparation necessaire à quiconque desire de rece- voir dignement le souper du Seigneur.</i> c. xlix. p. 256	<i>A necessary Preparation to every one that desires whorthily to receive the Lords Supper.</i> c. xlxi. p. 257
<i>Marques assurées pour con- noître si vous avez les qualitez que requier St. Paul, pour recevoir dig- nement le souper du seig- neur.</i> c. L. p. 268	<i>Certains signs to know whether you have the qua- lities that St. Paul re- quires, worthily to receive the Lords Supper.</i> c. L. p. 269

卷三

2

三〇

•ЕЯАСІ

G. 12. 10

and analogies will

1. *Leopoldo de la Torre*, *1860*
2. *Leopoldo de la Torre*, *1860*
3. *Leopoldo de la Torre*, *1860*

10. The following table gives the number of hours per week spent by students in various activities.

De la

GRACE.

CHAP. I.

Dieu presente sa Grace à tous.

CE que le pain est au Corps, la Grace l'est à l'Ame ; car comme le Corps ne peut pas vivre sans aliment , ainsi l'Ame ne scauroit subsister de la vie surnaturelle sans la Grace. Nôtre bon Dieu qui le scait, & qui ne veut pas qu'aucun perisse, mais qu'il vive, ne manque pas de nous la presenter ; comme il paroist clairement par ces textes suivants. *La Grace de Dieu salutaire est clairement apparue à tous hommes,* Tit. 2: 11. *Dieu ayant suscité son fils Jésus,* l'a envoyé pour vous benir, en retirant un chacun de vous de vos iniquitez, Act.

3. 26.

OF

GRACE

CHAP. I.

God gives his Grace to all.

Grace is the same to the Soul that Bread is to the Body; for as the Body cannot subsist without Food, so the Soul cannot breath a supernatural Life without Grace. Our good God, who knows it, and is not willing that any one should Perish, but live Eternally, never fails to vouchsafe it to us; as appears Evidently by these following Texts. *The Grace of God, which bringeth Salvation, appeared unto all Men,* Tit. 2. 11. *God having raised up his Son Jesus sent him to Bless you, in turning away every one of you from your Iniquities,* Act. 3. 26. He

3. 26. Il illumine tout homme venant au monde, John 1. Car comme il fait luire son soleil sur les Justes & injustes ; ainsi présente-il sa Grace à tous sans faire distinction de personnes. Il se comporte comme le Laboureur. Le Laboureur jette sa semence dans son champ ; une partie tombe en bonne terre, & apporte bon fruit ; & l'autre partie tombe parmi les ronces, les Epines, les pierres, & sur le grand chemin ; & elle est ou étouffée, ou les oyseaux du Ciel viennent qui l'emportent. Dieu sème sa Grace dans le coeur de tous les hommes ; ceux qui la reçoivent sont la bonne terre, ils portent bon fruit, & sont aimés de Dieu ; Ceux qui la rejettent, sont la terre remplie de ronces, d'épines & de pierres, ils sont stériles, hais, & maudits de Dieu. Quand je dis que Dieu donne sa Grace à tous, je ne parle pas seulement de cette Grace universelle, qui, selon Calvin, gît en la prédication extérieure par laquelle le Seigneur invite à soi tous les hommes indifféremment, voire même ceux auxquels il la propose en audeur de mort, & pour matière de plus grievante condamnation. J'entends une Grace intime, qui est une lumière dans l'entendement

lighteth every Man that cometh into the World, Jo. 1. for as he causes his Son to shine both upon the Just and Unjust; so he gives his Grace to all without distinction or exception of Persons. He Acts like an Husbandman. The Husbandman scatters his seed upon his Land; some falls upon good ground, and brings forth good Fruit; some falls among Briars, Thorns, Stones, and by the way side; and this is either choaked, or the Birds of the Air come and devour it. God sows his Grace in the hearts of all Men; those that receive it ane the good ground, they bring forth good fruit, and are the beloved of God. Those that reject it, are a Land full of Thorns, Briars, and Stones; they are barren, hated, and Cursed of God. When I say that God gives his Grace unto all, I do not speak only of that Universal Grace, whereby according to Calvin, through the outward preaching of the word, God calleth all together to him, even them also to whom he setteth it forth unto the favour of Death, and unto matter of more grievous Condemnation. I mean an inward Grace, which is a light in our understanding, and a motion in our

tendement, & un mouvement dans la volonté, par laquelle Dieu nous faisant connoître le bien & le mal, nous incite à embrasser la vertu, & à fuir le vice : & à laquelle si nous correspondons, nous obtiendrons infailliblement le salut éternel. Plusieurs affirment que Dieu ne donne pas cette Grace à tous. Ils disent que Dieu, sans aucune autre raison que son bon plaisir, a déterminé les uns pour être sauvés, & les autres pour être damnés ; & conséquemment ils font Dieu injuste, quand il punit le péché. Car puisque nous ne pouvons pas éviter le péché sans la Grace, s'il est vrai que Dieu ne Donne pas sa Grace à tous, il s'ensuit que tous ne sauroient pas éviter le péché ; & purtant, quand il punit leur péché, il les punit pour une chose, qu'ils ne pouvoient pas éviter, & purtant il s'ensuit qu'il est injuste. Je montreray ensuite que c'est le sentiment de *Calvin*, & de ses sectateurs.

will, whereby God shewing good and evil, invites us to imbrace Vertue, and eschew Vice, which if we answer to, we shall infallibly obtain Eternal Salvation. Many affert that God doth not give this Grace unto all ; they say that God without any other reason than his good Pleasure hath appointed some to be saved, and th' other to be damn'd, and consequently they make God unjust, when he Punishes Sin : for seeing that we cannot avoid Sin without Grace, if it be true that God doth not give his grace unto all, it followeth that all cannot avoid sin, and therefore when he Punisheth their Sin, he Punisheth them for a thing, which they could not avoid, and therefore it followeth that he is unjust. I will afterwards make appear that this is the Opinion of Calvin, and of all his followers.

C H A P. II.

*Dieu donne plus de Grace à l'un
qu'à l'autre.*

Quoy qu'il plaist à Dieu de donner la Grace à tous, toutefois il ne la donne pas également. Il en donne plus à l'un qu'à l'autre, Il ya des degréz dans la Grace comme dans la Gloire. Il ya diversité de dons dit St. Paul, i Cor. 12. 4. La Grace de dieu est diverse dit St. Pierre, i Pi. 4. 10. Et cecy se confirme par cette parabole de J. Christ en St. Matthieu, où il est dit que à l'un il donna cinq talents, à l'autre deux, & à l'autre un. Ne croyez vous pas qu'il a communiqué plus de Grace à St. Paul qu'à Judas ? & qui peut douter qu'il a répandu plus de lumiere dans l'esprit des Apôtres, & plus de Zele dans leurs coeurs pour prêcher & soutenir la vérité du Sanct Evangile, qu'il n'en a répandu dans le reste des Juifs infidels, qui se sont montrez rebels à ses Sanctes Inspirations ? Il a Compassion de celuy de qui il veut avoir Compassion ; il luy eit

so abounding his content he arm'd the
sons and daughters of his people
with such cords, penning them
C H A P. Heech 13; & I Cor.
God gives a greater measure of Grace
to one than to another.

Although God is pleas'd to give his Grace to all Men; yet he doth not give it us all alike, nor in equal portions; to one he is pleas'd to give more of it than to another. There are degrees of Grace as well as of Glory. There are diversities of Gifts saith St. Paul, 1 Cor. 12. 4. The Grace of God is Manifold, saith St. Peter, 1 Pet. 4. 10. and this is confirmed by the parable of our Lord Jesus Christ, in St. Mathew, to one he gave five Talents, to another two, to another one. Do you not believe that he bestowed more Grace on St. Paul than on Judas? And who can doubt but that he Communicated more Light to the mind of the Apostles, and more Zeal to their Hearts for Preaching and maintaining the truth of the Holy Gospel, than he gave to the rest of the unbelieving Jews, who declar'd themselves Rebels to his Holy Inspirations?

est permis de faire ce qu' il veut de ce qu'il a ; & neantmoins il n'est pas accepteur de personnes, parce qu' il ne nous doit rien ; non plus que celuy qui donne six sols à un pauvre, & un liard à un autre, ne fait aucune injustice. Et quoy qu' en rigueur il ne soit obligé à personne, toutefois étant un Dieu d'une bonté & misericorde infinie, il donne à tous ce qui est suffisant à salut.

CHAP. III.

Dieu donne à tous une Grace suffisante à Salut.

Bienqu' il paroisse clairement & par l'Ecriture, & par l'expérience que Dieu donne plus de Grace à celui cy, qu'à celui la ; il n'ya pourtant point d'injustice en Dieu. Il ne nous a point d'obligation, & il lui est permis de faire ce qu' il veut, sans qu' aucun ose lui demander, pourquoi fais tu ainsy ? si neantmoins nous ne sommes pas sauvés, il n'en faut pas imputer la faute à Dieu,
puis

He hath Compassion on whom he will have Compassion, and may dispose of his own as he pleases; yet he is no respecter of Persons, no more than he is guilty of Injustice that give Six-pence to one Beggar and a Farthing to another. And though, in strictness, he is indebted to no Man, yet being a God of infinite Goodness and Mercy, he vouchsafes to all what is sufficient to Salvation.

CHAP. III.

God gives to all Men Grace sufficient to Salvation.

Although it is Evident, both by the Scriptures and by Experience, that God gives a greater measure of Grace to one Man than to another, yet we cannot tax God with the least injustice. He is under no Obligation to us, and may do whatever seems him good, nor dare any Man say to him, why doest thou so? Notwithstanding if we

puis qu'il donne à tous une Grace suffisante à salut. Cela ne se peut nier, a-t moins que de nier ces paroles de St Paul : *La Grace de Dieu salutaire, est clairement apparue à tous hommes. Dans ces paroles vous voyez la Grace universelle, & suffisante à salut. La Grace de Dieu salutaire, voilà la Grace suffisante à salut. Apparue à tous hommes, voilà la Grace universelle. Fagez, je vous prie, dit Dieu par son Prophète Esaié, entre moy & ma vigne, qu'y avoit il plus à faire à ma vigne, que je ne luy aye fait ? 5. 3.*

CHAP. III.

A CHAP.

we are not Saved, we must not impute our Perdition to God Almighty, since he gives to every Man a sufficient measure of Grace to work out his own Salvation. This cannot be denied unless we will deny these words of S. Paul to Titus 2. 11. *The Grace of God which bringeth salvation appear'd unto all Men.* Those words, you see, express a Grace universal, and sufficient to salvation. *Appeared unto all Men;* there you have Grace Universal given to all Men. *Which bringeth salvation;* where you have it sufficient. an Judge I pray you, saith God by his Prophet Isaah, between me and my Vineyard; what could better be done more to my Vineyard than I have done in it? i.e. diminishing that enormous

CHAP.

CHAP. IV.

Notre Co-operation à la Grace est nécessaire à Salut.

DE ce que je viens d'alleguer, il est constant que Dieu donne à tous une Grace suffisante à salut; & denier cette vérité, comme c'est la coutume de plusieurs, c'est accuser Dieu d'une cruauté sans seconde; car c'est dire qu'il en a mis quelques uns au monde pour être damnés, ou qu'il veut une fin sans en vouloir les moyens. Ce qui ne pouvant entrer dans le sens commun, comme étant incompatible avec la nature d'un Dieu tout bon & miséricordieux, il faut Confesser, ainsi qu'il est manifeste per ce passage de St. Paul du chapitre precedent, que Dieu donne à un chacun une Grace suffisante à salut. Quoique cela soit véritable, personne néanmoins ne sera sauvé, moins qu'il ne coopere à cette Grace, ainsi qu'il se voit par ces deux textes suivants, *Tous ceux, qui étoient ordonnez à vie éternelle, crurent, Act. 13. 48. Si tu veux être sauvé,*

CHAP. IV.

*Our Co-operation with Grace is nec-
essary to Salvation.*

From what hath been said already, it remains most certain that God gives to all Men Grace sufficient to Salvation. And to deny that Truth, (as too many are wont to do) is no less than to accuse God himself of unparalleled Cruelty: For it is as much as if we should say that he hath sent some into the World on purpose to be damned, or that he willeth the end, but willeth not the means thereto: which are Impieties that common sense cannot apprehend, as being incompatible with the nature of a God infinitely good and merciful. We must confess, as is manifest by that passage of St. Paul in the foregoing Chapter, that God vouchsafes to every Man Grace sufficient to Salvation. Yet notwithstanding the truth of this, no Man nevertheless shall be saved, unless he Co-operates, that is, Joyns his own endeavours with that Grace;

sauvé , garde les commandements . Celuy qui nous a fait sans nous , ne nous sauvera pas sans nous , dit Augustin . Si , comme St. Paul , nous pouvions être ravis jus qu' au troisième Ciel , & voir tous les Saints qui , étant icy bas sur la terre , ont été plus ou moins honorez de la Grace de Dieu , nous trouverions qu' ils ne sont point Parvenus à ces degrés de gloire & de bonheur ; dont ils jouissent présentement , que parce qu'ils ont coopérâ à la Grace .

CHAP. V

La Grace opere différemment .

A Grace est comme le feu ; elle agit toujours , mais différemment . Quelquefois imperceptiblement , comme elle fit en St. Jean Baptiste , qui fut Sanctifié des le ventre de sa mere ; comme elle fait dans tous les petits Enfants qui sont Baptisez ; & comme probablement elle agit dans Zacharie & Elizabeth , qui , s'étants adonnez à la pratique

Grace ; which appears evidently by these two following Texts. As many as were ordained to Eternal Life, believed, Act 13. 48. If thou wilt be saved, keep the Commandments. He that made us without our selves, will never save us without our selves, saith Austin. If with St. Paul we could be transported to the third Heavens, and there behold all those Saints who were all more or less endued with the Grace of God, whilst they were here below, we should find that they have arrived to those degrees of glory and happiness, which they now enjoy, by co-operating, and joyning their own endeavours with Gods Grace.

~~Chap. V.~~
CHAP. V.
Grace works differently

Grace is like Fire; it acts continually, but differently. Sometimes it works insensibly, as it did in John the Baptist who was Sanctified from his Mothers Womb; as it doth in all little Infants who are Baptised; and as probably

pratique de la vertu des leur Jeunesse, auroient eu beaucoup de peine à dire quand ce fut que la Grace les rendit justes & agreeables à Dieu. Elle est souvent comme le point du jour, elle vient sans qu'on s'en apperçoive. Quelquefois elle opere perceptiblement, ainsi qu'il parut en Marie Magdalaine, lorsqu'elle se convertit au Seigneur, et abandonna ses crimes ; ainsi qu'il arriva à St. Paul, qui, ayant une commission pour persecuter les Chrétiens, entendit une voix qui lui dit, *Saul Saul pourquoi me persecutes tu ?* Et ainsi qu'il arriva à S. Pierre, qui, ayant renié son Maître Par trois fois avec l'egrement et l'ecration, se repentit de sa faute, quand il entendit le chant du Coq. Et ainsi l'on peut comparer ici la Grace au soleil, qui, percant une nuité par son rayon, dissipe le brouillard, & se fait voir à nos yeux.

Grace ei illi fine ; si agit coquille
Gommeleste lib. v. vi. T
vnde nesciit nisi lib. si an ; videlicet in eis non
videlicet in illis nisi nichil si es ; dicitur vero
nisi longe ab his ; belisque illis oculis emat
vid.

CHAP.

bly it wrought in *Zachary and Elizabeth*, who being addicted to the practice of Piety from their Youth, would have found it very hard to have told the very time when it was that Grace render'd them Righteous and Acceptable to God. It comes oftentimes like the dawning of the day without being perceived. Sometimes it works sensibly, as it appeared in *Mary Magdalen*, when she was converted to the Lord, and so took her sins; as it befel St. Paul, when having a Commission to Persecute the Christians, he heard a Voice saying, *Saul, Saul, why Persecutest thou me?* and as it hapned to St. Peter, when having denied his Master Thrice, and that with Swearing and Cursing, he Repented of his fault, when he heard the Crowing of the Cock. And thus in this Sense we may compare Grace to the Sun, which by piercing a Cloud with its Beams, disperces the Mist and becomes visible to our Eyes.

CHAP. VI.

La Grace est resistible.

Quand Dieu nous donne sa Grace, ce n'est pas pour nous forcer, mais bien pour nous assister, parce que de nous mêmes nous ne sommes pas capables de faire aucun bien supernaturel, nous pouvons donc luy refuser et sans parler de notre propre experiance, nous n'en savons que trop de preuves dans la sainte Ecriture. Ils ont été rebels, & ont contristé l'Esprit de saint Esras 63 qui voulait qu'il fût Corazin, malheur fut à by Beaufida, car si en Tyr & en Sydon eussent été faits interventus, qui ont été faites au milieu des deux, ils se fussent enrichis avec son Esq; & d'autre, y a eu Diablos gainement toujours via St. Esprit, Act. 17. 15. Mais mal dira quelqu'un la resistance suppose une reaction, or celiuy qui est mort, n'a aucun pouvoir pour agir, donc le pécheur, qui est mort par le péché, n'a aucun pouvoir pour résister à la Grace ; à quoy je répond que cette conclusion n'est pas bonne, car dans l'antecedent il est parlé d'une mort physique, et dans le consequent d'une mort morale ; le pécheur, qui est mort

CHAP.

par.

C H A P. VI.*Grace is Resistible.*

WHEN God gives us his Grace, 'tis not to force us, but to assist us; because of our selves we are not able to do any supernatural good: we may then resist it. And not to speak of our own Experience, we have but too many proofs thereof in Holy Writ. They rebelled and vexed his holy spirit, Isa. 63. 10. *Woe unto thee Corazin, woe unto thee Bethsaida, for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sydon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes;* Mat. xi. 21. *We always resist the holy Ghost,* Act. vii. 51. But some will say, Resistance supposes acting against; now he that is dead has no power to Act, and therefore a Sinner being dead in Sin can have no power to resist Grace. To whom I answer that that Conclusion is not good, for in the Antecedent is spoken of a natural Death, and in the Consequence of a moral Death. A Sinner who is dead in Sin, is

par le peché, n'est pas mort à tous-
gards, puisque nous lisons dans l'Ecri-
ture qu'il ressemble quelquefois à un he-
homme demi mort, & quelquefois un he-
homme endormi, *Luc. 10. 30. Epb. 5. E/*
14. Il est donc certain que l'on peut re-
sister à la Grace ; et pour le faire m-
voir plus clairement, observez ces tex-
tes Suivants. *Combien defois ay je voulu ch*
assembler en un vos Enfants, comme la
poule assemble ses poussins sous ses ailes, et sed
vous ne l'avez point voulu, Mat. 23. 37.
J'ay crié, et vous avez refusé d'ouir ; J'ay su
étendu ma main, et n'y a eu personne qui s'y a pris garde, PROV. I. 24. Quand j'ay ap-
pelle, vous n'avez point repondu, quand j'ay su
parlé vous n'avez point écouté, mais a-
vez fait ce qui me déplaist, et avez choisi de
les choses, auxquelles je ne prend point de
plaisir, Esa. 65. 12. Cela paroist encore
par cette parabole de Jésus Christ en
saintet mateut, ou il est dit qu'il en-
voya ses serviteurs, disant, voicy, tout est ceci
prêt, venez aux noces, mais iceux n'en
tenaient conté, S'en allèrent. Et si l'on
ne peut pas résister à la Grace, a quoy ar
bon cette priere de St. Paul aux Corin-
tions vous prions que vous ne receviez pas
en vain la Grace de Dieu ! à quoy ser-
vent les exhortations des Prophetes, de
Jésus Christ, et des Apôtres ? CHAP.

e-not dead in all respects, for as much as
we read in the Scripture that sometimes
he is like a Man half dead, sometimes
he is like a Man asleep, Luk. 10. 30.

5. Eph. 5. 14. 'Tis certain that we may
refuse Grace, And to make it appear
more clearly, mark well these following
Texts. How often would I have gathered
thy Children, as they ben her chickens, and
lasse would not. I have called, and ye refu-
sed; I have stretched out my bands, and ye
regarded not. When I called ye did not an-
swere, when I spake ye did not hear, but did
quickeil before mine Eyes, and did chuse that
wherewin I delighted not, Isa. 65. 12. It is
further evident by that parable of our
Lord Jesus Christ in St. Mat. 22. 4 where
he says that he sent out his Servants, say-
ing unto them, 'all things are ready, come unto the
Marriage, but they made light of it. And
a Man cannot refuse Grace, what
means the request of St. Paul, we be-
seech you also that ye receive not the Grace
of God in vain? To what end serve the
Exhortations of the Prophets, of our Sa-
vor Jesus Christ and his Apostles?

C H A P. VII.

La Grace ne détruit pas la Liberté.

Dieu a fait l'homme à son Image, & ressemblance : Il luy a donné une ame raisonnable, l'usage de son entendement, & la Liberté de sa volonté. Il luy a donné le pouvoir de considerer de delibérer, de consulter & de choisir & parconsequenter il luy a donné l'autorité & la domination sur toutes ses actions ; & l'ayant fait Seigneur du monde il n'est pas croyable qu'il l'ayt fait esclave de soy même. Forcer sa volonté, c'feroit detruire sa nature. La Grace ne le constraint pas, mais l'alliste. Et pour vous montrer cette vérité que la Grace ne detruir pas la Liberté, remarquez ces textes suivants. *Dieu a fait l'homme des le commencement, & la laisse en la puissance de son conseil*, Eccl. 15. 14. *J'ay mis aujourd'hu devant toy tant la vie & le bien que la mort & le mal*, Deut. 30. 15. *Je prens aujourd'hu en témoins les ciens*.

CHAP. VII.

Grace doth not destroy Liberty.

GOD hath made Man after his own Image and Likeness; he hath given him a reasonable Soul, the use of his understanding, and the Liberty of his will. He has given him Power to consider, to deliberate, to consult and to choose, and consequently has given him Authority to govern his own Actions. For having made him Lord and Master of the whole World below, 'tis not to be imagined that he hath made him a Slave to himself. To force his Will, were to destroy his nature. Grace doth not at all compel him, but assists, and aids him. And to prove this truth, that Grace does not destroy Liberty, Observe well these following Texts. *God made Man from the beginning and left him in the hand of his Counsel,* Eccl. 15. 14. *I have set, saith he, before thee this day Life and Death, Good and Evil,* Deut. 30. 15. and in verse 19. he saith, *I call Heaven and Earth to record*

cieux & la terre contre vous, que i'ay mis devant toy la vie & la mort, la benediction & la malediction, choisis donc la vie, afinque tu vives.

Il mesemble dira quelqu'un que la Liberte est inconsistente avec ces paroles de St. Jean. Quiconque est né de Dieu, ne fait point de peché, car la Semence d'iceluy demeure en lui, & ne peut pecher, pour ce qu'il est né de Dieu, I Jean 3.9. car s'il ne peut pas pecher, donc il n'est pas libre, donc la Grace detruit la liberté. Pour bien entendre ce passage, il faut faire distinction d'une puissance morale & Phisique. Quand il ne nous est pas permis de faire quelque chose, nous avons coutume de dire que nous ne pouvons pas le faire ; ce qui se doit entendre d'un pouvoir moral & non phisique. C'est ainsy qu'il faut expliquer les paroles de l'Ange lors qu'il dit qu'il ne pouvoit rien faire jusqu'a ce qu'il fut entré en la ville de Zoar, Gen. 14. 11. quand donc il est dit que, quiconque est né de Dieu, ne peut pecher, il faut pas croire que le pouvoir naturel de luy soit oté, mais bien le moral. Il est a dire que, tandis qu'il agit suivant les principes de sa naissance Spirituelle, Sin,

this day against you, that I have set before you Life and Death, Blessing and Curseing, therefore chuse Life.

Some may say that Liberty seems inconsistent with these words of St. John, *whosoever is Born of God, doth not commit Sin, for his seed remaineth in him, and he cannot Sin, because he is Born of God.* For if he cannot Sin, then he is not free, then Grace destroys Liberty; for the right understanding of this passage, we must distinguish between a Moral and Natural Power, when we may not do a thing, we use commonly to say, we cannot do it, which is to be understood of a Moral Power, and not a Natural, and thus we must expound those words of the Angel, where he says that he could do nothing against *Sodom*, till *Lot* were escaped into *Zoar*, Gen. 19.

22. When then 'tis said that *whosoever is Born of God cannot Sin*, we must not believe that the Natural Power is taken away, but the Moral; 'tis as much as to say, that as long as he Acts according unto the Principles of his Spiritual Birth, and doth his utmost endeavours to be like his Heavenly Father, he cannot Sin, which we are to understand as

& qu'il fait tous ces efforts pour ressembler à son pere celeste, il ne peut pecher. Cela se doit entendre, comme parlent les Philosophes, *in sensu Composito*, mais *non in Sensu Diviso*.

C H A P. VIII.

Si l'homme ne vit pas en ce monde sans péché, il ne faut pas en imputer la faute à la Grace de Dieu, mais à l'Infirmité de sa nature & aux Tentations aux quelles il est sujet.

IL ya tant de sortes de pechez, aux quels l'homme est sujet, qu'il est très rare de le voir, ou pour mieux dire, qu'on ne le voit jamais en ce monde exempt de tout péché. Car il ya des pechez d' ignorance qui souventfois a cause de la legereté de leur matiere s'emparent insensiblement de nous. Il ya des pechez d' infirmité qui nous surprenent tout a coup, & il ya d'autres pechez qui nous attrapent fort souvent

School-men term it *in sensu compositione*,
but not *in sensu divisione*.

C A A P. VIII.

If no Man Lives in this World without Sin, we must not blame the Grace of God for it, but the infirmity of his Nature, and the Temptations which he is Subject to.

MAN is subject to so many sorts of Sins, that 'tis very rare to find one in this World exempt from all Sins. Oftentimes we are caught by Sins of ignorance, and because they seem matters of little weight, we are not sensible of 'em. Again, Sins of Frailty surprize us all of a sudden; and other Sins overtake us very often by reason of the continual Temptations of the Devil, the World and the Flesh. Therefore what St. John saith, if we say that we have no Sin, we deceive our selves, and the Truth is not in us, appears but

a cause de la continuelle Tentation du Diable, du monde, & de la chair. c'est pourquoy quand Sainct Jean dit, *si nous disons que nous n'avons point de peché, nous nous trompons, & la verité n'est pas en nous,* ne paroist que trop véritable. Bien donc qu'il soit vray, ordinairement parlant, que l'homme en ce monde n'est point sans peché, avec la Grace neantmoins il peut vivre sans y tomber. *Je puis toutes choses en Christ qui me fortifie,* dit S. Paul Epb. 4. 13. qui dit tout n' excepte rien: S'il est vray qu'il peut toutes choses en celuy qui le fortifie, donc avec la Grace il peut vivre sans commettre le peché, autrement cette Exhortation de St. Pierre, *etudiez vous à ce que vous soyez trouvé de lui sans tache & sans reproche,* seroit vaine & inutile, si avec la Grace nous ne pouvions pas vivre sans la tache du peché, & pour vous le faire voir par raison, voicy comme je raisonne. Ou la Grace que Dieu nous donne est suffisante pour nous faire eviter le peché, ou elle ne l'est pas. Si elle n'est pas suffisante, donc c'est en vain que Dieu nous donne sa Grace pour cet effet, & c'est injustement qu'il punit notre peché,

too true, but though it is true in an ordinary sense, that in this World Man is not without Sin, yet by the Grace of God he may Live without falling into it.

I can do all through him that Comforts me, saith St. Paul, by saying all he excepts nothing, now if he can do all through him that strengthens him, then by Grace he can live without committing Sin; otherwise that exhortation of St. Peter, Be diligent that at Christ's coming ye may be found of him in Peace without Spot, and Blameless; 2 Pet. 3. 14. would be vain and to no purpose, if by the assistance of Gods Grace we could not live without being spotted and defiled with Sin; and to make it appear by reason, thus I argue, either the Grace of God is sufficient for the avoiding of Sin, or it is not, if it be not sufficient, Ergo in vain God gives us his Grace for that effect, and doth unjustly punish our Sins, seeing that he Punishes us for a thing which we could not avoid, and since we cannot say so of God without Blasphemy, we must say that his Grace is sufficient, as it appears by these words of Christ to St. Paul, *sufficit tibi gratia mea;* and therefore we must conclude,

puisqu' il nous châtie pour une chose que nous ne pouvions pas éviter. Ce qui ne pouvant pas être assuré de Dieu sans Blasphème, il faut dire qu' elle est suffisante, comme il appert par ces paroles de Jesus Christ à St. Paul, *ma Grace te Suffit.* & partant il faut conclure qu' avec la Grace on peut vivre sans péché. Si donc nous ne vivons pas en ce monde sans péché, il ne faut pas en imputer la faute à la Grace, mais purement ou à la fragilité de notre Nature, & cu aux continues Tentations du Diable & du monde.

CHAP. IX.

La Grace ne détruit pas la Concupiscence.

IL est vrai que la Grace nous fait surmonter le péché. C'est à elle que nous sommes redévalues de tous les biens que nous faisons, & de la victoire que nous remportons sur nos Ennemis Sathan, le monde & la chair. Mais si elle amortit les feux de notre Concupiscence, elle ne les détruit pas totalement.

that with Grace a Man may live without sin; if then we do not live in this World without sin, we must not blame the Grace of God for it, but either the frailty of our nature, or the continual Temptations of the Devil and of the World.

CHAP. IX.

*Grace doth not destroy Concupiscence
or sensual Lusts.*

BY Grace 'tis true we overcome Sin, to Grace we are indebted for all the good works we do, and for the Victories we obtain over our grand Enemies the Devil, the World and the Flesh. But tho' it cools the Fires of our Lusts, yet it doth not totally extinguish 'em. Experience convinceth us too often that the *Flesh Lusteth against the Spirit, and these are contrary the one to the other,* Gal. 5. 17. so long as we are here below in the Church Militant, although we have the Grace of God on our side, yet we

lement. L'Experience ne nous fait voir que trop souvent que la chair convoite contre l'Esprit, & l'Esprit contre la chair, & que ces choses sont opposées l'une à l'autre, Gal. 5. 17. Tandisque nous sommes ici bas, quoique la Grace de Dieu soit avec nous, il ne faut pas esperer d'être sans combat. St. Paul en est le témoin, il est en Grace, & cependant sa concupiscence se reveille ; il est combattu de l'aiguillon de la chair. Sa chair combat contre son Esprit ; il ne fait pas le bien qu'il voudroit, & il est contraint de S'écrier, O miserable que je suis !

CHAP. X.

La Grace Sanctissime est incomparabile avec le peche Mortel.

Pour bien prouver cette assertion, il faut sçavoir la Definition du peche mortel, & de la Grace, ou quels sont les effets de l'un & de l'autre. Le peche mortel est appellé ainsi, parce qu'il donne la mort à notre Ame, ou la prive de la Grace de Dieu, qui est sa

uir must not hope to live without Wars.
uite Witness St. Paul, he was in the State of
ir, Grace, and yet his Lusts alarm him,
P he is encountered with the sharp Goads
m- of the Flesh, his Flesh Warreth against
eu his Spirit, and the good that he would
er do, he doth not, and is forced to cry
le out, *Ob wretched Man that I am?*

CHAP. X.

Sanctifying Grace is incompatible with Mortal Sin.

TO prove this assertion we must know the right Definition of Mortal sin , and of sanctifying Grace , or what are the effects of both. Mortal sin is so call'd, because it procures death to the soul, or deprives it of the Grace of God, which is its supernatural Life ; and sanctifying Grace is so term'd, for as much as it sanctifieth the soul, and renders it acceptable to God. By mortal sin the soul is in Enmity and Hatred with God; but through sanctifying Grace

vie surnaturelle, & la Grace sanctifiante est nommee telle, d'autantqu' elle sanctifie notre Ame, & la rend agreable à Dieu. Par le peché mortel notre Ame est Ennemie & haie de Dieu ; & par la Grace sanctifiante elle en est amie & bien aymee. Par le peché mortel elle est destinee, à l'enfer, & par la Grace sanctifiante elle est heritaire du Ciel. Or la Definition, & les effets du peché mortel & de la Grace étant opposez, ils ne peuvent se trouver en même temps dans un même sujet. & comme le jour & la nuit se chassent reciprocement, & ne peuvent être ensemble en même temps dans un même lieu; ainsy le peché mortel, & la Grace ne scauroient en même temps se rencontrer dans une Ame; & partant l'un est incompatible avec l'autre.

C H A P. XI.

La Grace Sanctifiante se peut perdre.

TL n'y a rien en cette vie caduque & miserable d'assuré que la mort. Les plus brillantes couronnes sont incertaines,

it becomes his friend and well beloved. By mortal sin it is doomed to the Infernal Lake of Hell, but through sanctifying Grace it is made an heir to the Kingdom of Heaven. Now the Definition and the effects of mortal sin and sanctifying Grace being opposites, they cannot possibly be found at one and the same time in one and the same subject, as day and night chase away each other, and cannot exist both together at the same time in the same place and subject; so mortal sin and Grace cannot cohabit at one and the same time in one and the same soul, and therefore the one is inconsistent with th' other.

CHAP. XI.*Sanctifying Grace may be lost.*

There is nothing certain in this fading and miserable Life but Death, the most splendid Crowns are tottering, and the best established Monarchies are oftentimes subverted: And as the health of the Body, which we count a great Treas-

taines, & les Monarchies les mieux établies se renversent fort souvent. & comme la santé du corps, que nous estimons un trésor, ne se perd que trop frequemment, ainsi en va il de la Grace sanctifiante, qui est l'ornement de notre Ame. C'est ce qui se peut voir clairement en ces Textes. *Vous couriez bien, & vous êtes decheus de la Grace, Gal. 5. 4.* ayant foy & bonne Conscience, la quelle quelques uns ayants rejettée, ont fait naufrage quant à la foy, *1 Tim. 1. 19.* Car déjà se sont devoyez quelques uns apres Sathan, ayants leur Condemnation, entant qu'elles ont faussé leur première foy, *1 Tim. 5.* le chien est retourné à son vomissement, & la truie lavée est retournée à se vautrer au bourbier *2 Pier. 2. 22.* & c'est aussy ce que l'experience ne nous fait voir que trop souvent à notre honte. *David* qui etoit un homme de grande foy & intégrité, commet deux grands crimes, un Adultere & un Meurtre, *2 Sam. 11.* *4. Solomon* qui etoit aimé du Seigneur, *2 Sam. 12. 25.* touttefois il aimait plusieurs femmes étrangères, il detourna son cœur d'avec l'Eternel le Dieu d'Israël, & chemina après d'autres Dieux. *1 Rois 11.* Pierre qui etoit le premier des Apôtres,

Treasure, is too frequently lost, so it fares with sanctifying Grace which is the Ornament of the soul, this is very Evident in these Texts, *ye did run well, ye are fallen from Grace*, Gal. 5. 4. holding Faith and a good Conscience, which some having put away concerning Faith have made Shipwrack, 1 Tim. 1. 19. Some are already turned after Satan, having Damnation, because they have lost of their first Love, 5. 12, 15. the Dog is turned to his Vomit again, and the sow that was washed to her wallowing in the mire. 2 Pet. 2. 22. 'tis that which Experience also proves to us but too often, and to our shame. David a Man of great Faith, and Integrity, committed two great Sins, Adultery and Murder, 2 Sam. 11, 4. Solomon who was the beloved of the Lord, yet through the Love of strange Women, his heart was turned from the Lord God of Israel, and went after other Gods, 1 King 11. Peter the first of the Apostles, to whom Christ had given his special Commission to feed his Flock, and who had so solemnly promised never to forsake him, though he were to die for his sake, yet soon after forgot his great zeal, and his publick promise
and

pôtres, à qui Jésus Christ avoit donné la Commission de paître ses Brebis, & qui avoit promis solennellement qu'il ne l'abandonneroit jamais quand bien il faudroit mourir pour son amour ; peu de temps après oublie son beaute, & sa publique promesse, il le mia avec serment disant, *je ne connois point cet homme là, Mat. 26. 70.* Or que le meurtre, l' Adultere, l' Idolatrie, & l' Apostasie soient inconsistants avec la Grace Sanctifiante, tous les Theologiens en conviennent ; & c'est ce qui se peut voir en plusieurs lieux de la Ste. Ecriture ; ce sont des oppozez qui ne se rencontrent jamais en même temps dans un même sujet. L' approchement de l'un est l' éloignement de l'autre.

CHAP. XII.

Le Juste tombe quelquefois & meurt dans son Pêché.

QUE le juste tombe, cela n'est que trop véritable. La chute des Anges & d' Adam qui étoient creez dans l'

Inno-

and begun to Curse and to Swear, saying, *I know not the Man*, Mat. 26. 70. Now that Murder, Adultery, Idolatry, and Apostacy, are inconsistent with Sanctifying Grace; all Divines do agree, and is Evident by several places of Scripture; they are opposites, and never meet at the same time in the same subject. The admission of one is the expulsion of th' other.

CHAP. XII.

*The Righteous Man falls sometimes
and Dies in his Sin.*

THAT the Righteous Man falls is but too true. The fall of Angels, and Adam who were Created in State of Innocency, and what I before quoted of David, Solomon, and Peter are an indisputable proof of it. And that he Dies sometimes in his Sin, Ezekiel convinceth us where he saith, *when the Righteous turneth away from his Righteousness, and committeth Iniquity,* and

Innocence, & ce que je viens d'alleguer ^{mais} de David, de Salomon & de St. Pierre en ^{ce} sont une preuve incontestable. Et qu'il ^{me}urt quelquefois dans son Peché, Ezé-^{me}
kiel nous en convainc, quand il dit, si le ^{tre}
*Juste se detourne de sa Justice, & qui l'ne
fasse l' iniquité selon toutes les abomina-
tions que le mechant a accoutumé de com-
mettre, vivra il ? toutes ses Justices qu'il
aura faites ne seront point ramenteues, a
cause de son forfait dont il aura forfait, &
a cause de son peché qu'il aura commis, il
mourra pour ces choses là, 18. 24. & si
nous avions l'oeil assez perçant pour
penetrer jusqu' au fond de l'enfer,
combien y verrions nous d'hommes &
de femmes, de pauvres & de riches,
qui, ayants été quelque temps Saincts
dans le monde, sont tombez dans le Pe-
ché, & y sont morts finallement ? a
cause de quoy ils ont été chasséz de la
presence de leur Dieu, & condamnez à
bruler dans un feu qui ne finira jamais.*

uer and doth according to all Abominations that
e en the wicked Man doth, shall be Live? all his
qu'il Righteousness that he bath done shall not be
ize-mention'd, in his trespasses that he hath
si le trespass'd, and in his sin that he hath sin-
u'il ned, in them shall he Die, 18. 24. if we
had eyes so piercing as to discern the
dark Pit of Hell; how many Men and
Women both Rich and Poor should we
there see that for some times lived as
Saints on Earth, yet fell in their sins,
and at last died Eternally? Wherefore
they were banished from the presence
of God, and condemn'd to burn in the
Fire that never ceaseth.

CHAP.

C H A P. XIII.

Par la Repentance l'homme peut recouvrer sa Sancteté perdue.

A fructo ad posse valet consequentia. C'est un Axiome receu de tous les Philosophes. Plusieurs ont recouvert par la Repentance leur saincteté perdue par le Peché. Temoin Eschias qui S'étant humilié devant Dieu, l'appaissa & detourna sa colere. Temoin David qui, ayant confessé ses crimes devant le Prophete Nathan, & ayant témoigné douleur de les avoir commis, entendit ce Prophete luy declarer de la part de Dieu que son peché luy etoit remis, 2 Sam. 12. 13. Temoin St. Pierre qui, étant sorti, & ayant pleuré amèrement le reniement qu'il avoit fait de son bon Maitre, recouvra sa saincteté perdue, Mat. 26. 27. Temoin Marie Magdalaine qui, S'étant agenouillée aux pieds de son Sauveur, & les ayant arroussé de ses larmes, & essuyé de ses cheveux, eut la Joye de luy entendre proferer ces consolatives paroles, tes Pe-

CHAP. XIII.

By Repentance a Man may recover
his lost Holiness.

A facto ad posse valet consequentia is an Axiom that is maintaim'd by all Philosophers. Many Men by Repentance have recovered their Holiness which they had lost by Sin. Witness *Ezekias*, who humbling himself before God, the Wrath of God was remov'd from him. Witness *David* who having confessed his Sins to the Prophet *Nathan*, and expressed his sorrow for committing of 'em, received a Pardon and Remission of the same from the same Prophet in the Name of God, 2 Sam. 12. 13. Witness St. Peter who going aside and bitterly Lamenting his denial of his good Master, recovered his lost State of Grace, Mat. 26. 27. Witness *Mary Magdalen* who prostrate at her Saviours Feet washing 'em with her Tears, and wiping 'em with her Hair, received those Joyful and Comfortable words of Absolution, thy Sins which are many,

Pechez qui sont grands te sont pardonnez,
Luc. 7. Cela paroît encore par ces Textes,
 O Dieu tu ne meprises point le coeur freisse
 & brisé, *Psal. 51:* retournez vous, &
 vous detournez l'un l'autre de tous vos
 forfaits, & l'iniquité ne vous sera point
 en ruine, *Ezech. 18. 30.* Si vous vous re-
 pentez quand vos pechez seroient comme
 cramoisy ils seront blancs comme neige,
 C'est pourquoy la Repentance est, ap-
 pelleé *Secunda post naufragium tabula*, u-
 ne seconde planche après le naufrage.
 Car l'homme est dans ce monde, comme
 sur une vaste mer orageuse, toute pleine
 d'ecueils, ou, si par le peché il vient à
 faire naufrage de sa foy & Saincteté, il
 peut avoir recours à la Repentance,
 comme à une planche assurée après le
 naufrage, & ainsi recouvrer sa saincte-
 té perdue, & se sauver. *Quand le mé-
 chant Je detournera de la mechancete qu'il
 aura commise & qu'il fera ce qui est juste
 & droit, il fera revivre son ame,* *Ezech.*
18. 27.

many, are forgiven, *Luc. 8.* This is Evident further by these Texts, *a broken and contrite heart, O God thou wilt not despise.* Repent & turn your selves from all your Transgressions, so iniquity shall not be your Ruin, *Ezech. 18. 30.* if you Repent though your Sins be as Red as Scarlet, they shall become as white as Snow. And upon this account Repentance is call'd *Secunda post naufragium tabula, a second plank after Shipwrack.* For Man in this World is as it were in a Tempestuous Sea full of dangerous Rocks, where if by the seducement of sin he happens to make Shipwrack of his Faith and Holiness, he may yet take refuge in Repentance, as on a sure plank after Shipwrack; and so recover his lost Holiness, and save himself. *When the wicked Man turneth away from his wickedness that he hath committed and doth that which is Lawful and Right, he shall save his Soul alive.* *Ezech. 18. 27.*

CHAP. XIV.

*La Repentance, après que nous avons
souvent rejetté la Grace de Dieu,
n'est pas en notre pouvoir.*

Pour bien prouver cecy, il faut sca-
voir que nous sommes redevables
à la Grace de toutes nos bonnes penseés,
& saintes Actions, comme il se peut voir
par ces Textes suivants. Non point que
nous soyons suffisants de penser quelque chose
de nous, comme de nous mêmes, mais
notre suffisance est de Dieu 2 Cor. 3. 5.
par la Grace de Dieu je suis ce que je suis,
1 Cor. 15. 10. toute bonne donation, &
tout don parfait est d'en haut descendant du
pere des lumieres, Jaq. 1. 17. vous êtes
sauvez par Grace, & cela non point de
vous, C'est le den de Dieu, Ephes. 2. 8.
C'est pourquoy la Repentance étant une
Grace speciale de Dieu, il s'ensuit
que nous en étant montrez indignes
parle frequent mépris des Graces de
Dieu, elle n'est pas en notre pouvoir;
nous ne pouvons pas l'avoir quand bon
nous semble, Vous scavez qu' Esau puis-
apres

CHAP. XIV.

Repentance, after we have often rejected Gods Grace, is not in our Power.

FOR the better proof of it, we must know that we are indebted to Grace for all our good thoughts and holy actions, as it may be seen by these Texts following. *We are not sufficient of our selves, but our Sufficiency is of God,* 2 Cor. 3. 5. *By the Grace of God I am what I am,* 1 Cor. 15. 10. *Every good gift and every perfect gift is from above,* Jam. 1. 17. *by Grace are ye saved, and that not of your selves, it is the gift of God,* Epb. 2. 8. Therefore Repentance being a special Grace of God, it follows that having shewed our selves unworthy of it by our frequent contempt of Gods favours, it lies not in our Power; we cannot obtain it when we will. Ye know that Esau afterward when he would have inherited the blessing, was rejected, for he found no place of Repentance, though he sought it carefully with Tears, hib. 12. 17.

D

There-

après desirant d'obtenir la bénédiction, il fut rejeté, car il ne trouva point lieu de repentance, jacoit qu'il sçeut la demander avec larmes, Heb. 12. 17. C'est pourquoi, quand Dieu frappe à la porte de notre cœur, il faut avoir grand soin de l'ouvrir promptement. Aussitot qu'il éclaire notre entendement, & enflame notre volonté, & nous donne de Saintes inspirations pour nous repentir de nos pechez; nous ne devons pas mépriser ses faiseurs, ni leur résister. Autrement il est à craindre qu'il ne veuille ne nous écouter, quand nous l'invoquerons. Alors ils criront après moy, mais je ne répondrai point; on me cherchera de grand matin, mais en ne me trouvera point. Car ils n'ont point eu à gré mon Conseil, ils ont dédaigné toutes mes reprobations. Aussi me riray je de votre calamité, & je me moquay quand votre affroy viendra, Prov. 1. Quand vous serez sur le point de mourir, vous m'invoquerez; mais je ne vous écouteray pas. **CHAP.**

Therefore when God knocks at the door of our Hearts; we must take heed to open it quickly. - As soon as he enlightens our understanding, and inflames our Will, and gives us Holy inspirations to Repent for our Sins, we ought not to despise his Favours, nor resist 'em. Otherwise it is to be feared he will not hear us; when we call upon him. *Then shall they call upon me,* saith he, *Prov. 1.* *and I will not answer;* *they shall seek me early but they shall not find me; for that they did not choose the fear of the Lord, they would not obey my Counsels; they despised all thy reproofs;* *I will so will laugh at your calamity,* *I will mock when your fears cometh;* *thy inheritance I will ridebo;* *When you are ready to dye,* *you will call upon me for help; but I will not hear.*

P² **CHAP.**

els et abord lez noms des personnes
qui ont fait des promesses à Dieu, & qui les ont rompues, ou qui les ont
C H A P. XV.

Les hommes font de grandes promesses à Dieu, & les rompent fort souvent.

TL n'y a rien de plus ordinaire à l'homme que de vouer à Dieu, & luy faire de belles promesses : & il n'y a rien de plus commun que de rompre ses vœus, & ne pas tenir ses promesses. Tous les chrétiens n'ont ils pas voué, & promis en leur Baptême de renoncer au Diable, aux pompes & vanitez de ce monde, aux plaisirs de la chair, & de garder les commandements de Dieu ? mais combien y en a il qui gardent leurs promesses ? & depuis ce temps la combien en trouve-on qui ont renouvelé leurs vœus, & ont fait une forte resolution d'abandonner un tel peché, & d'en eviter les occasions, & neantmoins y retournent, si non le même jour, du moins le lendemain, ou peu de jours après. Et pour specifier ce que j'avance ici, Pierre ne dit il pas à J. Christ, quand même il me faudroit mourir avec toy, si ne

CHAP. XV.

Men make fair promises to God, and break them very often.

There is nothing more ordinary than for Men to vow unto God, and make him fair promises ; and nothing more common than to break their Vows, and not perform their promises. Do not all Christians vow and promise in their Baptism to Renounce the Devil, the Pomps and Vanities of this wicked World, the Lusts of the Flesh, and to keep Gods Commandments ? but how many are there that keep their promises ? and since that time how many do we find that have renewed their vows, and made a strong resolution to forsake such or such a Sin, and avoid the occasions of it, and yet commit it again, if not that same day, at least the next or few days after ? And to specifie what I alledg here, did not Peter say unto Christ, though I should dye with thee yet will I not denie thee ? likewise also said all the Disciples. But he denied him before them

te renieray-je point : Et tous aussi disoient de
mêmes. Mais il le renia devant tous, disant
je ne connois pas cette homme la. Et ils l'a-
bandonnerent tous, & s'enfuirent. Mar.
14. 31. Ainsi Ezechias fit ce qui étoit bon-
droit & véritable en la présence de l'eternel
son Dieu, & besogna de tout son coeur en tout
l'œuvre qu'il commença au service de la
maison de Dieu, & en la Loy, & aux com-
mandements, le courbeyant son Dieu, b
prospéra. Mais au chapitre suivant ver-
sset 27. Nous lisons qu'Ezechias ne rendit
pas semblable benefice à luy fait, car son
coeur fut élevé, dont il y eut indignation
contre luy, & contre Iuda, & Jérusalem.
Cest pourquoi nous ne devons pas nous
fonder sur nos belles promesses. Par-
quoy que celles qu'il offre estoient debout,
garde que il me tombe, 1 COR. 10. 12. Em-
ployons nous à notre propre salut avec crainte
& tremblement, Phil. 2. 13. Car O que
bienheureux est l'homme qui se donne frayer
consistuellement, PROV. 27. 14. Car il ne
suffit pas quelle chose le jour ensevelira, PROV.
27. 14.

them all, saying I do not know the Man,
and they all forsook him and fled, Mar.
14. 31. So Ezechias, 2 Cron. 31. 20.
wrought that which was good and right
before the Lord his God, and in every
work that he began in the service of the
house of God, and in the Law, and in the
Commandments to seek his God, he did with
all his heart and prospered; but in the next
Chapter v. 27. we read that Ezechias
render'd not again according to the benefits
done unto him, for his heart was lifted up,
therefore their was Wrath upon him, and
upon Judah and Hierusalem. Therefore
we ought not to ground our selves up-
on our fair promises; therefore let him
that thinketh be standeth, take heed least
he fall, 1 Cor. 10. 12. let us work our
Salvation with fear and trembling, Phil. 2.
13. for happy is the Man that fears al-
ways, Prov. 27. 14. for he knows not
what a day may bring forth, Prov. 27. 1.

CHAP. XVI.

*Tous voeux faits à Dieu d'une chose
qui n'est pas en notre Pouvoir
sont nuls.*

Pour faire qu'un voeu soit bon, il doit avoir deux conditions. Il doit être d'une chose bonne, & il faut qu'il soit en notre pouvoir. Quand les Juifs firent serment qu'ils ne boiroient ni ne mangeroient, jus qu'à ce qu'ils eusent tué *Paul*; ce voeu la etoit nul; car quand bien il eut été en leur pouvoir, il étoit pourtant d'une chose mauvaise. Et quand *Jacob* voua à Dieu que, s'il retournoit en paix en la maison de son pere, le Seigneur seroit son Dieu, & qu'il luy offriroit la dixième partie de tout ce qu'il avoit, *Gen. 28. 20.* Ce voeu la etoit bon parce qu'il avoit les deux conditions requises; il étoit d'une chose bonne, & il étoit en son pouvoir de l'Executer. Quand

CHAP. XVI.

All Vows made unto God of any thing which is not in our Power, are void.

There are two Conditions requisite to a vow to make it Lawful; it ought to be of a good thing, and in our Power. When the Jews made a vow that they would neither eat nor drink till they had kill'd *Paul*, that vow was void, they were not obliged by it; for had it been in their Power, yet it was of a bad thing; and when *Jacob* did vow unto God that if he could return in Peace into his Fathers House, the Lord should be his God, and would offer unto him the tenth part of his goods, Gen. 28. 20. That vow was good; because it contained the two

Quand les Moines & les Nonains a l'age de seize ans , & les Prêtres a vingt quatre font voeu à Dieu de garder une chasteté perpetuelle, ce voeu la n'oblige pas ; il est nul, parcequ'il est fait d'une chose qui n'est pas en leur pouvoir. La continence est un don de Dieu, il ne la donne pas à un chaeun, mais à qui bon luy semble. Mat. 19. ¶ Donc il n'y a que ceux à qui Dieu la donne, qui font obligez de la garder. Donc quand celuy, qui a voué une chasteté perpetuelle, sent par experiance qu' il est trouble des mouvements de la chair ; & que, s'étant souvent addressé a Dieu pour en être délivré, ils ne laissent pas de continuer, c'est une marque assurée que Dieu ne luy a pas donné le don de continence, & partant qu' il veut qu' il se serve du Mariage, qui est honorable entre tems ; qu'il a determiné comme le moyen pour conserver l'Especie & comme le remede pour appaiser nos mouvements déregles. Car, quand il fit l'homme, il parla ainsi, il n'est pas bon à l'homme d'être seul, je veux lui donner une compagne, Gen. 2. 18. Il les fit male & female & pour cette cause il dit que l'homme abandonna sa personne, & s'attachera à sa femme, Mat. 19.

St.

two required Conditions for a good vow, it was of a good thing, and in his Power, when Munks and Nuns at Sixteen Years Old, and Priests at four and twenty vow unto Cod Almighty to keep a perpetual Chaffity, that vow doth not bind them, it is void, being made concerning a thing which is not in their Power. Continence is a gift of God; he doth not grant it to every Body, but to whom he pleases, *Mat. 19. 11.* therefore those only that are endued with it, are bound to keep it; therefore when he, that hath vowed a perpetual Chaffity, finds by Experience he is often troubled with the Lusts of the Flesh, and that though he have often called upon God to be freed from 'em, yet they still continue to torment him, it is a certain sign that God hath not granted him the gift of continence, and therefore he will have him to use Marriage, *which is honourable amongst all;* which he hath appointed as a means to keep mankind, and as a remedy to pacifie our disordinate passions. For when he made Man he spoke thus, *it is not good for a Man to be alone,* I will give him

St. Paul veut que les Evêques, qui sont des Prêtres, soient maris d'une seule femme, 1 Cor. 7. 9. Il veut, sans faire aucune exception que, pour éviter la fornication, un chacun ayt sa femme, & que chaque femme ayt son Mari; & il en donne la raison, quand il dit qu'il vaut mieux se marier que de brûler. Autrefois on ne permettoit pas aux filles de prendre le voile qu'à quarante ans; Comme il se peut voir Can. *Sanctimoniales causa*, 20. q. 1. Et quoy que St. Paul veuille que les jeunes filles se marient, qu'elles procreent lignée, qu'elles Gouvernent le menage; & que la veufue ne soit enrôlee n'ayant pas moins de soixante ans, 1 Tim. 5. 9, 14. toutefois on se moque présent de cette ordonnance & coutume. On les enferme devant qu'elles aient une véritable connoissance de Dieu, du monde, ni d'elles mêmes. Ainsi Rhea Sylvia fille de Numitor fut mise dans le Monastere de Vesta per Amulius son Oncle, qui avoit chassé Numitor, de peurqu'elle ne fût mariée, & n'eût des Enfants capables d'en prendre vengeance, & rentrer dans l'héritage qu'il avoit usurpé. On les enferme dans des cages de fer comme des

him a Companion; Gen. 2. 18. he made them Male and Female, and for this cause he said that Man shall forsake Father and Mother and cleave to his Wife; Mat. the 19. St. Paul saith that a Bishop must be the Husband of one Wife, 1 Cor. 7. 9. and to avoid Fornication, he speaks thus without any exception. Let every Man have his own Wife, and let every Woman have her own Husband, and this is the reason; for it is better to Marry than to Burn. Formerly the young Women were not admitted to take the Nuns vail, till they were Forty Years Old, as it may be seen; *can. sanctimoniales causa* 20. q. 1. and though St. Paul saith I will that younger Women Marry, bear Children, guide the House, and let not a Widow be taken in the number under Threescore Years Old. Tim. 5. 3. 9. 14. yet they laugh now at theis Ordinance and Custom! They shut them up before they have any true knowledg of God or the World, and of themselves. So Rhea Silvia Numitor's Daughter was shut

des bêtes sauvages, ainsi qu'on referre les fols & les enragez, depeurqu'ils ne coramettent quelque desordre. Par cette prison, ou elles sont renfermées, & par ce qui est declaré au decret de Gregoire, l. 3. tit. 2. c. 1. *De cobabitu clericorum & mulier.* Savoir que les Prêtres & Clercs n'ayens a frequenter ni habiter a sei leur mères, sœurs & parentes, depeurqu'il ne leur arrive le même qu'au fils de David ; il est assez clair que ni les uns ni les autres n'ont pas le don de continence ; car s'ils l'avoient, à quoy bon toutes ces cages de fer aux uns ? & toutes ces prohibitions aux autres. & s'ils n'ont pas le don de continence, S.Paul leur commande de se marier, & partant ils ne sont pas obligez à leurs voeux. C'est pourquoy tous les Prêtres, Moines, & Nonains n'y sont obligez que conditionnellement, c'est à dire supposé que Dieu leur donne la continence. Ainsi que celiuy qui fait voeu d'estre grand Philosophe, ou grand orateur, n'est obligé à l'Execution de ce voeu qu'à condition que Dieu lui donne l'Esprit & la force de parvenir à ces deux éminentes qualitez. C'est pourquoy, quisque Plusieurs Moines, Prêtres, & Nonains n'ont pas le don de

shut up in the Monastery of Vesta by her Uncle Amulius, who had expelled Numitor, for fear she should marry, and have Children able to revenge, and re obtain the Heritage usurped. They are shut up in Iron Cages as wild Beasts, Fools and Mad Folks, for fear they should commit any disorders. By this Prison wherein they are shut up, and by what is declared in the decree of Gregory, Lib. 3. Tit. 2. c. 1. *de cohabitu cleric. & Mulier,* viz. that all Priests and Clerks ought not to converse, nor to dwell with Women, nor so much as with their Mothers, Sisters, and Kindred, least it should happen to them as it happened to the Son of David ; it is clear enough that neither the one nor the other have the gift of continence, for if they were endued with it, for what purpose are all those Iron Cages to the one, and all those strict prohibitions to th' other ? And if they have not the gift of continence, St. Paul Commands them to Mary, and consequently they are not bound to keep their Vows. Therefore all Priests, Monks and Nuns are obliged by 'em but conditionally, that is to say, upon con-

de continence , ni assurance ; ou ré-
vélation de Dieu qu' ils l'auront toute
leur vie, n'est ce pas à eux folie & tem-
erité de promettre ce qui n'est pas
pas en leur pouvoir ? Leur voeux
donc manquants de la dernière con-
dition requise pour le rendre bon,
deviennent nuls , & ils n'y sont pas
obligez.

CHAP.

condition that God hath endued them with the gift of Continence. As he that made a vow to be a great Philosopher, or famous Orator, is not bound to the Execution of that vow, but upon condition that God gives him Wit and Strength enough to obtain these two Eminent qualities. Therefore seeing that many Monks, Priests, and Nuns, have not the gift of Continence, nor any assurance or Revelation from God that they shall have it all the days of their Life, is not Foolishness and Rashnes for them to promise what is not in their Power ? their vow therefore wanting the last required condition to make it good, becomes void, and they are not bound by it.

CHAP.

meds boubis r. si b. que Q. que
od et A. **CHAP. XVII.**

**Le Mariage doit être permis à tous
indifferemment.**

Ceux qui défendent le Mariage sont
abusieurs, & enseignent une Doctrine
des Diables.

Ceux qui gouvernent dans l'Eglise
Romaine défendent de se marier.

Doct ils sont abusieurs, & enseignent
une Doctrine des Diables.

A minœuse de cet argument. *Si certi
Ecclesiæ y tam cœl est constat que le
Clergé de Roma défend le Mariage à
tous les Prêtres, Diaires, Soudiaires, &
autres innombrables Moines & Nonains
qui se sont consacrez à Dieu par les
voeux monastiques. Si quis dixerit, dit
le concile de Trente Sess. 23. can. 11.
*Clericos in sacris ordinibus constitutos, vel Re-
gulares castitatem solemniter professos posse
matrimonium contrahere, contractumque
validum esse non obstante lege ecclesiastica
vel voto, & oppositum nihil aliud esse quam
damnare matrimonium, posseque omnes con-
trahere.**

and invited you into your matrimony according
to the law of God, and the law of the Church.

CHAP. XVII.

Marriage ought to be permitted to all Men and Women indifferently.

Those that forbid Marriage are seducers and teach the Devils Doctrine; Those that Rule in the Church of Rome forbid to Marry; and so do all Ergo they are seducers and teach the Devils Doctrine.

THE Minor proportion of this Sylle-
gism is certain, for it is known that
the Ruling part of the Roman Church
forbid Marriage unto all Priests, De-
acons, Subdeacons, Monks and Nuns
dedicated unto God by their monastic
vows, and the Council of Trent
faith, *Sess. 23. C. 24.* *Si quis diuinitate Cleri-
cos in saecula ordinatus constitutos vel Regula-
res castitatem solemniter professos posse mar-
rimonium contrahere, contractumque val-
dum esse non obstante lege Ecclesiastica vel
voto, & oppositum nihil aliud esse quam
damnum matrimonium. Posseque omnes con-
trahere matrimonium qui non sentiant se
castitatis,*

trahere matrimonium, qui non sentiunt se castitatis, etiam si uoverint, habere donum, Anathema sit. Si quelqu'un dit que les clercs, qui sont dans les ordres sacrez ou que les Reguliers, qui ont solemnellement fait voeu de chastete, peuvent se marier, & que leur mariage est bon, non obstant leur voeu, ou la loy Ecclesiastique; & que tous ceux la peuvent se marier qui, bien qu'ils ayent fait voeu, sentent neantmoins qu'ils n'ont pas le don de chastete, qu'il soit Anatheme.

La majeure est de l'Apotre St. Paul en la premiere a Timothee Chap. 4, ou il l'avertit par un Esprit prophetique qu'^{es} derniers temps quelques uns se reuoleront de la Foy, adonnant aux esprits abusieurs & aux doctirines des Diables, enseignans mensonge par hypocrisie & contenteris en leur propre conscience, defendants de se marier. Et sachant que cest la piege que Sathan tend à la plus part des hommes pour les attraper, sous pretexte d'une vie angelique, il parle ainsi à son Disciple Timothee. Si tu proposés ces choses aux freres, tu seras bon ministre de J: Christ, nourri es paroles de foy & de la bonne doctrine que tu as soigneusement suivie--- pratique ces choses & y sois attentif, entend à ton

A Nosegay.

69

Castitatis, etiam si voverint, habere dominum, Anathema sit. If any Man saith, that Clercs that are in Orders, or Regulars, or Monks that have made a solemnel vow of Chastity, may Marry; and that their Marriage is good, notwithstanding their vow, or the Ecclesiastical Law, and that those may Marry who, though they have made a vow, yet feel that they have not the gift of Chastity, let him be Anathema.

The Major is of St. Paul, 1. Tim. c. 4. wherein by a Propheticall Spirit he saith that in the latter days some shall depart from the Faith giving heed to seducing Spirits, and Doctrines of Devils, speaking lies in Hypocrify, having their Conscience seared with a hot Iron forbidding to Marry, and knowing 'tis the common share which Sathan uses to catch the greatest part of Mankind under the pretence of an Angelical Life, he speaks thus to his Disciple Timorby, if thou put the Brethren in remembrance of those things, thou shalt be a good Minister of Jesus Christ marshaled up in the words of Faith, and a good Doctrine wherunto thou hast attained. Take heed unto thy self and unto thy Doctrine, continue in 'em, for doing this thou shalst both save thy self & them that hear thee.

The

¶ à l'endoctrinement, fais perseverant en ces choses, car en ce faisant tu te sauveras.

¶ soy. ¶ ceux qui t'escoutent, v. 6, 16.

Le Clergé de Rome se voyant ainsi pressé, fait ses efforts pour s'échaper. Ils répondent quela défense qu'ils font du mariage n'est pas universelle; qu'il est seulement defiendu à quelques particuliers, que le Mariage n'est pas interdit absolument, mais seulement à condition qu'on soit Ecclesiastique, ou engagé dans la vie monastique, & partant que ce n'est pas d'eux dont parle St. Paul dans le texte sus allegué.

Je Repond & fais voir que c'est deux dont parle l'Apôtre, car il n'a pas dit que la défense deust être faite à tous universellement; il n'eust pas fallu de Prophecie, pour avertir les hommes d'une telle défense, elle eust été aussitot renversée, car chacun s'y seroit rappelé, & auroit lapidé les auteurs d'une telle prohibition. Il n'a pas dit non plus qu'ils defendroient le mariage pour telle & telle raison, mais simplement, sans faire aucune distinction, il dit qu'ils defendront de se Marier. Si quelqu'un dit soit à un homme je t'oteray la vie, si tu viens en ma maison; pour avoir mis cette

The Ruling party of Rome seeing themselves thus urged do their endeavours to leade to this if Argument; they answere in that the Prohibition, which they make of Mariage, is not universal; that it is only forbidden to some particular Persons; that Marriage is not absolutely forbidden but only upon condition that you be a Clergy-Man, or engag'd in the monastical Life. And therefore that St. Paul doth not speak concerning them in the Text above mentioned.

I answer and shew that it is them that the Apostle means, for he did not say the forbidding should be made unto all generally. A Prophecy would be needless to give notice unto Men of such a prohibition; it would have been immediately abolished. Every body would have resisted it, and stoned the Authors of such a prohibition. Neither did he say they should forbid Mariage for such and such a reason; but without using any distinction he saith *they will forbid to marry*. If you should say to a Man, I will take away your Life, if you dare to come into my house; would the taking away the life of that Man be a just

the

cette condition, auroit il moins été la vie à cet homme ? seroit il moins coupable que s'il l'avoit tué hors de sa maison ? pour avoir donc mis cette condition, si tu veux être Prêtre, ou Moine, ou Nonain, tu ne te mariras pas, le mariage est-il moins déffendu pour cela ? à quelque condition qu'ils l'interdisent, il est pourtant déffendu ; & c'est tout ce que St. Paul remarque, il déffendront de se marier, que ne laissent ils le Mariage libre en toutes conditions, puisque l'apôtre dit qu'il est honurable entre tous ? & s'il est honurable entre tous, comment peut il être déshonorables en quelques particuliers ? puisque les prophètes, les frères du seigneur, & Cephas s'en sont servi ; & qu'il faut que l'évêque soit mary d'une seule femme, conduisant honetement sa propre maison, ayant ses enfants sujets en toute réverence, car si quelqu'un ne faisait conduire sa propre maison, comment pourra-t-il gouverner l'Eglise de Dieu ? 1. Tim. 3. & que, pour eviter la Fornication, il parle ainsi. Que chaque homme ayt sa femme, & que chaque femme ayt son mary. La Loy divine dit, tu ne paillarderas point, & par conséquent tu te serviras des moyns

the less Murder because of that fore-warning? should the Murderer be less guilty than if he had kill'd him out of his House? Therefore because they have proposed this Condition, that if you will be a Priest, or Monk, or Nun, you shall not Marry, is Marriage less forbidden for that? upon what condition soever they forbid it, yet 'tis forbidden, and that is all which St. Paul observes, *tbelly shall forbid to Marry.* Why do they not leave Mariage free to all Persons in what condition soever they be? for the Apostle saith, *it is honourable unto all,* (*if honourable unto all, how can it be dishonourable to some?*) and that the Prophets the Brethren of the Lord and Cephas used it; and he saith that a Bishop must be the Husband of one Wife, one that rules well his own House, having his Children in Subjection, with all gravity, for if a Man know not how to rule his own House, how shall he take care of the Church of God? I Tim. 3. and to avoid Fornication he speaks thus, let every Man have his own Wife, and let every Woman have her own Husband.

The Divine law saith, *thou shalt not commit Adultery;* thou shalt not be a

moyens propres à éviter la paillardise & St. Paul dit, qui ne peut se contenir, qu'il se marie. C'est un Commandement divin fait aux incontinent, en quelque état ou condition qu'ils soient. En tel cas donc tous les Prêtres, Moines, & Nonains peuvent rompre leurs voeux, & ce n'est pas un sacrilège à eux de se Marier, s'ils ne peuvent se contenir; quoique Bellarmin, & quelques Papes disent qu'il leur est défendu de se marier, & qu'ils ne scauroient prendre femmes, sans déplaire à Dieu, & vivre selon la chair, & par consequent sans se damner, d'où il s'ensuit que, quand St. Paul Commande à tous les incontinent de se marier, il commande à tous les Prêtres incontinent, Moines & Nonains de déplaire à Dieu, & de se jeter dans la damnation éternelle. Ils repliquent que, bienque le mariage des Prêtres ne soit pas défendu, ni par l'autorité de la Loy encienne, ni par celle de l'Evangile & des Apôtres, néanmoins il est entièrement défendu par la loy ecclastique, (c'est adire par la loy tyannique de Rome) A quoy je répond que, puisqu'il n'est pas défendu par l'autorité de la loy ancienne, ni par celle de l'Evan-

Monger, and therefore thou shalt use
the means proper to avoid Fornication.
And St. Paul saith he that cannot con-
tain, let him Marry. ^{sq} Tis a Comman-
ment from God made unto all that have
not the gift of continency, in what
state or condition soever they be; there-
fore in such a case all Priests, Monks,
or Nuns may break their vows, and it
is not sacrilege to them to Marry, if
they cannot contain; tho Bellarmin
and some Popes say that it is forbidden
them to Marry, that they cannot take
Wifes without displeasing God, without
living according to the Flesh, and con-
sequently being damned. From whence
it follows that when St. Paul Commands
all incontinent to Marry, he Com-
mands all incontinent Priests, Monks,
and Nuns to displease God, and throw
themselves into Eternal Flames. They
reply that though Sacerdotal Mariage
be not forbidden by the Authority of
the old Law, nor by that of the Gospel
and Apostles; yet it is wholly forbidden
by the Ecclesiastical Law (that is by
the Tyrannical Law of Rome.) ^{sq} To which I answer, that since it is not
forbidden by the Authority of the old

l'Evangile & des Apôtres, il ne le doit pas être par la loy Ecclesiastique ; car ce que Dieu laisse libre, ne peut être rendu nécessaire par les hommes ; & ils ne peuvent pas avoir de meilleurs conseils que ceux de Dieu, de Christ, & des Apôtres. Et puisqu'ils n'ont pas voulu imposer cette loy aux Prêtres, & autre qui se consacrent à Dieu, le Clergé de l'Eglise Romaine ne doit pas la leur imposer.

CHAP. XVIII.

La Saincteté consiste dans la pratique de toutes les vertus, & de tous les commandements de Dieu.

Pour être saint & agreeable à Dieu, ce n'est pas assez d'embrasler une vertu, il les faut épouser toutes. Il ne suffit pas d'éviter un vice, il les faut abandonner tous sans exception. Si l'abhorre les Idoles, & que je commette un sacrilège ; si je croy qu'il ne m'est pas permis de boire du vin, & si je l'évi-

Law, nor by that of the Gospel and Apostles, it ought not to be by the Ecclesiastical Law; for what God leaves free, cannot be made necessary by Men, and they cannot have better Counsels than those of God, of Christ and Apostles; and since they were not willing to impose such a Law upon Priests and others who dedicate themselves unto God, the ruling part of the Church of Rom^e, ought not to impose it on them.

CHAP. XVIII.

Holiness consists in the practice of all Virtues and Commandments of God.

Whosoever will be Holy and please God, 'tis not enough for him to embrace one Virtue, he ought to espouse them all, 'tis not sufficient to avoid one vice, he must forsake them all without any exception. If I have Idols in Abomination and commit Sacrilege; if I believe that it is not lawful to me to

a cause de ses mauvaises conséquences ; & que je ne me mette pas en peine de bannir de mon coeur l'orgueil & la desobéissance, qui me font tomber das le Schisme & dans l'Heresie. Si je commet le meurtre, & que j'évite la Fornication ; & si je donne l'aumône aux pauvres, & que je fasse tort à la veuve & à l'orphelin, je suis fort éloigné de la Sainteté. ^{Conseil} Comme les œuvres de la chair sont adultere, paillardise, Souillure, insolence, Idolatrie, empoisonnements, inimités, noises, dépits, courroux, contentions, envieux, envies, malices, jalousies, gourmandises, & choses semblables ; ainsi les fruits de l'esprit (ou de la sainteté) sont obéissance, paix, esprit patient, benignité, bonté, bonté, douceur, attrempeance ; en un mot la pratique de toutes les vertus, & l'observance de tous les commandements, Gal. 5. quiconque ~~en~~ garde toute la loy, s'il vient a faillir en un seul point, il est coupable de tous, Jaq. 2. 10. & saint Pierre nous commande de dépouiller toute malice, & toute franchise, & envies, & toutes Detractions, 1 Pl. 2. 1. le Diable se soucie fort peu que nous soyons chastes, pourveu que nous soyons orgueilleux ou seditieux.

drink Wine, and if I abstain from it because of its ill effects; and take no care to banish from my Heart Pride and Disobedience, which make me fall into Schism and Heresy. If I commit Murder, and avoid Fornication; if I give Alms to the Poor, and wrong the Widow and Fatherless, I am very far from Holiness. As the Works of the Flesh are Adultery, Fornication, Uncleanness, Lasciviousness, Idolatry, Witchcraft, Hatred, Variance, Emulations, Wrath, Strife, Seditious Heresies, Envying, Murders, Drunkenness, Revilings and such like. So the fruit of the Spirit, (or Holiness) is Love, Joy, Peace, long Suffering, Gentleness, Goodness, Faith, Meekness, Temperance, in a word, the practice of all Virtues and Commandments of God, Gal. 5. 19. Whosoever shall keep the whole Law, and yet offend in one point, he is guilty of all, Jam. 2. 10. and St. Peter bids us to lay aside all Malice, all Guile and Hypocrisies, and Envies, and Evil speakings, 1 Pet. 2, 1. The Devil cares but little whether you be chaste, provided you be Protid or Seditious, he cares not at all whether you be Meek, provided you commit Adultery.

dirieux... Il ne se met pas en peine que nous soyons pacifiques, pourveu que nous commettions l'Adultere, ou la Fornication. Il scâit bien que, sans la pratique de toutes les vertus, & sans l'observace de tous les commandements, nous ne serons jamais sauvez. Si tu veux être sauvé, dit J. Christ à ce jeune homme qui luy demandoit ce qu'il devoit faire pour obtenir le salut eternel, garde les commandements.

CHAP. XIX.

De la Predestination & Reprobation.

C Alvin & ses Sectateurs, qui sont disperses en plusieurs lieux de la terre, mais particulierement en France, Angleterre, Allemagne, Geneve, & aux environs, croyent, maintenant & publient cette Doctrine, scavoir que Dieu par son decret eternel & immuable

of Fornication. He knows that without the Practice of all Vertues and Commandments you shall never be saved. *if thou wilt be saved, saith Christ to the Young Man that asked him what he ought to do to obtain Eternal Life, keep the Commandments.*

CHAP. XIX.

Of Predestination and Reprobation.

Calvin and those of his Sect that are spred in several places of the World, as France, England, Holland, Germany, Geneva, and round about, believe, maintain, and publish this Doctrine, viz. that God did by his Eternal and immutable decree elect a small number of Men to be saved, and leave the rest in Damnation, without any respect of their Faith or Infidelity, good or bad Actions, without any other reason but because it is his Will.

able a choisi un petit nombre de personnes pour être sauvéz & a laissé le reste dans la damnation, sans avoir aucun égard à leur soy ou infidélité, à leur bonnes ou mauvaises Actions, & sans aucune autre raison que son bon plaisir. Je scay bien que Calvin a beaucoup travaillé à la vigne du seigneur ; je scay qu'il a reformé l'Eglise qui étoit corrompue dans ses moeurs & dans sa Doctrine, & qu'il éroit Scavant & zélé pour le salut des ames : neantmoins tout scavant qu'il fust, il a eu ses erreurs ; & il ne fait pas à en étonner, il éroit homme, & il n'ya que Dieu seul qui ne peut errer. Mais afinqu'on ne dise pas que j'impose a Calvin, voicy ses propres paroles.

Nous disons que dieu a unefois décreté par son conseil éternel & immuable les quels il voulloit prendre à salut, & les quels il voulloit livrer à perdition. Nous disons que ce conseil quant aux eleus, est fondé en sa miséricorde sans aucun égard de dignité humaine. Au contraire que l'entrée de vie est favorable à tous ceux qu'il veut livrer à damnation, & que cela se fait par son jugement occulter, & incompréhensible, combi-

and Pleasure all I know that Calvin took great pains in the Lord's Vineyard ; 'tis certain that he reformed the Church, which was corrupted both in its manners and Doctrine, and that he was very Learned and Zealous for the Salvation of the Souls of Men ; yet though he was very Learned, he had his Errors, and we must not wonder at it, he was a Man, and God only cannot Err. And to the end that no Body might say that I wrong Calvin, here are his own words.

We say that God by Eternal and unchangeable Counsel hath once appointed whom in time to come he would take to Salvation, and on the other side whom he would condemn to destruction. This Counsel as touching the Elect we say to be grounded upon his free Mercy, without any respect of the worthiness of Men. But whom he appointed to Damnation, to them, by his just indeed and irreprehensible, but also incomprehensible judgment, the entry of Life is foreclosed. Institut. 3. Chap. 5. Sec. 7. all these things, which we have said, are not without controversy among men, especially the free Election of the Elect, which yet cannot be weakened nifir the

est qu'il soit jaste & equitable, Inst. 1. 3. C. 21. Si tace quo nous avons dit, n'offre pas sans contredit envers beaucoup de gens, & sur tout l'Election gratuite des fidèles car ils estiment que Dieu choisit d'entre les hommes certuici, & retruy la selon qu'il prevoit n'etre pas indignes de sa grace ; quant à ceux qu'il connoist devoir etre enclins à malice & impiété, qu'il les laisse en leur condamnation. Or tels gens font de la prescience de Dieu comme un voile pour non seulement obscurir son Action, mais pour faire accroire qu' elle prend son origine d'ailleurs ; l. 3. C. 22. S. 1. Dieu cree par adoption gratuite ceux qu'il veut avoir pour Enfants, & la cause intrinseque de cette Election gisit en lui, ven qu'il n'a regard qu'à son bon plaisir, l. 3. c. 22. S. 7.

Je ne me soucie pas de cette subtilité de Thomas d'Aquin, c'est que combienque la prescience des merites ne puisse etre nommee cause de la Predestination du coté de Dieu, toutefois qu'on la peut ainsi appeller gloire par rapport comme quand il est dit que Dieu a predestiné ses Eleus a recevoir gloire par leurs merites, pour ce qu'il a voulu leur donner la Grace, par laquelle ils meritent cette gloire, ad contraire puisque Dieu ne veut point que

commun for to think God, as he foreseeth
that every Man deserving shall be, so
maketh difference between Men, that there-
fore when he foreknoweth that they shall
be not unworthy of his Grace, them he ad-
dopeth into place of Children, and whose
Nature he espieth that they will be bent to
Wickedness and Ungodliness, them he ap-
pointeth to the Damnation of Demb. So
by cloaking it with the veil of foreknow-
ledg, they do not only darken Election, but
fain that it hath beginning from elsewhere,
l. 3. c. 22. S. 1.

God maketh them his Children by free
Adoption whom he will have to be his Chil-
dren, and that the inward cause thereof is
in himself, because he is content with his
own secret good Pleasure, l. 3. c. 22. S. 7.

Neither do we any thing pass upon the
subtlety of Thomas, that the foreknowing
of deservings is not indeed the cause of Pre-
destination on the behalfe of the Act of
him that doth predestinate, but on our be-
half it may after a certain manner be so
called, that is, according to the particular
weighing of Predestination, as when it is
said that God predestinateth Glory to Man
by deservings, because he hath decreed to
give to him Grace, by which he may de-
serve

que nous considerions rien en notre Election que sa pure bonté, c'est une affection per-
verse de vouloir regarder quelque chose
d'autre, l. 3. c. 22. S. 9.

Caus que Dieu laisse en eliant, il les
reproache, & nom pour autre cause si non
qu'il les veult exclure de l'héritage, lequel
il a prédestiné à ses Enfants, l. 3. c. 23. S.
1. Il n'y eut grégoz d'assigner cette Prepa-
ration, par laquelle il est dit que les reproche-
ments sont destinés à peir, ailleurs qu'au
conseil secret de Dieu ainsi il leur semble
que les hommes ont bonne cause de se plaindre
de Dieu, si par son pur voulair, sans leur
propres merites, ils sont prédestinés à la
mort éternelle, l. 3. c. 23. S. 2.

Perquoy il n'y aura nulla repugnance de
dire que Dieu elist ceux que bon lui semble
par son bon plaisir, sans aucun merite, en
reprenant & rejettant des autres pouvoirs
que Dieu en elist l'un en rejettant l'autre
en la vieut point du regard de l'homme,
mais de sa seule misericorde, à la quelle il
doit être libre de se mouvoir au bon lui
semble, & quand bon lui semble, l. 3. c. 23.
S. 1. & q. 24. l. 3. c. 24. S. 1. c. 24. S. 1.
c. 22. S. 4. & 6. 7. 18. voila comme
parlent Calvin, & ses Sectaires.

Jes

serve Glory. For sith the Lord will in Election have us to look unto nothing, but his meer goodness, if any Man shall come here to see any more, it shall be a wrongful goodness, I. 3. C. 22. S. 9.

Whom God passeth over, he rejecteth, and for none other cause, but for that he will exclude them from the Inheritance which he doth Predestinate to his Children, I. 3. C. 23. S. 1.

They farther say also that it is not for nothing said, that the Vessels of Wrath are prepared to Destruction, but that God hath prepared the Vessels of Mercy--therefore they say that that is cause why Man should charge God, if by his bare will without their own deserving, they be predestinated to Eternal Death, I. 3. C. 23. S. 2.

Wherefore there shall be no Controversy, if we shall say that God, according to the will of his good Pleasure, without any deserving, chooses to his Sons whom he will, rejecting and refusing other--whereas therefore God chooses one Man, refusing another, this cometh not of respect of Man, but of his Mercy alone, which ought to have Liberty to shew forth and utter it self where, and when it please him, I. 3. C. 23. S. 3.

10.

See

Jacob & Esau, disent ils, n'étants pas encore nez, & n'ayants fait ni bien ni mal, afinque le propos arrête selon l'élection de meurast, non point par les œuvres, mais par celuy quiappele, il luy fut dit le plus grand servira au moindre ainsi qu'il est écrit-
j'ay aimé Jacob, & ay bai Esau , que di-
rons nous donc ? y a il iniquité envers Dieu,
ainsy n' avienne, car il dit a moyse, j'auray
merci de celui que j'auray merci, & Feray
misericorde à celuy à qui je feray misericorde
à cette propre fin, t'ay-je suscité, (parlant
a Pharaon) pour démontrer en toy ma
puissance, & afinque mon nom soit publié en
toute la terre ; qui es tu qui contestes contre
Dieu ? La chose formée dira elle à celui qui
l'a formée, pourquoi m'as tu ainsi faite ?
le Potier de terre n'ail point puissance de faire
d'une même masse de terre un vaisseau à
bonheur, & un autre à deshonur ? & qu'est
ce si Dieu en voulant montrer son ire, &
donner a connoître sa puissance, a toleré en
grande patience les vaisseaux d'ire appareil-
lez, a perdition, & pour donner a connoître la
richesse de sa gloire és vaisseaux de miseri-
corde, lesquels il a préparez a gloire Rom 9.
voila les paroles sur lesquelles ils fondent
cette sorte de Predestination, &

Re-

See I. 3. C. 24. S. 1. l. 3. C. 21. S. 1. 5.
C. 22. S. 4. 5. 6. 7. 11. Thus speaks Calvin,
and his followers.

Jacob and Esau, say they, being not yet Born, neither having done any Good or Evil, that the purpose of God according to Election might stand, not of Works, but of him that calleth, it was said unto Rebecca, the elder shall serve the younger, as it is written, Jacob have I Loved, but Esau have I Hated. What shall we say then, is there Unrighteousness with God? God forbid, for he saith to Moses, I will have Mercy on whom I will have Mercy, and I will have Compassion on whom I will have Compassion. Even for this same purpose have I raised thee up, (speaking unto Pharao) that I might shew my Power in thee, and that my name might be declared through all the Earth. Who art thou that Repliest against God? shall the thing formed say to him that formed it, why hast thou made me thus? hath not the greater Power over the clay of the same lump to make one Vessel unto honour, and another unto dishonour? what if God willing to shew his Wrath, and to make his Power known endured with long suffering the Vessels of Wrath fitted to Destruction, and that

Reprobation, qui n'etants pas bien entendues, comme je montreray ey apres, sont la cause de plussieurs Impieitez.

CHAP. XX.

Diverses impieitez qui procedent de
la Doctrine de la Predestination
& Reprobation, comme elles sont
teintes, malentendues, & publiees
par Calvin & les autres Sectateurs.

Premiere Impiete.

Elle destruit le Ministere de la parole
de l'Eglise

Si Dieu, de toute eternite, par son
decret absolu & immuable, m'a
choisi pour etre sauve, sans avoir aucun
egard a ma foy, ni a mes bonnes ou-
vres, ni a mon obeissance a ses com-
mandements ; ou m'a determine par le
meme

that he might make known the Riches of his Glory on the Vessels of Mercy, which he afore prepared unto Glory. Rom. 9. these are the words whereupon they ground this kind of Predestination and Reprobation, which being not rightly understood, as I will make it appear, are the cause of several Impieties.

CHAP. XX.

Several Impieties arising from the Doctrine of Predestination and Reprobation, as they are both believed, maintained and Publish'd by Calvin and his Followers.

First, Impiety. It destroys the whole Ministry of the word of God.

If God, from all Eternity, did by his absolute and immutable decree Elect me to be saved; without any respect of my Faith, good Works, and

même decret à une éternelle damnation, sans considerer mon infidelité, ni mes mechantes Actions, ni ma desobéissance à ses commandements : à quoy me servent les exhortations des Prophetes de J. Christ, des Apôtres, & autres Ministres de l'Evangile ? à quoy bon cette admonition de S. Pierre, etudiez vous a affermir votre vocation, & Election, 2. Pi. 2. 10. a quoy bon de mériter avec David, Ps. 6. Eternel ne me reprend point en ta colere, & ne me châtie point en ta fureur, oye merci de moy, car je suis sans aucune force, guéri moy, Eternel, car mes os sont écrasés, même mon ame est grandement égorgue, & toy, Eternel, Jusques a quand ; Eternel, retourne toy, tire mon ame hors de peine, délivre moy pour l'amour de ta gratuité. De quelpro fit me peuvent être ces précautions ? n' endurcissez pas vos coeurs ? ne recevez pas la Grace de Dieu en vain, tien formé ce que tu as, astique nul ne prenne ta couronne, Apoc. 3. 11. prenez donc garde à vous mèmes que d'avanture vos coeurs ne soient grevex de gourmandise, & d'avarquierie & des soucis de cette vie, veillez donc priants en tout temps, Luc. 21.

Obedience to his Commandments ; or did by the same decree appoint me to Eternal Damnation , without considering my Infidelity, bad Actions and Disobedience to his Commandments. What then can all the Exhortations of the Prophets, of J. Christ, of the Apostles, and other Ministers of the Gospel profit me ? For what purpose serves this Admonition of St. Peter, *be diligent to make your calling and Election sure?* 2 Pet. i. 10. for what end to say with David. Psa. O Lord rebuke me not in thy anger, neither chasten me in thy displeasure; have mercy upon me O Lord, for I am weak ; O Lord heal me for my bones are vexed, my Soul is also sore vexed, but thou O Lord how long ? Return O Lord deliver my Soul, O save me for thy Mercies sake, and restore to me the Joy of my Salvation. What advantage can I draw from these good Counsels ? barden not your Hearts? receive not the Grace of God in vain? hold that fast which thou hast, that no Man take thy Crown. Take heed least at any time your hearts be overcharged with surfeiting and drunkenness, and the cares of this Life, Watch ye therefore and pray always, LUC. 21. 24. be sober, be vigilant because your

34. soyez sobres, & veillez, d'autant que
 votre adversaire le Diable, cheminant
 comme un Lion rugissant à l'entour de vous,
 cherchant qui il pourra engloutir, auquel il
 vous faut résister etans fermes en la foy,
 1 Pi. 5. 8. à quey bon toutes ces pre-
 cautions ? prenez garde de tomber ne
 eroyez point a tout esprit mais éprouvez les
 Esprits s'ils sont de Dieu, car plusieurs
 faux Prophètes sont venus au monde, 1.
 Jean 4. 1. tout cela est inutile, voire
 pernicieux, car c'est comme dit Calvin,
 I. 3. c. 24. S. 13. pour les faire plus sourds ;
 il allume la clarté, mais c'est pour les
 rendre plus aveugles, il leur présente la
 d'étrine, mais c'est pour les rendre plus
 étourdis, il leur donne rumeur mais c'est a-
 finqu'ils ne guerissent pas. Et si il ya quel-
 que utilité dans ces exhortations, con-
 seils, precautions & menaces, c'est seu-
 lement au Ministre parcequ'il en est
 payé. Car ou je suis prédestiné, ou je
 ne le suis pas, c'est l'un ou l'autre, mais
 soit que je le sois, ou que je ne le sois
 pas, toutes les exhortations, admoni-
 tions, precautions, & menaces sont in-
 utiles, puisque sans elles je ne laisseray
 pas d'être sauvé, supposé, que je sois
 prédestiné,

your adversary the Devil as a roaring Lyon walketh about seeking whom he may devour, whom resist stedfast in the Faith, I Pet. 5. 8. for what purpose serve all these Precautions? take heed least ye fall, believe not every Spirit, but try the Spirits whether they are of God; for many false Prophets are gone into the World, I Jo. 4. 1. all that is unprofitable, even hurtful, for it is, as saith Calvin, that they may become the more deaf, and that he doth set his Light before them on purpose to make them the more blind. He shineth fourth Doctrine but that they may be more dull. He layeth them a Remedy, but not that they may be healed. Inst. 1. 2. c. 24. S. 13. And if there be any profit in these Exhortations, Counsels, Precautions, and Threatnings, it is only to the Minister, he being well pay'd for his Pains. For Either I am predestinated or I am not, it is one or the other. But whether I am or am not, all Exhortations, Counsels, Precautions, and Threatnings are unprofitable, because without them I shall still be saved, if I am Predestinated; and with 'em I shall still be damned, if I am appointed to Eternal Damnation. Wherefore I may in the mean time take my

predestiné, & avec elles je ne laisseray pas d'être damné, supposé que je sois reprové. C'est pourquoy en attendant, je n'ay qu'a me donner du bon temps, accorder à mes sens tout le plaisir, qu'ils desirent, desobier aux Roys, Princes & Magistrats ; brouiller un Etat ; Semer la discorde, causer la Division, & faire tout ce que bon me semblera. voila les perniciences & infernales consequences, qui naturellement procedent d'une telle doctrine.

CHAP. XXI.

Seconde Impieté

Elle detruit la Priere, La foy la Repentance , l'usage des Sacrements, & l'observance des Commandements de Dieu.

S'il est vray que tous les hommes & toutes les femmes sont enregistrez de toute eternité, les uns pour être sauvéz, & les autres pour être damnez sans

my Pleasure, Indulge my Senses, Disobey Kings, Princes, and Magistrates; disturb Kingdoms, sow Sedition, cause Tumults and Riots, and do what is most suitable to my Inclination though never so much corrupted. These are the pernicious and hellish consequences naturally following from such a Doctrine.

CHAP. XXI.

Second Impiety,

It Abolishes Prayer, Faith, Repentance, the use of the Sacraments, and the keeping Gods Commandments.

IF it be true that all Men and Women are enroled from all Eternity, some of 'em to be saved, and th' others to be damned, without any regard to

sans avoir aucun égard à leur foy ou Infidélité ; obéissance ou désobéissance aux commandements de Dieu. Supposé que vous soyez du nombre des Repouvez, alors si vous venez à prier Dieu, votre priere est inutile ; au lieu de l'appaiser, & de vous le rendre propice, elle ne servira qu'à le provoquer, & le facher davantage. C'est pourquoi il faudroit que le Predicateur qui vous incite à la priere, se comportât comme ce Philosophe, qui, étant dans un vaisseau avec de méchants garnements, que la tempête , & la crainte d'etre submergez, avoient excité a prier Dieu , leurs parla en cette sorte. *Silete, ne Dij vos nebulares hic navigare sentiant.* Car s'ils s'apperçoivent que vous etes icy , ils auront assez de sujet pour se mettre en colere , & submerger notre vaisseau. Pour quoy prieriez vous pour votre salut ? pour qnoy vous en metteriez vous en peine plus qu' Adam ne fit pour la Creation d'Eve . Si vous etes obligez d'croire que rien n'est capable de l'avancer , & que Dieu executera nécessairement ce qu'il a determiné ? les Eleves scauroient rien obtenir de nouvea-

their Faith or Infidelity ; Obedience or Disobedience to Gods Commandments, upon condition that you be of the number of the Reprobate, then if you pray unto God Almighty, your Prayer is of no profit, and instead of making God Propitious, it will serve but to provoke him and make him the more angry. Therefore the Preacher, that incites you to pray, ought to imitate that Philosopher who being in a ship in the Company of wicked Livers, whom the Tempest and Fear of being drown'd had incited to pray, spoke thus unto 'em. *Silete ne Dij vos Nebulones hic navigare sentiant*, for if they perceive you are here, they shall have cause enough to be angry, and drown our ship. Why should you pray for your Salvation ? why should you trouble your selves about it more than *Adam* for the Creation of *Eva*, if you are bound to believe that nothing is able to promote it ? and that God will necessarily perform what he hath determined ? the Elect can never obtain any thing new by their Prayers, no more than by their Faith, Repentance, use of Sacraments, and keeping Gods Commandments ; their names

par leurs prières, non plus que par leur foy, par leur Repentance, par l'usage des Sacrements, & obſervance des Commandements de Dieu ; puisque de toute éternité leurs noms font écrits das le livre de vie, sans avoir egard à toutes ces choses, & qu'il est impossible qu'ils en soient effacez. Et les Reprouvez ne peuvent jamais s'y faire enroler par l'exercice de la Priere, de la Repentance, de l'usage des Sacrements, de la pratique des Vertus & Commandements de Dieu, ou de quelques autres bonnes œuvres, non plus qu'ils sont capables d'annuler le decret immuable de leur Reprobation. voila les belles conséquences de la Predestination & Reprobation, comme elles sont enseignées par Jean Calvin & ses ſectateurs.

CHAP.

being written from all Eternity in the Books of Life without any regard to all these things ; and it being impossible for them to be blotted out. And the Reprobates can never be hereafter enroled in 'em by the exercise of their Prayers, Repentance, use of Sacraments, Practice of Vertues and Commandments of God, or other good works whatsoever, no more than they can Abolish the immutable decree of their Reprobation.

These are the fair Consequences of Reprobation and Predestination, as they are taught by *John Calvin* and his followers.

F 3 CHAP.

CHAP. XXII.

Troisieme Impiete.

Elle detruit cette doctrine que Dieu veut sauver tous les hommes, qu'il ne veut pas qu'aucun perisse, & qu'il ne prend point de plaisir en la mort du pecheur.

IL n'y a rien de plus frequent, ni de plus clair dans la Ste. Ecriture que ces principes. Dieu veut sauver tous les hommes ; & ne veut pas qu'aucun perisse. *Je suis vivant, dit le seigneur l'Eternel, je ne pren point plaisir à la mort du méchant, ains. plutôt que le méchant se detourne de son train, & qu'il vive. Detournez vous, detournez vous de votre mechant train, & pourquoy mourriez vous o maison d' Israel ? Ezech. 33. 11. il ne veut pas qu'aucun perisse, mais que tous viennent a Repentance, 2 Pi. 3. 9. nous avons un avocat envers le Pere J. Christ le Juste, c'est*

CHAP. XXII.

Third Impiety.

It destroys that Doctrine of ours, that God will have all Men to be saved, and none to Perish, and that he hath no Pleasure on the Death of a Sinner.

There is nothing more usual and evident in the holy Scripture, than these Principles. God will have all men to be saved, and none to perish. *As I Live, saith the Lord God, I have no pleasure in the Death of the Wicked, but that the Wicked turn from his way, and Live. Turn ye turn ye from your Evil ways, for why will ye die O House of Israel?* Ez. 33. 11. He would not that any should Perish, but that all Men should come to Repentance, 2 Pi. 3. 9. We have an advocate with the Father, Christ the Righteous, and he is the Propitiation for our Sins, and not for ours only, but also for the Sins of

c'est luy qui est la propitiation pour nos pechez, & non seulement pour les autres, mais aussi pour ceux de tout le monde, 1 Jean 2.2. il a gouté la mort pour tous ; pour les pecheurs, pour ses Ennemis, Heb. 2. 9. Rom. 5.6.8.10.1 Pi. 3.18. nous esperons au Dieu vivant qui est le consolateur de tous les hommes, mais principalement des fideles, 1 Tim. 4. 10. en cela est manifestée la charité de Dieu envers nous, que Dieu a envoyé son fils unique au monde, afinque nous vivions par luy ; en ceci est la charité non point que nous ayons aimé Dieu, mais pour ce qu'il nous a aimés & a envoyé son fils pour être propitiation pour nos pechez, 1 Jean 4. 9. 10. car Dieu n'a pas envoyé son fils au monde pour condamner le monde, mais afinque le monde soit sauvé par luy Jean 3. 17. Et Bienque texte ces soient si ordinaries & si communes dans la Ste. Ecriture, que Dieu veut sauver tous les hommes, qu'il ne veut pas qu'aucun perisse, qu'il ne prend point de plaisir en la mort du pecheur, mais qu'il se convertisse, & qu'il vive, ils sont néanmoins combatus par plusieurs. Ceux qui soutiennent la Predestination & Reprobation de la maniere que je les ay expliquees cy dessus, y sont entierement opposez.

the whole World, Jo. 2. 2. he tasted Death for every Man, Heb. 2. 9. for the unjust; for the ungodly, for sinners, for his enemies, I Pet. 3. 18. Rom. 5. 6. 8. 10. We trust the Living God, saith John, who is the Saviour of all Men. In this was manifested the Love of God towards us, because that God sent his only begotten Son into the World that we might live through him. Here is Love, not that we loved God, but that he Loved us, and sent his Son to be the Propitiation for our Sins, I Jo. 4. 9. 10. for God sent not his Son into the World, to condemn the World, but that the World through him might be saved, Jo. 3. And though these Texts be so common and manifest in the holy Scripture that God will have all Men to be saved and none perish, & that he takes no pleasure in the Death of Sinners, but that they return from their Evil ways and Live, yet they are opposed by a great many. I hold that maineaing Predestination and Repentation in such a manner as I have said before, are quite of another Opinion. For maintaining that God from all Eternity did by his immutable decree select a small number of Men to be saved, without any regard to their Faith,

opposez. Car puisqu'ils assurent que Dieu de toute éternité par son décret immuable a choisi une petite partie des hommes pour être sauvés sans avoir aucun égard à leur foi, obéissance, & bonnes Actions, ils détruisent en même temps cette croyance que nous avons que Dieu veut sauver tous les hommes, & qu'il ne pren point de plaisir en la mort du pecheur. *Calvin* est de cette Opinion, comme vous pouvez voir par ces paroles suivantes. *Certes si Dieu vouloit que tous les hommes fussent sauvés, il donneroit à tous Jésus Christ pour leur Gardien, & les miroit à son temps par le bien de la foi,* *Act. 3. C. 22. S. 24. S. 14.* Ils répondent que, quand il est dit que Dieu veut sauver tous les hommes cela se doit entendre *de generis singulorum, non de singulis generum, non qu'il veuille sauver tous les hommes de chaque Nation, mais qu'il veuille en veuiller quelques uns de chaque Nation,* & quand il est dit qu'il ne pren point de plaisir en la mort du méchant, qu'il a gouté la mort pour tous, & qu'il ne veut pas qu'aucun perisse, ils repliquent avec *Calvin* qu'il y a en Dieu deux sortes de volonté, une extérieure

Obedience, and good Actions, they do at the same time destroy that belief of ours that God will have all Men to be saved, and that he hath no Pleasure in the Death of Sinners. This is *Calvins* Opinion, as you may see by these following words. *Indeed if God would have all Men to be saved, he should give J. Christ unto all for their Gardian, and unite them to his Body by the bound of Faith.* l. 3. c. 22. S. 10. vide c. 24. Sect. 14.

They answer, that when it is said God will have all Men to be saved, that is to be understood *de generibus singulorum, non de singulis generum.* Not that he will have all Men that are in every Nation to be saved, but that he will save some in every Nation. And when it is written that he hath no Pleasure in the Death of the Wicked, and that he hath tasted Death for every Man, and would have none to perish, they reply with *Calvin* that there are in God two sorts of Will, one outward and reveal'd whereby he sweetly invites us to his Grace, and calls us to Repentance, as if in good earnest he would have us to be saved : and another inward and secret which no Man can re-

& revelees par la quelle il nous invite doucement à sa Grace, & nous appelle à la Repentance, comme si véritablement il desiroit notre Salut; & une autre interieure & secrete à laquelle on ne peut resister, qui a toujours son effect. Il ya, dit Calvin, la Vocation universelle qui gist en la Predication exteriere de l'Evangile, par laquelle le Seigneur invite à soy tous les hommes indifferemment, voire même ceux aux quels il la propose en odeur de mort, & pour matiere de plus grieve Condemnation.. Il y en a une autre speciale, de laquelle il ne fait quasi que les fideles participants, quand par la lumiere interieure de son Esprit, il fait que la doctrine soit enracinée en leurs coeurs. Combien qu'aucunefois il use aussi d'une telle Vocation envers ceux qu'il illumine pour un temps, & puis apres a cause de leur ingratitude, il les delaisse, & jette en plus grand aveuglement. l. c. 24. S. 8.

Comme le Seigneur par la Vertu de sa Vocation conduit ses Eleus au salut, auquel il les avait preordenez en son conseil Eternel; aussi d'autre part il a ses Jugesments sur les Reprouvez, par les quels il execute ce qu'il a determine d'en faire, pourtant ceux qu'il a crees à Damnation & mort.

sift, which is always effectual. There is, saith Calvin, an Universal calling, whereby through the outward Preaching of the word, God calleth altogether to him, even them also to whom he setteth it forth unto the Saviour of Death, and unto matter of more grievous Condemnation. The other is a special calling; which for the most part he vouchsafest to give only to the Faithful, when by the inward lightning of his Spirit he maketh that the word Preached is settled in their Hearts; yet sometime he maketh them also partakers of it, whom he enlightneth but for a time, & afterward by the deserving of their unthankfulness, forsaketh them, and striketh them with greater blindness, I. 3. C. 24. S. 8. as the Lord by the effectuallness of his calling toward the Elect, maketh perfect the Salvation, whereunto he had by Eternall Counsel appointed them, so he bath his Judgments against the Reprobate, whereby he executeth his Counsel of them. Whom therefore he bath Created unto the shame of Life, and Destruction of Death, that they should be Instruments of Wrath, and examples of his severity; from them, that they may come to their end, some time he taketh away the Power to hear his word,
and

mort Eternelle, afinqu'ils soient instruments de son ire, & examples de sa severité, pour les faire venir à leur fin, ou il les prive de la faculté d'oir sa parole, ou par la Predication d'icelle il les aveugle, & endurcit davantage, l. 3. c. 24. S. 12. Voila comme il adresse sa parole, mais c'est pour les faire plus sourds ; il allume la clarté, mais c'est pour les rendre plus aveugles ; il leur présente la Doctrine, mais c'est pour les rendre plus ctourdis ; il leur donne Remede, mais c'est afinqu'ils ne guerissent pas l. 3. c. 24. S. 13. C'est pourquoy quand il est dit que Dieu veut sauver tous les hommes, il faut entendre par là la volonté de Dieu exteriere & revelee, mais non sa volonté interieure & secrete. A quoy je repond que cette distinction est impie & Blasphematoire, puisqu' elle fait Dieu Cruel, Tyran, & Auteun du peché, comme je fai-ray voir dans les deux chapitres suivants.

and sometime by the Preaching of it, be
more blindeth and amazeth them, l. 3. c.
24. S. 12. behold he directeth his Voice to
them, but that they wax more deaf; he lights
a light, but that they may be made more
blind. He sheweth forth doctrine, but
that they may be made more dull, he lay-
eth to them a Remedy, but not that they
may be healed, l. 3. c. 24. S. 13.

Wherefore when it is said that God
will have all Men to be saved, we must
understand thereby his outward and
revealed Will, but not his inward and
secret. To whom I answer that this Di-
stinction is impious and blasphemous,
making our good God Cruel, Tyranni-
cal, and Author of Sin, as I will make
it appear in the two next Chapters.

CHAP. XXIII.

Quatrième Impieté.

Elle fait Dieu Cruel & Tyr.

YAN.

DE dire qu'il ya en Dieu une volonté extérieure & révélée, par laquelle il veut que tous les hommes soient sauvéz ; & qu'il y en a une autre intérieure & secrète, irrésistible, & qui a toujours son effet ; par laquelle il a choisi les uns pour être sauvéz, & déterminé les autres pour être damnéz, sans avoir aucun égard à leurs bonnes ou méchantes Actions, c'est faire Dieu Cruel & Tyran. Je scay bien que Dieu, par son pouvoir absolu, & par le droit qu'il a sur toutes les Creatures, peut faire ce que bon luy semble, sans que personne ose luy demander, qourquoy fais tu ainsi ? ne m'est il pas loisible de faire ce que je veux de mes biens, Mat. 20. 15 mais il n'est pas icy question de son pouvoir absolu, mais bien de celuy qui s'accorde avec sa bonté, sagesse, &

CHAP. XXIII.

Fourth Impiety.

It makes God Cruel and Tyrannical.

To say that there is in God an outward and revealed Will, whereby he will have all Men to be saved; and that there is in him another inward and secret will irresistible, and always effectual, whereby he hath chosen some to be saved, and determined others to be damned without any regard to their good or bad Actions, is to make God Cruel and Tyrannical. I know that God, by his absolute Power and Right over all Creatures, may do what seemeth him good, and none dares ask him, why doest thou so? is it not lawful to me to do what I will with mine own? Mat. 20. 15. but the question here is not of his absolute Authority, but of such Power as agreeeth with his infinite goodness, Wisdom and Justice.

& Justice infinies. Et s'il a determiné les uns à une éternelle Damnation, sans considerer leur demérites, où est cette bonté, sagesse, & Justice infinies, que nous disons être en notre Dieu ? il est dit que *les voies de Dieu sont bien reglées, & unies, & qu'il n'y a point d'iniquité en lui*, Ezech. 18. 26. Psal. 92. 15. Il est écrit en Hosée que *la Perdition de l'homme est de lui même*, Hos. 13. 9. nous lissons en Esaié que *nos iniquitez ont fait Separation entre Dieu & nous, & que nos pechez ont caché sa face & l'ont decourné de nous*. Nous lissons aux actes, 10. 34, que *Dieu n'a point d'egard à l'apparence des personnes, mais qu'en toute nation, celui qui le craint, & s'adonne à Justice, lui est agreeable*. Comment ces textes se peuvent ils accorder avec cette doctrine que, sans avoir aucun égard au peché, Dieu a determiné la plus grande partie des hommes pour être damnés ? avoir ces penfées de Dieu , n'est ce pas le faire Tyrant ? ou est le Roy siInjuste & siabsolu qui, sans considerer l'obeissance, ou desobeissance de ses sujets, ordonne que les uns vivent en paix dans son Royaume, & que les autres soient cruellement mis à mort ?

ou

Justice, and if he hath determined some to Eterral Damnation without any respect to their bad Actions, where is that infinite goodness, Wisdom and Justice which we will have to be in our God? it is said that God's ways are right and equal, that he can do no iniquity Eze: 18. 25. It is written in Hosea, Man's Destruction is of himself Hos. 13. 9. We read in Isaiah that our Iniquities have separated between us and our God, and our Sins have hid his Face from us. We read also in the Acts 10. 34. God is no respecter of Persons, but in every Nation, he that fears him, and Works Righteousness is accepted with him. How can these Texts agree with this Doctrine that without any respect unto Sin, God hath determined the greatest part of Mankind to be Damned? to have such thoughts of God, is it not to make him Tyrannical? where is a King so unjust and arbitrary, that without any respect to the Obedience or Disobedience of his Subjects, orders that some Live in Peace, and that others be cruelly put to Death? where is a Father so cruel and barbarous that without any respect thereto is it to command his children to

on est le Pere si barbare & denature,
qui, sans considerer aucune faute dans
ses Enfants, veut que les uns soient heu-
reux, & que le reste soit misérable? Il
s'y avoit un Roy ou un Pere qui se
comportât de cette maniere, ne passe-
roit il pas dans l'Esprit de tout le monde
pour un Cruel & Tyrant?

CHAP. XXXIV.

Cinquième Impieté.

Elle fut Dieu Autheur de
Pecche

Il est dit en plusieurs endroits de la
Sainte Ecriture que Dieu hait le Pe-
ché, qu'il ne prend point plaisir à mechanceté,
mais qu'il hait l'iniquité, Ps. 51. 4. 7.
il luy est en horreur, il le defend, il est
arrêté par luy, il le venge, & le punit.
Qui aura pechié contre moy, je l'effaceray de
mon livre, Exod. 37. 33. Si amo qui peche-
ra, sero celle qui mourra. Eze. 18. 4.
Neantmoins cette doctrine de la Prede-
stination

to the ill carriage and behaviour of his Children, will have some to be happy, the rest miserable? but if there were either a King or Father who would deal in such a manner, should he not be thought Cruel and Tyrannical by all Men?

The Fifth Impiety.

CHAP. XXIV.

It makes God the Author of Sin.

This is said in several places of the Holy Scripture, that God hates Sin, and that he hath no Pleasure in Wickedness, but hates and abhors Iniquity, Psa. 5. 4. 45. 7. it is a burden to him, he forbids it, he is provoked to Anger by it, it is Immity to him, he doth revenge it, and Punish the Sinner for it, whosoever hath Sinned, him will I blot out, Exo. 32. 33. The Soul that Sinneth it shall die, Ezech. 18. 4. Nevertheless

stination & Reprobation fait Dieu Auteur de ce qu'il hait, dessend, & punit. Car etant certain que personne n'entrera jamais dans l'enfer qu'apres avoir commis le peché, il s'ensuit, suivant la doctrine de Calvin, qu'ayant déterminé la plus grande partie des hommes à une éternelle Damnation ; comme il leur est impossible de l'éviter, ils ne peuvent pas aussi en éviter les moyens, scavoit le Peché, & par tant il est clair que Dieu en est l'Auteur. Calvin est de ce sentiment, ainsi que vous pouvez voir pas ces paroles suivantes. *Les Reprouvez veulent être excusables en péchant, parce qu'ils ne peuvent evader la nécessité de pecher, principalement venant elle procede de l'ordonnance & volonté de Dieu,* l. 3. c. 23. S. 19. or ce que je dis n doit sembler étrange, c'est que Dieu non seulement a preu la chute du premier homme, & en celle la ruine de toute sa postérité, mais qu'il l'a ainsi voulu, Ibid. S. 7. certains recourent icy à la difference & volonté & permission, disants que les impies perissent, Dieu le permettant, mais non pas le voulant ; mais pourquoy dirons nous qu'il le permet, sinon parce qu'il le veut ? Com bienque cela même ne soit pas vray semblable

vertheleſt this Doctrine of Predeſtituation and Reprobaſion makes God the Author of what he hates, forbids, and puniſhes. For being a certain truth that none ſhall enter into Hell but after he hath committed Sin, it follows according to Calvins Doctrine, that God having determined the greatest part o' Mankind to an Eternal Damnation; as it is impoſible to 'em to avoid it, fo they cannot avoid the means; viz. Sin; and therefore it is clear that God is the Author of it. Calvin is of that Opinion, as you may fee by these following words. *The Reprobate, saith he, would be thought excusable in Sinning, because they cannot escape the necessity of Sinning, ſpecially ſince ſuch necessity is cast upon 'em by the ordinance of God. Neither ought it to ſeem an absurdity which I ſay that God foreſaw not only the fall of the first Man, and in him the Ruine of his Posterity, but also diſpoſed it after his own will, l. 3. c. 23. S. 9. and 7.* Here they run to the Diſtinctions of Will & Permission, by which they will have it granted that the Wicked do Periſh, God only permitting, but not willing it; but why ſhould we ſay that he permitted it, but be-cause he ſo willeth; howbeit it is not likely that

que c'est par la seule permission, & non pas l'ordenance de Dieu que l'homme s'est acquis Damnation. Ibid. S. 8.

Quelques uns répondent qu'il ya deux choses dans le Peché, la materialité, & la formalité, c'est adire l'acte & la desformité. Et que Dieu est la cause du premier, mais non pas du second, à quoy je repond que s'il ya des pechez qui sont capables de cette Distinction, comme le Blasphème & le Meutré, & autres pechez de Commission; & si on peut dire que Dieu contribue à l'acte, mais non pas à sa desformité, qui fait véritablement le pechée. Il ya d'autres péchez qu'on appelle d'omission, qui n'ayants point d'acte, on ne peut pas dire que Dieu y contribue, sans dire aussi qu'il en est l'Auteur. Et cette Distinction de la materialité, & Formalité, de l'acte & Desformité, est vaine, parceque le pechée consiste seulement dans le dernier, Je veux dire dans la Formalité, ou desformité de l'acte.

that Man by himself, by the only Permission
of God without any of his Ordinance,
brought Destruction to him, *ibid.* S. 8.

Some answer there are two things in Sin to be distinguished, the Materiality and Formality of Sin, that is to say, its act and Deformity; and that God is the Cause of the former, but not of the latter; to which I thus answer, if there be Sins capable of this Distinction, as Blasphemy, Murder, and other Sins of Commission; and if we may say that in those sorts of Sins God concurs with the Act, and not with the Deformity, wherein Sin truly consisteth; there are other Sins called of Omission, which having no act, we cannot say that God concurs with them, without saying also that he is the Author of 'em. And this Distinction of Materiality and Formality: of the Act and deformity, is vain; Sin consisting only in the latter, I mean in the Formality or Deformity of the Act.

CAAP. XXV.

Sixieme Impieté.

*Elle cause le vice, le fomente, & est
Ennemie du bon Gouvernement.*

LE vice nous est deffendu par loy de Dieu & par celle des hommes. Et nous sommes obligez de le bannir non seulement de notre coeur, mias encore de nos familles, & d'un etat, autant qu'il est en notre pouvoir. Or la Doctrine de la Predestination & Reprobation, suivant les principes de *Calvin*, le maintient & le fomente. Car quand quelqu'un est instruit & convaincu que le decret de Dieu est immuable, & qu'il a chosi un petit nombre de personnes pour être sauvez, sans aucun egard à leur foy, & obeissance a ses Commandements, & que par le même decret il a determiné le reste des hommes a être damnez, sans considerer leur Infidélité, & autres pechez. Comment estce qu'il s'abstiendra, par crainte d'être damné, d'une galante tentation de la chair,

CHAP. XXV.

Sixth Impiety.

*It causes, and Nourishes Vice, and
is Enmity to a good Government.*

Vice is forbidden both by the Law of God and Men. And we are bound to Banish it, not only from our Hearts, but also from our Families, and from a State as much as lies in our Power. Now the Doctrine of Predestination and Reprobation according to *Calvins* Principles does maintain and encourage it, for when a Man is taught and convinced that Gods decree is immutable, and that he hath elected to Eternal Salvation, but a very little Number of Men without any respect to their Faith, and Obedience to his Commandments ; and by the same decree ordained the rest of mankind to Eternal Damnation without any regard to their Infidelity and other Sins ; how can the Fear of Damnation ever restrain him from yielding to a brisk

chair, & de donner a ses sens tout ce qu'ils desirerent ? Et s'il sc̄ait bien se servir de cette doctrine, quel advantage n'en retirera il pas ? Elle luy sera une épreuve contre toutes sortes de dangers & de craintes. Elle le rendra intrepide & in ebranlabe dans toutes sortes d'occasions. S'il se souleve, & pren les armes contre son Prince legitime, dans la pretention de deffendre sa Religion, son droit, & sa liberté, quoy qu'il arrive, il ne se mettra pas en peine. Il est instruit, & plainement convaincu que le decret de Dieu est immuable, qu'on ne peut pas luy resister, et qu'il doit avoir necessairement son effect.

and voluptuous Temptation of the Flesh ? and from Indulging his Senses in whatsoever they desire ? but if he knows how to make the best use of this Doctrine, what advantage may he not draw from thence ? It will serve him both for a Sword and Buckler in all Fears and Dangers ; it will make him courageous and undaunted on all occasions ; if he Rebels and takes up Arms against his Lawful Prince in the pretended defence of his Religion, Rights and Liberties ; happen what will, he will be unconcern'd. He is taught and fully convinced that Gods decree is irrevocable, that none can resist it, and that it will have its effect maugre all Opposition.

CHAP. XXVI.

*Septième Impieté.**Elle ôte toute Consolation.*

Il y a eu un temps que je marchois en la presence de Dieu, avec beaucoup de Joye & Consolation interieure, ressentant en mon ame tant de douceurs, que cela me fait ressouvenir de cette manne cachee, qui etoit si agreeable & si douce, que rien n'est capable de l'exprimer que l'experience. Je pouvois m'ecrier en ce temps la, comme St. Pierre, *il fait bon d'etre icy*; mais maintenant je m'appercois que le flux est change; Il ya de l'eave dans mon vin, ou pour mieux dire, mes Joyes sont changees en amertume. Car etant continuellement alarme par les cries d'une conscience qui m'accuse, j'apprehende les terreurs d'un Dieu vangeur, & j'ay peur qu'il ne me condamne aux flames Eternelles de l'enfer. Ces craintes ne me quittent jamais, elles m'accompagnent par tout, elles se couchent & se levent avec

C H A P. XXVI.

*Seventh Impiety.**It takes away all Comfort.*

There was a time when I walked in
the presence of God with much
Joy and inward Consolation, feeling in
my Soul such delights as make me still
Remember the hidden Manna which
was so pleasant and sweet that nothing
but Experience is able to express it. I
could at that time say with Peter, *it is
good to be here.* But now I perceive that
the Tide is turn'd, there is water mingled
with my Wine, Joys are changed
into bitterness for being continually al-
arm'd by the cryes of an accusing Con-
science, I am afraid of the terrors of
an avenging God least he condemn me
for ever into Eternal Fire, those fears
never leave me, they are my constant
attendants, they lye down and rise up
with me, and pursue me so near that I
am become a Burden to my self, and
can find no Comfort. *Remember,* some
may

avec moy, & me talonent de si près,
que je suis à charge à moy même, &
ne puis trouver aucune Consolation.
Relouvenez vous, me dira quelqu'un que
J. Christ est la Propitiation pour nos pe-
chez, & non seulement pour les nôtres,
mais aussi pour ceux de tout le monde; qu'il a
fait par soy même la purgation de nos pe-
chez; & qu'il nous a retiré de la male-
dition de la loi, & de l'ire à venir, & sa-
tisfaict à la divine justice, & qu'il nous a
reconcilié avec son Pere. Ces paroles, à
la vérité, sont excellentes, pour conso-
ller une âme qui a un véritable intérêt
en J. Christ, mais, puisque Dieu, selon
l'opinion de Calvin, de toute Eternité
par son décret immuable a choisi une
petite partie des hommes pour être sau-
vez, & déterminé le reste à être damné,
sans avoir égard à leurs bonnes ou mé-
chantes Actions, mais seulement à son
bon plaisir, l. 3. c. 22. S. 7. Comment
scauray-je que je suis du nombre des
Élus, sans une particulière Révélation
de Dieu? on dit que le nombre des Re-
prouvez est beaucoup plus grand que
celuy des Élus, s'il est ainsi, n'ay-je
pas grand sujet de craindre que je ne
sois enregistré sous ce grand nombre?

Quand.

may say, that J. Christ is the Propriation for our Sins, he hath purged them, and delivered us from the Curse of the Law, and from the Wrath to come, and satisfied the Divine Justice, and obtain reconciliation with the Father for us. These words are indeed excellent to comfort a Soul that is persuaded she hath a real interest in J. Christ, but since God, according to *Calvins* Doctrine, did by his immutable decree elect a small number of Men to Salvation, and appoint the rest to Damnation, neither considering their good or bad Actions, but his pleasure only; L. 3. c. 22. Sect. 7. How shall I know that I am of the number of the Elect, without a particular Revelation from God? they say the number of the Reprobates is far greater than that of the Elect. If so, have I not great cause to fear that I am enroll'd under the greater Multitude? when Christ said to his Apostles, *one of you shall betray me*, though eleven of 'em were Innocent, and but one Guilty, yet they were so anxiously concern'd and troubled, that they could not forbear asking, *Master is it I?* Wherefore in Case the number of the Reprobates should be less,

Quand J. Christ dit a ses Apotres, *entre vous me trahira,* bienqu'ils fussent onze Innocents, & qu'il n'y en eust qu'un de coupable, ils furent si fort inquietez, qu'il ne purent s'empêcher de demander, *Maitre est ce moy?* quand bien donc le nombre des Reprouvez seroit moindre que celuy des Eleus, n'etant pas assuré sous quel nombre je suis enrolé, & les tortments de l'enfer etants si horribles, cette feule Consideration est capable de m'inquieter, et de m'oter toute Consolation. Car rien n'est capable de m'assurer et de me consoler, qu'une infallible et certaine persuasion que je suis du nombre des Eleus. Et c'est ce que je ne scaurois avoir en cette vie, sans une speciale Revelation de Dieu.

than that of the elect, yet being doubtful in what number I am listed, and the torments of Hell being very frightful, this consideration alone is able to trouble me, and deprive my Soul of all comfort. For nothing can assure and comfort me but an Infallible and certain persuasion that I am of the number of the elect, and that is what I cannot have in this Life, without a special Revelation from God.

CHAP. XXVI.

David & St. Paul n'ont pas cru la Predestination & Reprobation comme elles sont expliquées au Chap. 19.

LEmmardentes prières à Dieu, & exhortations aux hommes pour leur salut Eternel, en est une preuve incontestable. *J'ay grande tristesse, dit St. Paul, & continual torment en mon coeur, car je desirerois moy même être séparé de Christ pour mes freres qui sont mes parents selon la chair, Rom. 9. 2.* & au chapitre suivant il parle ainsi, frères quant à la bonne Affection de mon coeur, & la prière que je fai à Dieu pour Israel, c'est qu'ils soient sauvés. Quelle seroit la raison de cette tristesse Priere, & de ce souhait de St. Paul, si Dieu, par un decret absolu & irrevocable, avoit déterminé les frères de St. Paul & ses Parents selon la chair, à une Eternelle Damnation, sans avoir égard à leurs pechez? car si tel eust été le decret de Dieu, & que St. Paul l'eust connu tel, il devoit dire qu'il éroit

CHAP. XXVI.

David and St. Paul did not believe Predestination and Reprobation, as they are above explain'd in the 19th. Chapter.

Their ardent Prayers to God Almighty, and frequent Exhortations to Men for their Eternal Salvation are an undeniable proof of it. I have, saith Paul, a great heaviness and continual sorrow in my Heart, for I could wish that my self were accursed from Christ for my Brethren, my Kinsmen according to the Flesh, Rom. 9. 2: and in the next Chapter he speaks thus, Brethren my Hearts desire and Prayer to God for Israel is that they might be saved. What should be the reason of this sorrow, Prayer and wish of St. Paul, if God did by his absolute and irrevocable decree ordain the Brethren of St. Paul and his Kinsmen according to the Flesh to an Eternal Damnation without any regard to their Sins? for if Gods decree had been such, and known

etoit tres sage, & tres Juste, & fort conduisant à la glorie de Dieu ; & que c' etoit une grande impiété à quelqu'homme que ce fust de le controler, & de s'en affliger : & partant St. Paul auroit été fort imprudent, sçachant que le decret de Dieu est immuable, d'interposer sa priere & son voeu pour le rendre sans effect. Sa priere auroit été un peché, puisqu'elle auroit été contre sa foy, & contre la véritable règle de la priere, qui doit être une parfaite & entière soumission aux ordres & decrets de la Divine Majesté, Rom. 14. 23. Elles ont été retranchées par incredulité. Rom. 11. 20. Sçachez que l'Eternal s'est choisi un bien aimé, Ps. 4. 3. La gratitude de l'Eternal est de tout temps & sera à toujours sur ceux qui le reverent, à ceux qui gardent son alliance, & qui ont sauvenance de ses mandements pour les faire, Ps. 103. 17. Ces paroles montrent assez clairement que David & St. Paul ne croyoient pas la Prédestination & Reprobation, de la manière qu'elles sont expliquées au chapitre 19, puisqu'ils ayoient tous deux égard à la foy & Infidélité, à l'obéissance & désobéissance, aux bonnes & mauvaises Actions.

bnd - digitized by Google - abo CHAP.

known for such to St. Paul, he ought to have said that it was very wise, very just, and conducing to Gods Glory, and that it was an impiety for any Man to repine and murmur at it ; and therefore St. Paul would be very imprudent , knowing Gods decree to be immutably fixt to all Eternity , to interpose his Prayers and Wishes for the Evasion of it. His Prayer would be Sin, being against Faith, and the true Rule of a good Prayer, which ought to be a perfect and intire Submission to Gods orders and deerees, Rom. 14. 23. because of unbelief they were broken of, Rom. 11. 20. know, saith David, that the Lord hath set a part him that is godly for himself, the mercy of the Lord is from everlasting to everlasting upon him that fear him , to such as keep his Covenant, and to those that remember his Commandments to do them. These words shew clearly that David, and St. Paul did not believe Predestination and Reprobation, as they are above axplain'd in the 19th. Chapter, having regard to Fidelity and Infidelity, to Obedience and disobedience, to good and bad Actions.

CHAP. XXVII.

Comme la Predestination se doit entendre.

Il est constant que Dieu connoist toutes choses de toute Eternité, & que rien de nouveau ne peut arriver à sa connoissance. Il est certain aussi que son decret est immuable, & que ceux qu'il a predestinez à salut y arriveront infalliblement, comme ceux, qu'il a determinez à la damnation, ne l'echapperont pas, mais ce n'est pas sans avoir en egard à leur obéissance & desobéissance, à leur bonnes & mauvaises actions. Regardez, je vous propose aujourd'hui bénédiction & malédiction : bénédiction si vous obéissez aux commandements de l'Eternel votre Dieu ; & malédiction si vous n'obéissez point, Deut. 11. 26. Si vous vivrez, selon la chair, vous mourrez, mais si par l'Esprit vous mortifiez les fautes du corps vous vivrez, Rom. 8. 13. Dès lors que soit que nous vivions par un moyen, où mourions par un autre, la volonté de Dieu est toujours accomplie,

C H A P. XXVII.

How Predestination is to be understood.

IT is certain God knows all things from all Eternity, and no new thing can be added to his knowldg. It is certain also that his Decree is immutable, and that those he hath Predestinated unto Salvation, shall infallibly obtain it; as those he hath appointed to Damnation shall not escape it; but it is not without consideration of their Faith and Infidelity, nor without a respect to their obedience, and to their good and ill Actions. Behold I set before you this day a blessing and a curse, a blessing if ye obey the Commandments of the Lord your God, and a curse, if ye will not obey, Deut. 11. 26. If ye live after the flesh ye shall die, but if ye through the spirit do mortifie the deeds of the body ye shall live, Rom. 8. 13. So that either we live by one means, or we die by another, the Will of God Almighty is always fulfilled; his decree doth not change, because it is conditional.

Plie, son decret ne change point, parce qu' il est conditionel. La volonté de Dieu n'est pas que nous observions nécessairement ses commandements, ou que nécessairement nous les transgressions, mais que, si nous les transgressions, bienque cette transgression soit contingente, neantmoins la mort éternelle en est la nécessaire punition. Et si nous les observons, bienque cette observance soit en notre pouvoir, toutefois le salut éternel en est la nécessaire récompence. C'est ainsi que se doit entendre la Prédestination. C'est en veue de notre foy, & obéissance aux commandements de Dieu. C'est ainsi que l'ont entendus les Prophètes & les Apôtres. Et afinque vous en soyez pleinement convaincus, remarquez ces textes suivants. Il est auteur de salut éternel à tous ceux qui lui obéissent, Heb. 5. 9. Celuy qui perseverera jusques à la fin, sera sauvé. Sois fidèle jusques à la mort, & je te doneray la couronne de vie, Rev. 2. 10. J'ay combattu le bon combat, j'ay parachevé la course, j'ay gardé la foy, quant au reste la couronne de justice m'est réservée, la quelle me rendra le Seigneur, juste Juge, 2 Tim. 4. 7. Dieu vous a chens

nal. Gods Will is not that we should necessarily observe his Commandments, or that we should necessarily transgress them ; but if we transgress them though this transgression be contingent , yet eternal Death is the necessary punishment for 'em: and if we keep them, though this observation of 'em be in our power , with the Grace of God ; yet eternal Salvation is the necessary reward for 'em. Thus Predestination is to be understood. It is in respect of our Faith, and obedience to Gods Commandments. Thus the Prophets and Apostles understood it ; and that you may be fully convinc'd, marke these Texts following. *He is the Anchor of Salvation to all whom that obey him, Heb. 5. 9. He that shall endure unto the end, the same shall be saved, 1 Tim. 2. 25. Be thou faithful unto the Death, and I will give thee the Crown of Life, Rev. 2. 10. I have fought a good fight, saith Paul, I have finished my course, I have kept the Faith, henceforth there is laid up for me a Crown of Righteousness, 2 Tim. 4. 7. God hath from the beginning chosen you to Salvation through sanctification of the Spirit, and belief of the Truth, 2 Thess. 2. 13. Elect according to the fore-
knowledg.*

¶ eleus des le commencement à salut, en sanctification d'esprit, & par la foy de vérité, 2 Thes. 2. 13. eleus selon la Providence du pere, en Sanctification d'esprit, à l'obéissance & aspersion du sang de J. Christ, 1 Pi. 1. 2. Dieu n'a point egard à l'apparence des personnes, mais en toute Nation celuy qui le craint, & s'adonne à Justice, luy est agreable, ACT. 10. 34. alors aura le Roy, venez les beuits de mon pere possédez en heritge le Royaume qui vous a été apprête des la fondation du monde, car T'ay eu faim, & vous m'avez donné a manger, j'ay eu soif, & vous m'avez donné a boire j'étois étranger, & vous m'avez recueilli j'étois nu, & vous m'avez vêtu, j'étois malade, & vous m'avez visité j'étois en Prison, & vous êtes venu vers moi, Mat. 15. 25. il rendra à un chacun selon ses œuvres, à ceux qui avec patience a bien faire, cherchent gloire, honneur & immortalité, la vie éternelle. Mais à ceux qui sont contentieux, & qui se rebellent contre la vérité, & obéissent à injustice, sera indignation & ire. Rom. 2. 6. par ces textes de la Ste. Ecriture, il est aussi clair qu'il est jour en plein midi, que la Prédédestination n'est point sans egard à notre foy, obéissance, & bonnes Actions.

knowledg af God the Father through sanctification of the spirit unto obedience and sprinkling of the blood of J. Christ, 1 Pet. 1, 2. God is not respecter of Persons, but in every Nation he that feareth him and works Righteousness is accepted with him, Act. 10. 34. Then shall the King say, come ye blessed of my Father, inherit the Kingdom prepared for you, for I was an hungered, and ye gave me meat, I was thirsty and ye gave me drink, I was a stranger and ye took me in, naked and ye clothed me; sick and ye visited me; in Prison, and ye came unto me, Mat. 25. 35. He shall render to every one according to his works, to them who by patient continuance in well-doing seek for Glory, and Honour, and Immortality, eternal life; but unto them that are contentious, and do not obey the truth but obey unrighteousness, indignation and Wrath, Rom. 2. 6. By those Texts of the Holy Scripture it is as clear as the day at Noon, that Predestination is not without a respect to our Faith, Obedience and good Actions.

CHAP. XXVIII.

Comment la Reprobation se doit entendre.

C'Est une erreur grossière, impie & blasphematoire d'affirmer que Dieu, par son decret immuable, a déterminé la plus grande partie des hommes à la damnation éternelle, sans avoir aucun égard à leur Infidélité, désobéissance, & mauvaises actions. C'est le Sentiment de *Calvin*. l. 3. c. 23. S. 1, 2. La Reprobation est un acte de la haine de Dieu, or Dieu ne hait, & ne punit rien que le péché, dont la Creature ne peut pas être coupable avant son existence. C'est pourquoy l'Existence de la Creature, & la désobéissance aux commandements de Dieu doivent être presupposées, avant qu'il la reprove, je veux dire, avant qu'il la haitte, & condamne pour jamais au feu d'Enfer. d'où il S'ensuit que, quand Dieu par son decret éternel a déterminé la plus grande partie des hommes à la damnation, ça été en considération de leur Infidélité desfo.

CHAP. XXVIII.

How Reprobation is to be understood.

IT is a gross, impious and blasphemous impiety to assert that God did by his immutable decree appoint the greatest part of Men to eternal damnation without having any regard to their infidelity, disobedience, and bad actions, as *Calvin* will have it to be. lib. 3. c. 23. Sect. 1, 2. Reprobation is an Act of God's hatred, and God hates and punishes nothing but Sin, which no Creature can be guilty of before its existence. Wherefore the existence of the Creature, and his disobedience to God's Commandments ought to be presuppos'd, before he be doom'd to eternal damnation. I mean before he can be hated and condemn'd by God into Hells Fire. From whence it follows when God did by eternal decree appoint the greatest number of Man-kind to eternal damnation, it was in consideration of their infidelity, disobedience to his Com-

desobeissance à ses commandements, ou mechantes actions, & pour vous faire voir que ce que j'avance est bien fondé, observez, je vous prie, les textes suivants. Departez vous de moy maudits au feu éternel, qui est préparé au Diable & à ses Anges, (Marquez en la raison) car j'ay eu faim, & vous ne m'avez point donné à manger; j'ay eu soif, & ne m'avez point donné à boire. J'étois étranger, & vous ne m'avez point recueilli; nud, & vous ne m'avez point visité. Mat. 25. les mechants, dit David, rebrouseront vers ce qui mene au Sépulcre. Il fera pleuvoir sur les méchants des lags de feu & de soufre, Psal. 11. 6. Rev. 21. 7. L'ire de Dieu vient sur les Enfants de rébellion, Eph. 5. 6. La perdition de l'homme est de lui même dit Hosea. Les Anges qui non point gardé leur Innocence, & Sodome qui s'est abandonné à la fornication nous sont donnés pour Example, 2. P. 2. quand Dieu les punit, ce fut pour leurs pechez; & quand, dans son décret éternel, il crée les condamna aux flammes éternelles, ce flam fut en considération de leurs pechez, became pour ces choses l'ire de Dieu vient sur les God enfans de Rébellion; quoy que Calvin Eph. dise que ce n'est point pour autre raison,

Commandments, or wicked Actions.
And to let you see that what I say is
very well grounded, pray mark these
Texts following. Go ye cursed, depart
from me into everlasting fire prepared for
the Devil and his Angels, (mark the
reason of it) for I was an hungry, and
ye gave me no meat. I was thirsty, and
ye gave me no drink, I was a stranger and
ye took me not in, naked and ye clothed
me not, sick and in prison and ye visited
me not, Mat. 25. The wicked, saith Da-
vid, shall be turned into Hell, Ps. 9. 17.
they shall have their portion in the lake that
burneth with fire and brimstone, Ps. 11. 6.
Rev. 21. 8. the wrath of God cometh up-
on the Children of disobedience, Eph. 3. 6.
Mans destruction is of himself saith Hosea.
The Angels which kept not their first estate,
and Sodom giving himself over to forni-
cation are set forth for an example, 2 Pet. 2.
When God punished them 'twas for
their sins, and when in his eternal de-
cree he condemned them to everlasting
flames, 'twas in regard of their sins;
because of these things cometh the wrath of
God upon the Children of disobedience,
Eph. 5. 6. (though Calvin saith that it
is

que parcequ'il le veut. I. 3. c. 23. S. 1, 2.
 Le decret de Dieu est eternel, & immuable, il est vray, mais il est subsequent & conditionel. Je confesse qu'il a determiné la plus grande partie des hommes à la damnation, mais c'est en consideration de leur Infidelité, ou desobeissance à ses Commandements. Leur desobeissance est antecedente, & presupposée ; *L'ame qui pechera, mourra.* La Reprobation n'est que conditionnelle, c'est adire supposé que l'on transgresse les Commandements de Dieu, ou que Pon soit Infidele.

Mais, me dira quelqu'un, Je veux que la Predestination & Reprobation soient de la maniere que vous venez de l'Expliquer. Je veux que ce soit en vertu de ma foy, ou Infidelite, de mon obeissance, ou desobeissance aux Commandements de Dieu, tontefois cel n'empêche pas que son decret ne soit immuable. Car comme il a la connoissance de toutes les choses qui ont été, qui sont, & qui seront ; & que rien ne peut être adjouté à la connoissance il faict si je seray fidèle, ou infidèle, j'obeiray a ses Commandements, ou je n'y obeiray pas, & partant il sçait

is for no other cause but because he wills.) l. 3. c. 23. S. 1, 2.

Gods decree is eternal and immutable, that is certain, but it is subsequent and conditional. I grant he hath appointed the greatest part of Men to eternal damnation, but it is in regard of their infidelity, or disobedience to his Commandments. Their disobedience is antecedent and presuppos'd, *the Soul that sinneth shall dye.* Reprobation is but conditional, that is to say, no man is Reprobate but upon condition he transgresses Gods Commandments, or be unfaithful.

But, some will say, I grant predestination and Reprobation to be as you have explain'd them before. I grant it is in respect of my Faith or Infidelity, Obedience or Disobedience to Gods Commandments, yet that hinders not his decree to be immutable. For as he hath the knowledge of all things which have been, are; and shall be, and because nothing can be added to his knowledge, he knows whether I shall be faithfull, or unfaithfull, obedient or disobedient to his Commandments,

je seray sauve, ou damné. C'est pour-
quoy je n'ay pas besoin de me metre en-
peine, car quoy que je fasse, je ne pou-
ray jamais changer la connoissance de
Dieu, & le decret eternel qu'il a fait de
mon salut, ou damnation.

Reponce.

Il est vray que nous ne pouvons pas
alterer la connoissance de Dieu, & il
est certain que ses decrets sont immu-
ables, & que nous serons ou sauvez ou
damnez. Mais parceque nous ne s'a-
vons pas lequel c'est des deux ; & que
nous sommes assurez que Dieu veut
sauver tous les hommes, & qu'il ne
veut pas qu'aucun perisse, & qu'il don-
ne sa Grace à tous pour cet effect ; &
que c'est. Leur faute s'ils ne sont pas
sauvez, comme il paroist par plusieurs
textes de la Ste. Ecriture. *Perditio tua
exte Israel*, Hos 13. 9. Tandis que nous
sommes en cette vie, nous devons en-
tretenir cette pensee, que nous sommes
du nombre des Eleus. Et parcequ'on
connoit l'Arbre par le Fruit ; & que la
Marque des Eleus, c'est de faire le bien,
& d'éviter le mal ; d'embrasser la ver-
tru, & de fuir le vice, & faire entierement
la volonté de Dieu ; nous devons vivre
con-

and therefore he knows whether I shall be sav'd or damn'd. Therefore I have no need to trouble my self ; for whatsoever I do, I can never change Gods knowledge and eternal decree concerning my salvation or damnation.

Answer,

It is true we cannot alter Gods knowledge ; it is certain his decrees are immutable, and that we shall be either saved or damned. But knowing not which of the two, and being certain that God will have all Men to be saved, and none to perish, and that, for this cause, he gives his grace unto all, it being their fault if they be not saved, as it appears by several Texts of the Holy Scripture. *Mans destruction is of him'elf*, Hos. 13. 9. Whilst we are in this World, we ought to entertain this thought, that we are of the number of the Elect. And because the Tree is known by its Fruit, and the mark of the Elect is to do good and avoid evil; embrace virtue, and eschew vice, and wholly obey the will of God. Therefore we ought to live conformable to those Rules all the days of our life, this

conformement à ces principes tous les jours de nôtre vie; voila le caractere d'un ame Predestinée, que nous devons tâcher de porter jus qu'au tombeau.

CHAP. XXIX.

Les bonnes oeuvres sont nécessaires à salut.

Nous parlons souvent de la Foy; nous l'exaltions dans les sermons; nous assurons que par elle nous sommes justifiez, sans avoir égard à nos bonnes oeuvres. et pour le confirmer, nous alleguons les paroles de St. Paul, & l'exemple d'Abraham: Si Abraham a été justifié par les oeuvres, il a de quoy se vanter, mais non pas envers Dieu, & il lui a été alloué à sa justice. Comme aussi David declare la beatitude de l'homme, à qui Dieu alloue justice sans oeuvres, Rom. 4. 2, 6. ce qui est la cause que plusieurs, pensants trop à la foy, se soucient fort peu de practiquer de bonnes oeuvres. Mais ils s'abusent, car ils doivent se ressou-

is the Character of a predestinated Soul,
which we ought to endeavour to carry
along with us to our Grave.

CHAP. XXIX.

Gods Works are necessary to Salvation.

WE speak of Faith; we extol it in Sermons, assert we are thereby Justified without having any regard to good works, and to confirm what we say, we alledge, Both the words of St. Paul and the example of Abraham. If Abraham were Justified by works, he bath whereof to Glory, but not before God. Abraham believed God, and it was counted unto him for Righteousness; even as David describeth the Blessedness of the Man, unto whom God imputeth Righteousness without works, Rom. 4. 2. 6. which is the cause that many, thinking too much upon Faith, care very little to practice good works. But they deceive themselves, for they ought to Remember there are two

souvenir, qu'il ya deux sortes de foy, une morte, & l'autre vivante. La foy vive qui seule nous justifie, & par la quelle nous sommes sauvez, n'est jamais sans fruit en sa saison; le Soleil sans lumiere, le Feu sans chaleur, & l'Eave sans humidité. Toute foy qui n'est pas accompagnée des bonnes oeuvres est morte dit St. Jaques 2. 17. mes freres, que profitera il si quelqu'un dit qu'il a la foy, & qu'il n'ait point les reuvers, la foy le pourra elle souver? & si le frere, ou la soeur sont nuds, & ont faute de vivre quotidien, & que quelqu'un d'entre vous leur die, allez-en paix, chaufiez vous, & vous rassasier, & vous ne leur donnez point les choses necessaires pour le corps, que leur profitera il? Pareillement aussi la foy, si elle n'a les oeuvres, elle est morte en elle même. Même quelqu'un dira, tu as la foy & moy j'ay les oeuvres, montre moy ta foy sans tes oeuvres, & je te montreray ma foy par mes oeuvres. Tu crois qu'il est un seul Dieu, tu fais bien, les Diables le croient aussi, & tremblent. Mais, O homme vain, veux tu sçavoir comme la foy qui est sans oeuvres est morte? Abraham notre Pere u'a il pas eté justifié par les oeuvres quand il offrit Isaac son fils sur l'autel? Veis tu pas que la foy besoignoit

sorts of Faith, one Dead and another Living. The Living Faith which only Justisies our Souls, and whereby we are sav'd, is never without good works, as a good Tree is never without Fruit in its Season, the Sun without Light; Fire without Heat, and Water without moisture. Every Faith without good works is Dead, saith St. James, 3. 17. *What doth is profit, my Brethren, though a Man saith he hath Faith, and have not works, can Faith save him? If a Brother or Sister be naked, destitute of daily food, and one of you say unto them, depart in Peace, be ye warmed and filled, notwithstanding ye give them not those things which are needfull to the Body, what doth it Profit? even so Faith, if it hath no works is Dead, being alone; yea a Man may say, I have Faith, and I have Works, shew me thy Faith without thy Works, and I will shew thee my Faith by my works, thou believest that there is one God, thou doest well, the Devils also believe, and tremble. But wilt thou know, O vain Man, that Faith without Works is Dead? was not Abraham our Father Justified by works, when he had offered Isaac his Son upon the Altar? least thou know Faith wrought with his works?*

noit avec les oeuvres d'iceluy, & que par les oeuvres la foy a été rendue accomplie ? Voyez vous pas donc que l'homme est justifie par les oeuvres, & non seulement par la foy ? car ainsi que le corps sans esprit est mort, ainsi la foy, qui est sans oeuvres, est morte. Elle ne sert de rien ni à notre Justification, ni à notre salut. Quiconque donc veut obtenir, le salut éternel après sa mort, il faut, tandisqu'il est en vie, qu'il fasse de bonnes œuvres. Quand J. Christ recompensera un chacun, il ne dit pas que ce sera selon sa foy, mais bien selon ses œuvres. Quand St. Jean Rev. 2.3. parle des Anges des sept Eglises, il ne considere que leurs œuvres. *I'ay eu faim, & vous m'avez donné a manger ; I'ay eu soif & vous m'avez donné a boire ; j'étois nud, & vous m'avez revêtu ; j'étois erranger, & vous m'avez recueilli, &c.* Vous etes les bénits de mon Pere, venez, & possedez le Royaume qui vous est préparé dès le commencement du monde. C'est pourquoi quand St. Paul dit que l'homme est justifié par la Foy sans les œuvres, Rom. 4. 6. & que St. Jaques assure qu'il n'est pas justifié par la Foy sans les œuvres, v. 24. Ils ne se contredisent pas l'un l'autre, parce qu'ils par-

works? and by works was Faith made perfect? ye see then how that by works a Man is justified, and not by Faith only, for as the Body without Spirit is Dead, so Faith without works is Dead also. It profits nothing neither to our Justification, nor Salvation. Whosoever therefore will after his Death obtain an eternal Salvation, ought to perform, whilst here, good works. When J. Christ shall reward every one, he doth not say, it shall be according to his Faith, but according to his works. When St. John, Rev. 2. 3. speaks of the Angels of the Seven Churches, he regards only their Works. *I was hungry, and ye gave me to eat, Thirsty, and ye gave to drink, Naked, and ye have cloathed me. Stranger, and ye received me in, &c. ye are Blessed of my Father, come and possess the Kingdom which is prepared for you from the beginning of the World.* Therefore when St. Paul saith that *Man is justified by Faith without works*, v. 8. and St. James affir-
res that *he is not Justified by Faith without Works*, v. 24. they do not contradict one another, because they speak in a different sense. St. Paul speaks of natural works not vivified by Grace. He saith
that

parlent dans un sens different. St. Paul parle des oeuvres naturelles, qui ne sont pas animees par la Grace. Il veut que la foy justifie sans ces sortes d'oeuvres ; car si nous etions justifiez par icelles, nous aurions de quoy nous glorifier ; notre salut seroit en notre pouvoir, & il dependroit de nos forces naturelles, ainsi qu'ont voulu quelques Heretiques. Et St. Jaques parle des oeuvres furnaturelles animees par la Grace, les quelles nous justifient, sans que nous ayons de quoy nous glorifier, parceque nous en avons l'obligation à la Grace de Dieu ; & qui ne peuvent pas être sans la veritable & vive foy, non plus qu'il est impossible a un corps de vivre sans ame. *Pacobetez vos pechez par justice & vos iniquitez en faisant misericorde aux pauvres,* Dan. 4. 27.

C H A P.

that Faith doth justifie without these works ; for if we were justified by 'em, we should have whereof to Glory : our Salvation should be in our Power, and depend upon our natural strength, as some Hereticks would have it to be. And St. James speaks of supernatural works, vivified by Grace, which do Justifie us without having whereof to Glory, because we are indebted to the Grace of God for it ; and which can no more be without a true and Living Faith than a Body can be vivified without a Soul. *Break off thy Sins by Righteousness and tbinke Iniquities by shewing mercy to the Poor,* Dan. 4. 27.

CHAP.

CHAP. XXX.

*Les Images sont de grande utilité,
pour nous instruire & enflamer notre Devotion.*

Quand je dis que les Images sont de grande utilité pour nous instruire, & enflamer notre Devotion, je n'entend pas les Figures de *Venus*, ni les Postures d'*Aretin*; ni les Images que l'on fait pour représenter Dieu. Les premières sont défendues par la Loy Morale; puis qu'elles ne servent qu'à nous pervertir. Et les autres sont défendues par la Loy de Dieu, parceque, n'étant pas Creature, mais infiniment au dessus de toutes les Creatures, il ne peut pas être représenté par elles. à qui ferez vous ressembler le Dieu fort, & quelle ressemblance luy approprierez vous ? Esa. 40. 18. Vous pendrez bien garde sur vos ames, car vous n'avez veu ressemblance aucune au jour que l'Eternel vôtre Dieu a parlé en *Horeb* du milieu du feu, de peur que vous ne vous corrompiez, & ne vous faciez quelque Image, taillée, ou ressemblance qui vous

CHAP. XXX.

Images are of great advantage to instruct us, and inflame our Devotion.

When I say that Images are of great advantage to instruct us, and inflame our Devotion, I do not mean the Figures of *Venus*, nor *Aretin's Postures*, nor the Images that are made to represent God Almighty. The former are forbidden by the Moral Law, being onely fit to corrupt us; and the latter are forbidden by the Divine Law, because God, being not a Creature, but infinitely above all Creatures, cannot be represented by them. To whom will ye liken God, or what likeness will ye compare unto him? *Exodus. 20. 18.* Take ye good heed unto your selves, for ye saw no manner of similitude on the day that the Lord spake unto you in Horeb, out of the midst of the fire, lest ye corrupt your selves, and make you a graven Image, the Similitude of any Figure, the likeness of Male or Female, *Deuteronomy. 4. 15.* I speak onely of the

vous represente chose quelleconque , qui soit effigie de Mâle ou de Femelle, Deut. 4. 15. Je parle seulement des Images des Saints, des Martyrs, des Apotres, de la bien hereuse vierge, & de Christ. Et je pense qu' etants de grande utilité pour nous instruire, & enflamer notre pieté, elles devroient etre conservées non seulement dans nos Temples, mais encore dans nos maisons, Car en les regardants, nous apprenons promptement & sans peine comment ils ont vécu, & ce qu'ils ont souffert, & sommés en même temps invitez à suivre leurs bons exemples, & à imiter leurs vertus. Pourquoy condamnerons nous leur Images, plutost que leurs écrits? Et si vous me dites que c'est parceque on en abuse, & que plusieurs ignorants & superstitieux les baissent, les adorent, les prient, et leur présentent de l'Encens. Je répond qu'il faut corriger l'Abus des Images, mais qu'il ne faut pas deffendre de les placer dans nos Eglises, et dans nos maisons. L'Abus d'une chose, ne doit pas en deffendre, entierement l'usage; autrement il nous faudroit deffendre, et retrancher les meilleures choses, parceque nous en abusons

the Images of Saints, Martyrs, Apostles, of the blessed Virgin and Christ. And I say that they being of great advantage to teach us, and inflame our Devotion, ought to be kept not onely in our Churches, but also in our Houses. For in looking upon them we quickly and without trouble learn how they lived, what they did and suffered, and at the same time we are incited to follow their good Examples, and imitate their Vertues. Why shall we condemn their Images rather than their Writings? If you tell me it is because they are misused by some, and that many ignorant and superstitious Persons do kiss and worship them, Pray and offer Frankincense unto them. I answer we must correct the abuse, but not prohibit the having them in our Churches and Houses. The abuse of any thing, ought not wholly to destroy the use of it; otherwise the best things would be forbidden and taken from us, because they are sometimes misused. The Holy Scripture would be taken away from us, because there are some that do make a bad use of it; and alledge it to authorise their erroneous opinions, and crimi-

abusons quelquefois. Il nous faudroit ôter la Ste. Ecriture, d'autantqu'il y en a qui en font un mauvais usage, et qui s'en servent pour autoriser leurs opinions erronees, et mechantes actions. Il faudroit nous retrancher l'usage du vin, parceqne plusieurs s'enivrent, et qu'il est la cause de beaucoup de desordres. Il nous faudroit Couper les pieds, les mains, et nous arracher les yeux de la tête, voire même l'Ame du Corps, parcequ'il y a quantité de personnes qui abusent de toutes ces parties.

CHAP. XXXI.

Les mauvaises Compagnies sont à eviter plus que la Peste.

LA Peste ne scauroit infecter que nos corps, mais les mauvaises Compagnies infectent nos corps & nos ames. C'est pourquoy il nous les faut Craindre & eviter plusque nous ne faisons la présence d'un Crapaut ou d'un serpent. Vous devez abandonner leur Compagnie avec

criminal actions. The use of Wine would be forbidden, because many are drunk with it, and is the cause of several disorders. Our Feet and Hands would be cut off, and our Eyes pluckt out from our Heads, even our Souls from our Bodies, because there are a great many that do misuse all these.

CHAP. XXXI.

Bad Companions are rather to be avoided than the Plague it self.

The Plague can onely infect our Bodies, but wicked Company both Body and Soul. Therefore you must avoid and fear them more than you do the presence of a Toad or Serpent ; you ought to forsake their Company with a greater diligence than you do Houses that you know to be infected with Plague. Come out from amongst them and be ye separate, 2 Cor. 6. 17. wicked Men are dangerous and pernicious, they lay their nets to ensnare

avec plus de diligence que vous n'évitez les maisons que vous scavez être pestiférées. Sortez du milieu d'eux & vous en separerez, 2 Cor. 6. 17. les mechants sont dangereux & pernicieux. Ils vous tendent des filets pour vous surprendre, & vous faire perdre vos biens, votre honneur, votre vie & la Grace de Dieu. Ils se moquent de tout, & font les esprits forts. Ils font passer le vice pour la vertu, & la vertu pour le vice. Ils disent que la vengeance est une grandeur de courage ; que l'orgueil est une Gravité, que la dissimulation est un compliment ; que la tromperie est une subtilité d'esprit ; que la Devotion est une bigoterie, qui n'est propre qu'aux femmes ; & que de donner l'aumône aux pauvres est une vaine gloire. Ils corrompent les meilleures choses, & aux plus mauvaises ils donnent l'apparence du bien. Combien y en a il qui ont abrégé le cours de leur vie, & ont été ruinés dans leur biens & dans leur réputation, purement pour avoir fréquenté de mauvaises compagnies. Le Prophète que Dieu en voya en Samarie fut tué par un Lion sur le grand chemin, parce qu'il mangea & but avec un faux Prophète,

I Roys,

Inare you, and to take away your goods, honour, life and the grace of God. They laugh at all things, and would be lookt upon courageous and undaunted. If you will believe them, vice is vertue, and vertue vice. They say that vengeance is a greatness of courage, that pride is gravity; that dissimulation is a complement, that cheat is a subtilty of wit; that devotion is but a bigotery fit onely for women, and that to give alms to the needy, is vain glory. They corrupt the best things, and to the worst they give the colour of good. How many have shortned the course of their life, and been ruined both in their goods and reputation, onely for having kept ill Company! The Holy Prophet whom God sent into Samaria was killed by a Lyon upon the High-way, because he ate and drunk with a false Prophet.

I King. I. Jeosaphat being in Company with the wicked Abab, was ready to be killed, King. 22. Peter Keeping ill Company denied his Master. *He that toucheth pitch shall be defiled,* 2 Eccl. 22. 1. but if we could search into Hell, how many should we see there burning, weep-

I Roys, **I** Josaphat etant en la compagnie du méchant Achab, fut sur le point d'etre tué, **I** Roys, 22. Pierre etant en mauvaise compagnie, renia son Maître, *cetuy qui maniera de la paix, sera souillé,* Eccl. Et si nous pouvions penetrer dedans l'Enfer, combien y en verrions nous qui brûlent, pleurent & gemissent purement pour avoir fréquenté les mauvaises compagnies. Come les oyseaux de même plumage volent ensemble, ainsi s'attroupent les personnes dont les moeurs sont corrompues. Et à ceux qui se plaisent dans la compagnie des méchants, il leur est aussi difficile d'etre bons & vertueux, que de nager contre le courant d'une riviere fort rapide. C'est pourquoy quand Dieu parle à votre coeur, & vous inspire d'abandonner les méchantes compagnies, il ne faut pas différer. Aussy tot que J. Christ eut jeté ses yeux de compassion sur Pierre, il abandonna la mauvaise compagnie ou il étoit; il sortit dehors, & pleura amerement son peché, **Luc.** 22. 62.

weeping, lamenting onely for not having left ill Company, As Birds of the same feathers flie together, so flock together those that live wickedly, and it is as hard to them that keep ill Company, to be good and vertuous, as to swim against the stream of a rapide River. Therefore when God speaks to your hearts and excites you to forsake bad Company, you must not delay. As soon as J. Christ had cast his Eyes of Mercy and Compassion upon Peter, he forsook the ill Company wherein he was engaged, he went out and wept bitterly for his sins, *Luc. 22. 62.*

CHAP.

CHAP. XXXII.

Le Pecheur devant mourir bientôt.

& ne sçachant pas quand, ni comment, ne doit pas differer sa conversion.

Combien en trove-on qui abondants en richesses, se disent à eux mêmes, *tu-as beaucoup de biens amassez pour beaucoup d'anneés, repose toy, mange, & boi, & fai grand chere;* mais Dieu leur dit, *Insensez, en cette même nuit on vous redemandera vòtre Ame,* & les choses que vous avez apprêtées, à qui seront elles, **LUC.** **12. 19.** en verité la vie de l'homme est si courte, & si incertaine, qu'elle peut le surprendre dans le temps même qu'il croit être le plus assuré. *L'homme, dit Job, né de la femme est de ecarte vie, & plein d'ennsy.* Il sort comme une fleur, puis est coupé, & s'enfuit comme l'ombre qui n'arrête point, **14. 1.** Sa vie est comme l'eau qui coule continuellement ; elle est semblable à la toile d'Araignée, qui est incontinent défaite par un coup de balay.

C H A P. XXXII.

The Sinner being to die shortly, and knowing not when nor how, ought not to delay his Conversion.

HOW many do we find that, abounding in Richess, speak thus to themselves. *Thou hast many goods lay'd up for many Years, take thine ease, eat and drink and be Merry. But God saith unto them, ye Fools, this night your Soul shall be required of you, then whose shall these things be which you have provided,* Luk. 12. 19. indeed the Life of Man is so short and uncertain, that it may surprize him in that very time when he thinks himself most secure. *Man saith Job, born of a Woman is of few days and full of trouble, he comes forth like a Flower and is cut down, he flieth also as a shadow and continues not.* His Life is like the water which runs continually; 'tis like a Cobweb which is suddenly swept away with a broom. Let us go and see the Coffin of our Fathers and Friends, and Remember that shortly we must follow

balay. Allons voir le Sepulchre de nos Peres, & de nos amis, ressouvenons nous que bientôt nous devons être mis en leur places. Le sable coule sans s'arreter, & la mort peutêtre demain joindra nos corps à leur cendres. Ce Sermon que nous avons ouï aujourd'hui ce livre de pieté que nous lisons présent ; feront peutêtre les derniers que nous entendrons & lirons de notre vie. Nos années, nos mois, & nos jours sont contez, nous ne pouvons pas les allonger. Qui sait si nous vivrons jusqu'à demain ? Combien en voyons nous tous les jours qui au soir se vont coucher en bonne santé, & sont trouvez au matin morts sur leur lict. Ce qui arrive aux autres, peut aussi nous arriver. une tuile tombant du pente d'une maison sur nos têtes, peut nous écraser, un arête de poisson, un noyau de prune, ou un morceau de pain peuvent nous étrangler. C'est pourquoi votre vie étant si courte, & si incertaine, vous devez pas différer votre conversion. Il faut prévenir le jour qui a coutume de vous prévenir, il ne faut pas attendre que vous joyez vieux, ou sur le point

em. The hour glass runs without ceasing, and it may be Death to Morrow, will lay our Bodies in the Dust. This Sermon that we have heard to day ; this Godly Book which we read now, may be the last we shall hear or Read. Our Years, Months and Days are counted, we cannot prolong them, who knows whether we shall live till to Morrow ? how many do we see every day who go and lye down in perfect Health, and in the Morning are found Dead in their Beds ? that, which happens to others, may happen unto us. A Tile from the top of a House falling down upon your Heads, may destroy you, a fishes bone, a Stone of a plum, or a bit of bread may choak you. Therefore your Life being so short and uncertain, you ought not to delay your Couversation. You must prevent the day which is wont to prevent you. You must not stay till you be old or near Death ; you must serve God in your Youth ; you must turn to him without any delay. As soon as *Achab* had heard the words of *Elijah*, he rent his Cloths, and put sackcloath upon his

point de mourir. Il faut Servir Dieu dans
votre Jeunesse. Il faut vous convertir
à luy sans aucun delay. Aussitot qu'
Achab eut entendu les Paroles d'*Elie*, il
dechira ses vêtements, & mit un sac sur
sa chair, & jeuna, & gisoit envelopé,
d'un sac, & se trainoit cheminant, *¶ Roy*
21. 27.

CHAP. LXXXIII.

Comment la Femme mariée doit vivre, si elle desire d'être heureuse après sa mort, & vivre en cette vie en bonne odeur parmi les hommes.

SUR toutes choses elle doit craindre & aimer Dieu, qui est la source de toutes sortes de biens. Elle doit observer ses Commandements, l'adorer avec une profonde humilité, & éviter la pompe & vanitez de ce monde, ressouvenant qu'en son Baptême elle a promis

Flesh, and fasted, and lay in Saccloth,
and went softly. *1 King 21, 27.*

CHAP. XXXIII.

*How the Married Woman, that is
desirous to be happy after Death,
and in a good Reputation among
Men in this World, ought to
Live.*

Above all things she ought to Fear
and Love God the Fountain of
all goods. She ought to keep his Com-
mandments, and Worship him with a
deep Humility , and avoid the Pomps
and Vanities of this World, Remem-
bering that she promised in her Baptism
to Renounce them as well as to resist the
Temptations of the Devil and Flesh.
She ought to obey her Husband, and be
taught by him both in matters as well
belonging to Religion, as his own Famili-
ly ; to Love him, and be Faithfull un-

promis d'y renoncer, aussi bien que de résister aux tentations du Diable & de la chair. Elle doit obeir à son mary, & en prendre instruction, tant dans les choses qui regardent la Religion, qu'en celles qui concernent le menage ; l'aimer, & luy être fidelle jusques à la mort. Et parceque la chasteté est l'ornement des femmes, elle doit avoir grand soin de sa reputation, éloigner les moins dignes contraires à la Prudicité, & eviter la compagnie des femmes, qui sont indiscretes, & impudiques, soit dans leurs discours, soit dans leur maintien, regards ou habillements. Elle ne doit se plaire qu'en la compagnie de son mary, car la femme hors la presence de son mary, est comme le poisson hors de l'eau, comme le poussin, hors de la presence de sa mere, ou comme la brebis égarée, qui est exposée aux loups. Elle doit avoir grand soin de son menage, jusqu'à pouvoir rendre contre de tout ce qui se passe en sa maison, la quelle luy doit être comme la coquue au Limaçon. Elle doit souvent ouir la parole de Dieu, frequenter les personnes de vie sainte & exemplaire, lire de bons livres, s'abstenir de ceux qui

to him till Death. But because chastity is the Ornament of Women, she ought to have a great care of her Reputation, remove the least Sins contrary to pudicity and to avoid the Company of indiscreet and lascivious Women whether it be in their Discourses, or in their Countenance, looks, or Garments, she ongilt to delight only in her Husbands Company, for the married Woman, out of her Husbands Company should be like a Fish out of the Water, as the Chick struggled from without the Hen, or as a lost sheep exposed unto Woolfs. She ought to have so great a care of her Family, as she might give an account of all things that are done in her House, which ought to be to her what the shell is to a Snail. She ought often to hear the word of God, keep Company with those that are of a Holy and Exemplary Life, read good Books, abstain from lascivious, because the Reading of them by little and little infects our Souls, corrupts good manners, and brings us to a shamefull end. She ought often to meditate that she is once to die, and perhaps sooner than she thinks; that

qui sont méchants & lascifs, parcequ'en les lisant, on y suce insensiblement un Poison, qui corromp les bonnes mœurs, & nous conduït à une fin honteuse. Elle doit souvent mediter, qu'il faut qu' elle meure un jour, & peutêtre plutôt qu' elle ne pense ; qu'elle doit être Jugee à des peines ou à des Joyes Eternelles ; à une honte ou à une gloire qui ne finira jamais. Et cette fréquente & serieuse Meditation la fera abstenir de tous les plaisirs criminels, & la rendra diligente à la pratique des vertus, luy mettant dans la pensée, que comme en la moisson, on ne recuille que ce qu'on a semé auparavant, ainsi en l'autre monde, l'on reçoit les fruits de ce que l'on a semé en ceulicy.

CHAP.

she shall be Judged to everlasting Pains or Joyes, to an Eternal shame or Glory, and this frequent and serious meditation will make her refrain from all unlawfull Pleasures, and render her diligent in the practice of Vertues, and Remember that, as in the harvest we reap but what we have sowed before, even so in the other World we receive the Fruits of what we have sowed in this.

CHAP. XXXIV.

Grande Consolation à la Femme scrupuleuse, luy faisant voir que tous les petis Enfants, qui meurent sans Baptême, sont Sauvez.

Par les petis Enfants j'entend ceux qui n'ont pas encore l'usage de leur raison ; & je dis, bienque le contraire soit assuré par plussieurs, que s'ils meurent sans recevoir le Sacrement de Baptême, ils ne laissent pas d'être Sauvez : Car nôtre salut ne depend pas purement d'un Element qui n'est pas en nôtre pouvoir. Le Baptême qui nous sauve, dit St. Pierre, n'est point celuy, par lequel les ordures de la chair sont netoyees, mais l'atestation de la bonne conscience devant Dieu. Pi. 3. 21. celuy qui offense Dieu, celui la sera puni. Chacun mourra pour son Peché, comme donc les petis Enfants, avant l'usage de raison, ne sont pas capables de commettre le peché, ils ne peuvent pas être punis (car Dieu ne

CHAP. XXXIV.

A great comfort to the scrupulous Woman, shewing that all the little Children that dye without Baptism, are sav'd.

BY little Children, I mean those that have not yet the use of their reason, and I say, (though the contrary be asserted by a great many) that if they dye without Baptism, they are saved notwithstanding. For our Salvation doth not merely depend upon an Element which is not always in our power. *The Baptism that saves us, saith St. Peter, is not that that puts away the filth of the flesh, but the answer of a good Conscience towards God, 1 Pet. 3. 21.* he that sinneth, shall be punished. Every one shall dye for his own iniquity. Therefore the young Children, before they can use their reason, being not able to commit sin, ought not to be punished (for God hates and punishes nothing but sin) and consequently, if they

ne hait, & ne punit que le peché) & consequemment s'ils viennent à mourir, ils sont Sauvez. Mais, me dira quelqu'un, Il ya un peché actuel, & un autre qu'on appelle originel ; il est vray que les petis Enfants, avant l'usage de leur raison, ne sont pas capables de celui la, mais par le peché d'Adam ils ont encouru celui cy, & en doivent recevoir punition. Je repond qu'il est vray que les petis Enfants ont encouru le peché originel, mais aussi qu'il leur a été pardonné ; car comme par une seule offence la coulpe est venue sur tous hommes en condamnation, ainsi aussi par une seule justice justifiante le don est venu sur tous hommes en justification de vie, Rom. 5. 18. on ne dira plus les Peres ont mangé l'aigret, & les cœurs des Enfants en sont agacés, sans un chacun mourra pour son iniquité; tout homme qui mangera l'aigret, ses dents en seront agacées, Jer. 31. 29. Le peché originel est remis, non quant à la mort temporelle, & aux afflictions de cette vie qui font des conséquences de ce peché, mais quant à la mort éternelle, & aux tourments que l'on souffre dans l'Enfer, que meritent ce même peché.

Si l'homme pénit (au sud aziéen) Si

they dye, are saved. But, some will say, there is an actual sin, and an other call'd original. 'Tis true that young Children before the use of their reason are not capable of the former, but by the transgression of *Adam* they are guilty of the latter, and ought to be punished for it. I answer it is true that the young Children have incurred the original sin, but it is true also it was forgiv'en unto them; for as by the offence of one Judgment came upon all Men to condamnation, even so by the righteousness of one the free gift came upon all men unto Justification of life, Rom. 5. 18. they shall say no more the Fathers have eat a sower grape, and the Childrens teeth are set on edge, but every one shall dye for his own iniquity. Every Man that eateth the sower grape, his teeth shall be set on edge, Jer. 31. 29. the original sin is remitted, not as concerning temporal death and other afflictions in this life which are the consequences of that sin, but as concerning eternal death, and other torments in Hell, that did deserve that same sin. If any is now damn'd, and suffers in the other world, 'tis for his own sin. Suffer little Children to come unto me saith Christ,

Si quelqu'un est damné, & souffre ~~apke-~~
 sent dans l'autre monde, C'est pour son
 propre peché. Laissez venir a moy les petis
 Enfants, & ne les empêchez pas, car à
 tels est le Royaume des Cieux, Mat. 19.13.
 Remarquez que J. Christ parloit à des
 petis Enfants qui n'étoient pas Baptisez,
 à tels, dit il, appartient le Royaume
 des Cieux, donc ils sont Sauvez bien
 qu'ils meurent fans Baptême. La Pro-
 messe n'est pas seulement faite à nos
 Pères, mais encore à nos Enfants, il est
 le Dieu des uns & des autres. & dam-
 ner les petis Enfants purement parce-
 qu'ils n'ont pas receu le Baptême, qui
 n'étoit pas en leur pouvoir, ce se-
 roit en Dieu une espece de cru-
 auté.

CHAP.

Christ, and forbid them not, for of such is the Kingdom of God. Mark, that Christ spoke to young Children not Baptized; of such, saith he, is the Kingdom of God, therefore they are saved, though they dye without Baptism, the promise is not onely made to our Fathers, but to our Children also. God is the God of the one, as well as of th'others; and to damn little Children meerly because they have not received the Baptism, which was not in their power, it would be in God a kind of Cruelty.

CHAP.

CHAP. XXXV.

Etat du Pecheur sur le point de Mourir.

Representez nous quelque personne
de la Criminelle, qui se sent frapée à
la mort; Elle tremble, telle sue, & devient pâle; ses yeux sont changez, sa
langue begaye, & son coeur perd tout
Courage b*la pensée que son ame sera*
bientôt séparée de son Corps, & qu'elle
doit paroître devant le tribunal de
Dieu pour y recevoir une Sentence de
vie ou de mort, de bonheur ou de mal-
heur etenel, la trouble si fort qu'elle ne
~~s'air ni ce qu'elle dit, ni ce qu'elle fait.~~
Elle souhaite, mais en vain, que Dieu luy
retablisse la santé, & la laisse encore vi-
vre quelques années, ou quelques mois,
~~puisque~~ tout de bon elle puise pra-
tiquer la vertu, & garder les Com-
mandements de Dieu, qu'elle a si sou-
vent transgresséz; tandis qu'elle entre-
~~sient en son Esprit ces vains desirs,~~ sa
Conscience l'accuse de tous les Crimes
qu'elle a commis. Le Diable les luy
repre-

CHAP. XXXV.

*The condition of a sinner near
Death.*

Represent to your selves any wicked Man ready to dye, he fears, swears, becomes pale; his eyes are chang'd, his tongue stammers, and his heart loses all courage. The thought that he shall shortly be separated from his body, and appear before the Judgment-Seat to receive his Sentence of Life or Death, of eternal Happiness or Misery; troubles him so much that he knows neither what he saith nor what he doth. He wishes, but in vain, that God would be pleased to restore his health, and let him live some few years or months longer, that he might in good earnest practise virtue, and keep Gods Commandments, which he hath so often transgressed. Whilst he entertains these vain desires in his troubled mind, his Conscience accuses him of all his former Crimes; the Devil clearly represents them unto him, aggravates them,

représente clairement, les exagere, & fait tous ses efforts pour la jettre dans le desespoir. Quelquesfois elle soupire, elle demande secours à Dieu, & invoque le nom de Jesus, mais elle ne reçoit aucune consolation. Au contraire elle entend que son sauveur luy fait ce reproche. J'ay souvent parlé à ton Coeur, Jet'ay donné mille Inspirations pour abandonner le Peché, & tu n'as pas voulu m'ecouter. Je t'ay envoyé les Prophetes, les Apotres, & de bons Minittres pour te declarer ma volonté, pour t'instruire, & te persuader d'epoufier la vertu ; Je suis mort sur un gibet comme un coupable pour te Sauver, & te manifester l'excez de mon Amour. Là J'ay etendu mes bras pour t'embrasser, & ay baillé la tête pour te baiſſer, & tu as mieux aymé tomber entre les bras d'une femme impudique & faire plus de cas de ses caresses que des miennes. Vat'en, retire toy, aprefent que tu m'appelles, je ne veux pas t'ecouter. Ainsi cette pauvre ame ne trouvant ni secours, ni consolation interieure, pleine d'effroy, elle S'ecrie malheureuse que je suis ! pourquoi n'ay-je pas mieux profité de la Grace de

them, and endeavours as much as he can to cast him into despair. Sometimes he sighs, desires God to help him; and calls upon the name of Jesus, but he receives no comfort. On the contrary he hears his Saviour speaking thus unto him. I did oftentimes speak to thy heart; I gave thee a thousand inspirations to avoid sin, and thou wouldst not hear me. I sent Prophets, Apostles, good Ministers to declare my will, to instruct and perswade thee to embrace virtue; I did upon a Cross dye like a Criminal to save thee, and manifest the excess of my Love. Then I did open my Arms to embrace thee, and bow my head to kiss thee, and thou hadst rather fall into the Arms of a lascivious Woman, and take more pleasure in her kindness than in mine; begone, depart from me; now when thou callest upon me, I will not hear thee. Thus this poor Soul finding neither help, nor any inward comfort, full of fright, She shall say, unfortunate that I am, why did I not make a better use of the Grace of God? And of the time allowed unto me to work out my eternal Salvation. *Let the day perish wherein I was born, and the nighs*

de Dieu, & du temps qui m'eroit alloué pour me rendre eternellement heureuse ? Perisse le jour que je naquis, & la nuit en laquelle il fut dit un male est né ! Que ne suis je mort des la matrice, que ne suis je expiré citoit que je suis sorti du ventre de ma mere ? Pour quoy m'ont prevenu les gendoux pour quoy aussi les mamelles, afinque je les suçasse ? Maudit soit l'homme qui me monira à mon Pere d'ami un Enfant t'es né, & le consola ? Job 3. En cet etat deplorable, pleine de rage & de desespoir elle s'ecriera, Montagnes & Rochers tombez sur moy, & me cachez, de devant la face de Celuy qui est assis sur le Throne, & de devant Pire de l'agneau, Car la grande journee de son ire est venue, & qui est ce qui pourra subsister ? Rev. 6, 16.

night in which it was said, there is a Man-child Conceived. Why dyed I not from the Womb? Why did I not gird up the Ghost when I came out of the Belly? Why did the Knees prevent me, or why the Breast that I should suck? Cursed be the Man that shewed my Father, saying a Child is born unto thee, and comforted him, Job 3. in that lamentable condition being enraged and in despair, she will say, Mountains and Rocks fall on me, and hide me from the face of him that setteth on the Throne, and from the wrath of the Lamb, for the great day of his wrath is come, and who shall be able to stand? Rev. 6. 16.

CHAP.

CHAR. XXXVI.

Etat du Pecheur après sa mort.

L'Ame Criminelle, étant separée de son corps, entend cet arrest de sa Condamnation, dont elle ne peut pas appeller. *Retire toy de moy maudite, va t'en au feu eternel qui est préparé au Diable & à ses Anges.* Car l'ay eu faim, & tu ne m'as point donné à manger ; l'ay eu soif, & tu ne m'as point donné à boire ; l'etois Etranger, & tu ne m'as point recueilli ; nud, & tu ne m'as point vêtu ; malade & en Prison, & tu ne m'as point visité. Et alors elle luy dira, quand est ce que je t'ay veu avoir faim, ou soif, ou être Etranger, ou nud, ou malade, ou en Prison, & ne t'ay point subvenu ? alors il luy répondra, disant, en verité je te dis, qu'en tant que tu ne l'as point fait à l'un de ces plus petis, tu ne me l'as point fait aussi, Mat. 25. 42, 43, 44, 45. pour lors elle se voit分离 pour Jamais de la douce presence de Dieu, de l'agreeable com-

CHAP. XXXVI.

*The Condition of a Sinner after
Death.*

THE Wicked and Criminal Soul being separated from its Body, hears the Sentence of her Condemnation, whereof she cannot appeal to any other. *Depart from me thou Cursed into Everlasting Fire prepared for the Devil and his Angels. For I was a Hungry, and thou gavest me no Meat. Thirsty, and thou gavest me no Drink. Stranger, and thou didst not receive me in. Naked, and didst not cloath me. Sick and in Prison, and didst not visite me.* And then shall she say unto him, when saw I thee an Hungred, or Thirsty, or Stranger, or Naked, or Sick or in Prison, and did not Minister unto thee? then shall he answer her saying, *Verily I say unto thee in as much as thou didst it not to one of the least of these thou didst it not to me,* Math. 25. 42, 43, 44, 45. Then she feeth her selfe for ever separated from the sweet presence of God, from the pleasant Company

compagnie des Esprits bien heureux, de toutes ces delices inexplicables, & de tous ces honnests souverains, qui sont renfermez dans les cieux. Elle se voit environnée d'un nombre innombrable de Diables, & precipitez avec eux dans un feu qui ne finira jamais; ou elle pleurera, soupirera, gémira continuellement, & endurera une puanteur intolerable, une peine, & une crainte horrible, sans esperance de recevoir jamais aucun secours. Les cries de *Core*, de *Dabban*, & d'*Abiron*, quand ils se virent tout vivants engloutis dans la terre, ne sont en rien comparables aux siens. Et ce qui l'afflige davantage, c'est qu'elle ne voit point de remede en ses douleurs, & qu'elle a encouru toutes ces Peines, pour des plaisirs qui sont plus imaginaires que veritables. Elle sait que dans ce lieu de tenebres, d'horreur & de confusion, elle sera obligée de verser plus de larmes, qu'il n'y a de goutes d'eau dans la mer, & qu'apres avoir endure & crié autant d'annees qu'il y a de grains de sable sur le bord de la mer, ou de feuilles sur les arbres au milieu de l'Ete, elle n'est pas plus proche de la fin de ses tortments que le pren ien Jour. Et cette Consideration

Company of all Blessed Souls, from those unspeakable delights and Soverain honours that are in Heaven. She feeth her self environ'd with an innumerable number of Devils, and with them precipitated into an Everlasting Fire; wherein she shall weep, sigh, and lament perpetually, and endure an intollerable stink, pain, and fear without any hope of the least assistance. The cries of *Korah*, *Dathan* and *Abyron*, when they saw themselves swallow'd up in the Earth, are not to be compared with hers; and that, which grieves her the more, is because she feeth no Remedy for her Torments, and hath deserved all these Pains for few worldly pleasures that are rather Imaginary than true. She knows that, in that place of darkness, horror and confusion, she shall be forced to spill more Tears than there are drops of Water in the Sea, & that, after she hath endured and cried as many Years as there are sands on the Sea shore, or Leaves on the Trees in the Summertime, she is no nearer to the end of her Torments than at the first day; and this consideration is the cause of her

tion est la cause de sa rage, et de son despoir. Car aussi souvent qu'elle pense que ses peines n'auront jamais de fin, cette pensée, *Jamais*, luy fait trouver un autre Enfer au milieu de l'Enfer.

CHAP. XXXVII.

Etat de l'Ame sainte sur le point de se separer de son Corps par la mort.

Répresentez vous une personne sainte, dont la Conversation a toujours été honête, & qui s'est toujours étudiée à correspondre aux Inspirations de Dieu, a accomplir sa volonté en toutes choses, Obeir à ses saints Commandements. Quand la mort se présente à elle, & qu'elle voit que par la maladie, ou autrement son ame s'en va être séparée de son corps, elle ne palit point de peur, au contraire elle semble être bien aise de cette nouvelle, parce qu'elle va bientôt se reposer de ses travaux, & s'unir pour jamais

rage and despair ; for as often as she thinks that her Pains shall never end , this consideration of *never* is to her an other Hell in the middle of Hell .

C H A P. XXXVII.

The Condition of a Holy Soul near the Separation from its Body by Death.

R Epresent to your selves any Holy Man or Woman, whose Conversation was always honest, and who did always strive to Answer Gods Inspirations, fulfill his Will in all things, and obey his holy Commandments. When Death presents it self unto him, and seeth that by sickness or otherwise his Soul shall be separated from his Body, he doth not grow pale for fear ; on the contrary he seems to be very glad of such a news bearing this Testimony in his Conscience that he is going to rest from his Labors, and be for ever united to the Object of his Love. He is al-

Jamais à l'object de son Amour. Elle croit fermement qu'elle s'en va à son pere celeste dans la nouvelle Hierusalem, qui est la cité de son Dieu, ou pour toujours elle doit gouter des plaisirs éternels, & jouir pour jamais de la douce présence de son bienaimé, & de l'aymable compagnie de tous les Esprits bienheureux. En attendant elle donne ordre a ses affaires, & se disposant à quitter ce monde, elle laisse à sa famille & a ses amis ce faint conseil, de servir, aymer, & adorer le vray Dieu tous les jours de leur vie. amesure qu son corps s'en va mourant , qu'il devient foible, qu'elle, Commence a baigner, & qu'elle perd la veue, l'Esprit de Dieu éclaire & fortifie son ame, le soupire & dit avec St. Paul, *Cum dissolvi & esse cum Christo.* Quelques-avec David elle profere ces paroles comme le Cerf brame après les decours eux, a insi brame mon ame après toy, Dieu Ps. 42. d'autre fois elle chantait avec Simeon, O seigneur, laisse aller mon tenant ton serviteur en paix. Quelques-elle dit comme St. Estienne, Seigneur Jesus reçpis mon Esprit ; & fort souvenante elle s'crie avec son Sauveur, en tes mains

red he is going to his Heavenly Father, into that new Hierusalem, the City of his God, wherein he is to taste Everlasting Pleasures, and enjoy for ever the sweet presence of his beloved, and the lovely Company of all blessed Souls. In the mean time he orders his business, and disposing himself to forsake this World, he leaves to his Family and Friends this Holy Counsel, to serve, Love and Worship the true God all the Days of their Life. When his Body is dying, and grow weak? when his tongue begins to stammer, and his Eyes to change, then the Spirit of God enlightens and fortifies his Soul; she sighs, and saith with St. Paul, *Cupio diffolvi & esse cum Christo*, sometimes with David she utters these words, *as the Heart panteth after the Water brooks, so panteth my Soul after the O God*. Other times she Sings with Simeon, *now let thy Servant depart in Peace according to thy word*. Sometimes with St. Stephen, *Lord Jesus receive my Spirit*; and very often with her Sa-
uer, *into thy hands O Lord, I recom-mend my Spirit*. And as soon as her Soul is separated from her Body, then the

O Seigneur je recommande mon Esprit. Et aussitot que son ame est séparée de son corps, les saincts Anges la prennent, & la portent dans le ciel, ainsi qu'ils porterent celle du Lazar dans le sein d'Abraham.

CHAP. XXXVIII.

Etat de l'Ame Sainte apres la separation de son Corps.

Aussitot que l'Ame Sainte est sortie de son Corps, elle est, comme je viens de dire, portée par les Anges dans le Ciel. Là en la présence de tous les Esprits bienheureux, de tous ses parents & amis qui sont morts en la grace de Dieu, elle a cette consolation d'entendre ces paroles, *viens la benite de mon pere, possede le Royaume qui t'es preparé depuis le commencement, du monde. Cela va bien en bon Serviteur & loyal, entre en la joie de ton Seigneur. Reçois la couronne de glorie qui est promise à tous ceux qui sont fidels jusqu'a la mort. Si pour-*

sente

Et
on
&
or-
A-

holy Angels take and carry her into Heaven, as they carried that of Lazarus into Abrahams Bosom.

CHAP. XXXVIII.

The Condition of an holy Soul after She is separated from her Body.

AS soon as the Holy Soul is gone out from her Body, She is, as I have said just now, carried into Heaven by the Holy Angels ; then in the presence of all Bleſſed Souls, Friends, and Relations dead in the Grace of God she hath this comfort to hear these words. *Come thou Bleſſed of my Father inherit the Kingdom which is prepared for thee from the beginning of the World. Well done and well come good and faithfull Servant, enter into thy Masters joy ; receive the Crown of Glory promised to them that are faithfull till death.* If, for the

soutenir la vérité de l'Evangile elle a enduré en ce monde beaucoup de tourments, elle recevra la couronne du Martyre. Si elle a surmonté les passions de la chair, & a soumis sa concupiscence à la Loy de l'Esprit, elle obtiendra la couronne de Virginité ; si dans le Mariage elle a toujours été fidele, & n'a jamais souillé le lict conjugal, elle recevra la couronne de chasteté. Si elle a toujours donné bon Example, secouru les misérables, préché la parole de Dieu, converti les ames, les faisant passer du péché à la sainteté, elle obtiendra une couronne incorruptible de Gloire, qui brillera éternellement, & sera revérée de cette belle robe blanche, dont il est parlé dans l'Apocalypse. Elle se rejouira de ce que l'hyver de ses afflictions est passé, & de ce qu'elle se voit libre de toutes les maladies, peines, & autres infirmitez, aux quelles l'homme est continuellement sujet, tandisqu' il est en cette vie. Elle se rejouira, parcequ'elle se voit dans un lieu, ou il y a une lumiere sans tenebres, une Joye sans tristesse; une santé sans maladie, une beauté sans aucune déformité, une felicité sans aucun trouble ; une consolation sans

maintaining the truth of the Gospel, she hath endured in this world several Torments, she shall receive the Crown of Martyrdom. If she did overcome the lusts of the flesh, and submit her concupiscence to the law of the Spirit, she shall obtain the Crown of Virginity. If in Marriage she were always faithfull and did never defile her Conjugal Bed, she shall receive the Crown of Chastity. If she did always give good example, relieve the needy, preach the word of God, convert Souls, turning them from sin to righteousness, she shall obtain an incorruptible Crown of Glory, that shall shine eternally, and be cloathed with that fair white Garmet, whereof it is spoken in the Revelations. She will rejoice because the winter of her afflictions is past, and seeth her self free from all diseases, troubles, and other infirmities which are the common attendants of a Man as long as he is in this World. She will rejoice because she seeth her self in a place, wherein there is a light without any darkness, a beauty without any deformity, a happiness without any trouble, a comfort without any

sans fin. Ou la Loy est Amour, la vie Eternité, & dont la gloire est telle que, selon St. Paul, il n'y a langue qui la puisse exprimer, ni esprit qui la puisse concevoir. Et en cet Etat bienheureux & glorieux, en la Compagnie d'un nombre innombrable de Saints, & d'Anges, en la douce & aimable présence de son Dieu, & de son Sauveur, elle le remercie, & le loue pour toutes ses faveurs, & bontez. Elle chante un perpetuel Alleluia, & dit hautement, Louange, honneur, & gloire, & puissance, & action de graces te soient rendus, O Agneau Saint, qui es assis sur le Trône, qui as été occis, & nous as racheté à Dieu par ton sang de toute tribu, & langue & peuple & nation, & nous as fait Roys & Sacrificateurs à notre Dieu, & nous régnerons avec tog en toy Royaume éternellement. Amen.

end, wherein the law is love, and life Eternity, and whose glory is such that according to St. Paul, no tongue is able to express it, nor understanding to conceive. And in that happy and glorious state, in the Company of an innumerable number of Saints and Angels, in the sweet and lovely presence of her God and Saviour, she thanks and praises him for all his Mercies, Favours, and Kindness. She sings an eternal Allelu-jah, and faith aloud, praise, honour and glory, and power, and thanks be unto thee O Blessed Lamb, who settest upon the Throne, wast killed and hast redeemed us to God by the Blood cut of every Kindred, and Tongue, and People, and Nation, and hast made us unto our God Kings and Priests to reign with thee in thy Kingdom for evermore. Amen.

CHAP.

CHAP. XXXIX.

Le monde est un trompeur.

Qui dans ce monde a jamais trouvé
une joie sans tristesse, ou une paix
sans aucun trouble, ou une parfaite
santé sans ressentir aucune peine? Le
monde promet, mais il nous trompe
toujours. Il nous fait esperer de grands
biens, & ne donne que du mal. Et
comme les Magiciens nous font voir
quelquefois de beaux jardins remplis
de fleurs, & des arbres chargez de
fruits agreeables, mais si nous ten-
dons les mains ou pour cueillir de ces
fleurs, ou gouter de ces fruits, nous
appercevons bientot qu'ils ne sont pas
tels qu'ils paroissent à nos yeux. Ainsi le
monde s'efforce de nous persuader que
les biens qu'il nous présente sont verita-
bles, mais enverité ils ne sont pas tels.
Quand nous les avons gouté, nous
trouvons par experience que tout est
vanité. Et si, pour quelque temps,
nous jouissons de quelques plaisirs ou
honneurs reels, il nous trompe toujours-
parce-

CHAP. XXXIX.*The World is a Cheat.*

Who in this World ever found a joy without sorrow; or a peace without trouble, or a perfect health without any pain? The World promiseth, but always deceiveth. It makes us hope for great good, but gives us only ills. As the Magicians make us see sometimes fine gardens filled with flowers, or trees laden with pleasant fruits, but if we put forth our hands either to gather the flowers, or taste the fruits, we soon find that they are not such as they appear to our Eyes. Even so the World endeavours to perswade us that the goods which it offers unto us are true, but indeed they are not such. When we have tasted them, we find by experience it is all but vanity. And if for sometimes we enjoy any real pleasures or honours, it cheats us always by withdrawing them sooner than we thought. If it gives us long life, 'tis to the end that we may commit sins; if it short-

parcequ'il nous les retire plutôt que nous ne pensions. S'il nous donne une longue vie, c'est afinque nous commettons le Peché; S'il abrege nos Jours c'est a dessein de nous ôter le temps de nous en repentir. Jacob Servit sept ans *Laban* pour avoir sa fille *Rachel* en Mariage; il la meritoit, *Laban* la luy proufit, & toutefois au lieu de la belle *Rachel*, il luy donna la chassieuse *Lya*. Ainsi fait le monde, il promet une chose & donne une autre. Les Amis de *Job* s'accorderent en semble de venir le consoler dans son affliction, *Job.* 2. 11. mais ces mêmes Amis se facherent contre luy, parlerent mal de luy, & l'irriterent. 4. 1. Les freres de *Joseph* le vendirent aux Ismaelites, prirent sa robe de diverses couleurs, la tramperent dans le sang d'un chevreau qu'ils egorgerent pour cet effect, l'apporterent à leur Pere, faisants paroître dans leur maintien beaucoup de tristesse & de consternation, & luy firent accroire qu'une bête sauvage l'avoit devoré, *Gen.* 37. Le monde est comme un Pescheur il cache son ameçon, afin d'attirer les poissons. *Latet anguis in herba.* La putain de *Babylon* présente un poison mortel dans une coupe.

Thortneth our days, 'tis to the intent we may have no time to repent. *Jacob* served seven years with *Laban* for his Daughter *Rachel*, he deserved her, *La- ban* promised her unto him, and yet instead of the beautifull *Rachel*, he gave him *Lya* the bleareyed. So the World doeth, it promiseth one thing, and gives another. *Jobs Friends* agreed together to come and comfort him in his affliction, *Job 2. 11.* but these very Friends were angry with him, spoke ill of him, and provoked him, *4. 1.* *Josephs Bre-thren* sold him to the *Ishmaelites*, took his Coat made of several colours, dip'd it in a Goats blood, which they killed for this purpose, brought it to their Father, shewing in their countenance much sorrow and astonishment, and made him believe that a wild Beast devoured him, *Gen: 37.* the World is like a Fisherman, he hides his hook with bait, to allure the Fish. *Latet anguis in berba.* The whore of *Babylon* offers a mortal Poyson in a golden Cup, the Ignorant are deceived by it, not perceiving the Poyson hidden therein. *Joab* took *Amasa* by the Chin with his right hand, and stabbed him with the left,

coupe d'or, les ignorants sont trompez, ne s'appercevants pas du poison, qui y est caché. *Joab* prit *Amaza* par le menton, avec lamain droite pour le bâifer, & le poignarda de la gauche. *2 Sam. 29. 9.* *Judas* salua J. Christ son Maître, & en luy donnant une marque de son affection par un bâiser, le trahit, & le livra à ses Ennemis. Quand le monde vous fait belle mine, defiez vous en, il veut vous tromper, vos plus fideles Amis deviendront peutêtre vos plus grands Ennemis. Il vous feront comme le vif argent fait à l'or, car bienqu'il luy soit fort uni, néantmoins aussitot qu'il est mis dans la fourchette, il s'évapore, & l'abandonne. Quand vous serez dans la pauvreté, ou affliction, vos plus grands Amis ne vous regarderont plus ; ils eyiteront votre Compagnie, & trouveront pretexte de vous abandonner. Ainsi ya le monde ; c'est un trompeur, il ne faut pas vous y fier. *Nolite confidere in filiis hominum, in quibus non est salus.* Ne vous assurez point sur les principaux d'entre les peuples, ni sur aucun fils d'homme, a qui il n'appartient point de delivrer, *Pſ. 142. 3.*

2 Sam. 20. 9. Judas saluted J. Christ his Master, and in giving him a token of his friendship with a kiss, betrayed him, and delivered him into the hands of his Enemies. When the World shews you a fine countenance, mistrust it, for it will cheat you. Your most faithfull Friend will perhaps become your greatest Enemy. It will do to you as the Quick-silver doth to the Gold; for though it be very much usurped with it, yet as soon as it is put into the Furnace, it evaporates, and forsakes the Gold. When you are in poverty and distress, your greatest Friends will no more look upon you; they will avoyd your Company, and will find pretence to forsake you. So goeth the World; it is a cheat, you must not trust it, *nolite confidere in filii hominum in quibus non est salus.* Put not thy trust in the Sons of Men, for there is no help in them;

Ps. 143. 3.

CHAP.

CHAP. XL.

Mefiez vous du monde, fiez vous seulement en Dieu.

Si vous vous fiez au monde, attendez vous d'etre trompé. Il vous abandonnera, lors que vous en aurez plus de besoin. Ne vous assurez point sur les principaux d'entre les peuples, ni sur aucun fils d'homme, a qui il n'appartient point de deliverer; maudit soit le personage qui se confie en l'homme, & qui de la chair fait son bras, & duquel le coeur se retire arriere de l'Eternel, Jere. 17. 5. Haman se fieit trop au Roy Assuerus, il fit elever un Gibet de cinquante coudez, il pretenoit y voir Mardochée pendu, & luy même y fut attaché. Esth. 6. 18. L'homme est un Roseau cassé, qu'en pouvez vous esperer? quel fond pouvez vous faire sur luy? tournez donc toute votre Confidence en celuy, qui ne veut, ni ne peut vous tromper. Eternel des Armees, dit David, O que biene bourseux est l'homme qui s'affure en toy, Ps. 83. 13. Il est la fontaine de tous biens; Si vous

you.

CAAP. XL.

Mistrust the World, trust in God only.

IF you trust the World, expect to be deceived, it will forsake you, when you have the most need of it; put not thy trust in Princes, nor in the Sons of Men, for there is no help in them. Cursed be the Man that trusteth in Man, and maketh Flesh his Arm, and withdraw his Heart from the Lord, *Jer. 17.* *5.* Haman trusted too much in *Affuerus* Favour, he caused a Gallows to be erected of fifty Cubits high, he designed *Mardocbee* should be hang'd thereon; but himself was put in his Place, *Ezb. 6. 18.* Man is a broken Reed, what can you hope of him? what ground can you make of him? turn then all your Confidence on him, who neither will, nor can cheat you. O Lord, saith *David*, *Blessed is the Man that trusteth in thee,* *Ps. 84. 12.* He is the Fountain of all goods. If you will enjoy a quiet and Peaceable Conscience, trust in him only, but some

one

voulez ressentir de la joye, & un repos dans votre Conscience, fiez vous seulement en Iuy. Mais me dira quelqu'un, je me mesme du monde, & me fie seulement en Dieu, & ce pendant je ne me sens pas delivré de beaucoup de troubles, qui m'inquietent journellement, en voulez vous scavoir la raison ? votre Confidence est fausse. Evitez le mal, & faites le bien ; confiez vous en Dieu Seul, votre confidence sera véritable, & alors vous ressentirez cette Joye, que vous n'appercevez pas apresent. O que bienheureux est l'homme dont Dieu est la force & le refuge, au jour de l'affliction ; qui est celuy qui a mis sa confidence en Iuy ; O a ete confondu ! qui a continué en sa crainte, O a ete abandonné ? qui est celuy qui l'a invoqué, & a ete meprisé ? c'est Iuy qui te pardonne toutes tes iniquitez, qui guerit toutes tes infirmitez, qui garantit ta vie de la fosse, qui te couronne de gratuité & de compassion, Ps. 103. 3. c'est pourquoy O mon ame, assure toy en l'eternel, & fay ce qui est bon Ps. 37. 3.

one may say, I mistrust the World, and trust God only, and yet I do not perceive that I am free from several troubles which vex me every day. Will you know the reason of it; your Confidence is false, avoid evil, and do good; eschew Sin, embrace Virtue, and trust in God alone, your assurance shall be true, and then you will feel a Joy which you do not perceive for the present. *Happy is the Man whose force, and strength, and refuge God is, in the day of Affliction, was there ever any confounded that trusted in him? who hath continued in fear, and was forsaken? whom did he ever despise that called upon him? it is he that forgives all our iniquities, healeth all our Diseases, redeemeth us from Destruction, crowns us with loving kindness, and tender Mercies, Ps. 103. 3. therefore O my Soul trust thou in God only and do good.* Ps. 37. 3.

CHAP. XL.

*Rien n'est capable de satisfaire notre
Ame que Dieu seul.*

Goutez, tant qu'il vous plaira, des honneurs, plaisirs, & vanitez de ce monde, vous ne serez jamais satisfait vous serez semblables aux hydropiques qui plus ils boivent, plus ils ont soif. Vous ressemblerez à ceux qui mangent du sel, pour appaiser leur soif, & qui jettent de l'huile sur le feu pour l'éteindre. *Vous avez semé beaucoup, dit Dieu par son Prophète Aggee, mais vous avez bien peu ferré, vous avez mangé, & n'avez point été rassasiez, vous avez été vetus, & n'avez point été echaufez.* 1. 6. Rien ne peut nous satisfaire que Dieu. Sans lui tout plaisir est peine, toute joie est tristesse, & toute richesse est pauvreté. Heureux est celuy qui le cherche, & qui l'aime de tout son coeur. Heureux est celuy qui dit avec David, Dieu est la force de mon coeur, & mon partage pour tou-

CHAP. XLI.

*Nothing is able to satisfie our Soul
but God alone.*

TAste as much as you please of the honours, pleasures, and vanities of this world, you will never be satisfied. You will be like men in dropsie, who the more they drink, the more thirsty they be. You will be like those that eat salt to quench their thirst, and throw oyl on fire to extinguish it. *Ye have sown much,* saith God by his Prophet Haggai, *and bring in little, ye eat but ye have - not enough, ye cloth you, but there is none warm,* &c. 6. nothing can satisfie us but God. Without him all pleasure is pain, all joy is sorrow, and all riches poverty. Happy is he that seeks and loves him with all his heart. Happy is he that can say with David, God is the strength of my heart and my portion for ever, happy is she who can exclaim with him, Ps. 42. *as the heart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee O God. My soul*

toujours. Heureux est celuy qui peut s'écrier avec luy, Ps. 42. Comme le Cerf brame après les decours des eaux, ainsi brame mon ame après toy, O Dieu. Mon ame a soif de Dieu, du Dieu fort & vivant; mes larmes ont été en lieu de pain jour & nuit, quand on me disoit par chacun jour, ou es ton Dieu? Il est autant impossible de satisfaire notre Ame par les choses qui sont icy bas, qu'il est impossible d'atteindre un grand feu, en y adjointant du bois continuellement. La raison est que notre Ame est spirituelle, & tout ce qui best en ce monde est materiel. Notre Ame est faite pour joir de Dieu, qui est solverainement parfait & infini. Pourquoy est ce que le pain nourrit notre corps, & que le poison le detruit ? La raison est que le pain s'accorde avec la nature de l'homme, & que le poison ne s'y accorde pas. Dieu Seul s'accorde avec la nature de notre Ame, & partant luy seul est capable de la satisfaire. Il n'a crée pour luy même, & consequemment elle ne sera jamais contente jusqu'à ce qu'elle se repose en luy.

soul thirsteth for God, for the living God, my tears have been my meat day and night, while continually they say unto me, where is thy God? 'tis as much impossible to satisfie our Soul with the things that are here below, as it is impossible to quench a great Fire by adding fuel unto it continually. The Reason is this, our Soul is spiritual, and all that is in the World is material, our Soul is made to enjoy God, who is soverainly perfect and infinite, and all that is in this World is imperfect and finite. Why doth bread nourish our Body, and poison destroy't? the Reason is this, bread agreeth with the nature of Men, and poison doth not agree with it. God alone agreeth with the nature of our Soul, and therefore he only is able to satisfie it, he Created it for himself, by consequence it will never be contented, until it rests in him.

CHAP. XLII,

L'Avare est toujours pauvre & malheureux ; le Liberal est toujours riche & heureux.

L'Avare est toujours pauvre , il manque aussi bien de ce qu'il possede, que de ce qu'il n'a pas. Quoyque tous les autres pechez soient nuisibles, neantmoins ils procurent quelque bien, ou aux autres, ou à celuy qui commet le Peché. Mais l'Avarice est nuisible à tous les hommes, tant en general qu'en particulier ; car tandis que l'Avare cache son argent , & qu'il ne veut pas s'en Servir, ni en departir une partie pour le soulagement des pauvres, il ne profite à personne, non pas même à l'avare qui le possede. Il est plus malheureux que les autres pecheurs , car bienqu'ils n'ayent aucune Joye a pretendre en l'autre monde,toutefois ils en recoivent en cette vie, mais l'Avaritieux n'en a ni en cette vie ni en l'autre. Nul Avaricieux qui est Idolatre n'a point d'heritage au Royaume de Christ & de Dieu, Eph. 5. il est indigne d'avoir

C H A P T E R XLII.

*The Covetous Man is always poor
and miserable, the Liberal al-
ways Rich and Happy.*

TH E Covetous Man is always Poor. He wants as well of what he possesseth, as of what he hath not. Although all other Sins be hurtful, nevertheless they procure some good either to others, or to him that sinneth. But Covetousness is hurtful unto all Men as well in general as in particular, for whilst the Covetous Man hideth his Money, and will either use it, nor distribute a part of it for the relief of the poor, it profits nobody, not so much as to the Covetous Man. He is more unhappy than the other Sinners, for though they have no Joy to hope in the other World, yet they receive some in this present Life, but the Covetous Man hath none in this World nor in the other. No Covetous Person which is an Idolater hath any Inheritance in the Kingdom of Christ and of God, Ephes. 5. he is unworthy to

d'avoir place parmi les Anges la haut es cieux, ou icy bas sur la terre parmi les hommes. Il est miserable en cette vie, car il y est toujours pauvre. Il est hai de ses plus proches parents, à qui s'il fait du bien, c'est seulement après sa mort, parcequ'il ne peut pas emporter son argent avec lui ; & il ya danger, tandis qu'il est au monde, qu'il ne lui arrive ce qui arriva a *Ananias & Sapphira* qui, pour leur avarice furent punis d'une mort subite, ou qu'il n'ait le même malheur que *Judas*, qui, pour l'amour de l'argent, ayant vendu son bon Maître, se desespera, & se pendit.

Il n'en est pas de même du Liberal, il donne, & ne manque de rien. Il sciait que celuy qui depart ses biens aux Pauvres pour l'amour de Dieu, ne manquera non plus que cette pauvre vesve manqua d'huile & de farine, lorsqu'elle affista le Prophete Elie. *donnez, dit J. Christ, Luc. 6. 38. & il vous sera donné.* Celuy qui donne aux pauvres, donne a J. Christ, car entant que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes freres, vous me l'avez fait Mat. 24. 40. quand nous paroitrions devant lui au jour du Juge-
ment, c'est sur les oeuvres de misericor-
de

have a place either with the Angels above in Heaven, or with Men below in Earth. He is miserable in his Life, for he is always Poor. He is hated of his nearest Relations; to whom if he doth any good, 'tis only after Death, being not able to carry away his Money along with him. And there is Danger, whilst he is in the World, either it will happen to him, that which happened *Ananias* and *Saphira*, who for their Coveteousness were punished by a sudden Death; or he falls into the same misfortune as *Judas*, who, for the Love of Money, having sold his good Master, hang'd himself.

It is not so with the liberal, he gives, and wants nothing. He knoweth he that bestows his goods upon the Poor for Gods sake, will no more want than the poor Widow wanted oyl and Meal, when she relieved *Eligs.* Give, saith Christ, *Luo.* 6. 38. and it shall be given you. He that gives to the Poor, gives to Christ, for as much, saith he, as ye have done it unto one of the least of those my Brethren, ye have done it unto me, *Mat.* 25. 40. when we appear before him in the day of Judgment, by the

de qu'il nous jugera, plus un homme donne aux necessiteux, plus il ressemble à Dieu son Createur, qui donne à tous, & ne reçoit rien de personne. Plusieurs dépensent beaucoup d'argent pour ornner leurs maisons de beaux meubles, & pour faire un magnifique & pompeux enterrement après leur mort, afin d'avoir par là quelque Reputation parmi les hommes, mais ils seroient beaucoup plus estiméz, si, ce qu'ils dépensent en ces sottises & vanitez, ils le distribuoient aux Pauvres ; tous ces beaux lits, toutes ces superbes Tapisseries, tous ces magnifiques meubles n'ont point de langues pour les louer, comme les Pauvres en ont. En distribuant leurs biens dans les mains des Pauvres, ils les envoyent dans le ciel, ou ni la tigne, ni la rouille ne les corrompra, & ou les Larons ne scauroient entrer pour les dérober. C'est pourquoy heureux est ce celuy qui entend sa main à l'affligé ; il n'aura point de sette, l'Eternel le délivrera au jour de la Calamité, mais celuy qui entache ses yeux abondera en malédictions, Pro. 28. 27, 31, 20. Ps. 41. 1.

works of Mercy he will Judge us. The more a Man gives to the needy, the more he is like God his Creator, who gives to all, and receives nothing from any. Many do spend a great deal of Money to Adorn their Houses with Fine and Rich Furniture, and to make, when they are dead, a magnificent and splendid Burial ; to the end that they obtain some Reputation amongst Men, but they would be more esteemed if, what they spend in these trifles and vanities, they would bestow it upon the poor. All those fine Beds, Rich Tapestries, and splendid Furnitures have no tongue to praise them, as the Poor have. By distributing their goods in the hands of the needy, they send them into Heaven where neither moth nor rust shall corrupt them, and where thieves cannot break through to steal them away ; Therefore happy is he who stretches out his hands to the needy. He that gives to the Poor shall not lack, the Lord will deliver him in time of trouble, but he that hideth his eyes shall have many a Curse, Prov. 28. 27. 31. 26. Pf. 41. 1.

CHAP. XLIII.

Il faut soumettre la Chair à l'Esprit.

Qui que vous soyez, vous aurez toujours à combattre en cette vie, parce que vous portez dans votre sein un Ennemi, dont vous ne pouvez pas vous défaire qu'après la mort. *La chair convoite contre l'Esprit, l'Esprit contre la chair,* & ces deux sont opposés l'un à l'autre, Gal. 5. 17. & tellement unis ensemble que, tandis que nous sommes ici bas, l'un ne peut être sans l'autre, & toutefois ils sont tellement divisés que la vie de l'un est la mort de l'autre. *Cheminez selon l'Esprit,* dit St. Paul, car si vous vivez selon la chair vous mourrez, mais si vous mortifiez par l'Esprit les faits du corps vous vivrez. Otez le bois du feu, vous l'éteignez ; otez l'avoine & le foin à un jenne cheval fongueux, vous le rendez souple & obéissant à son Maître ; si vous lui donnez abondamment à boire, à manger, & à dormir, il surmontera votre Amé. Mais si vous assistez votre ame

CHAP. XLIII.

We must submit our Flesh to
the Spirit.

W^Hosoever you are you shall have always occasion to fight in this World, because you carry in your bosom an Enemy, from whom you shall never be freed till after Death. *The Flesh lusteth against the Spirit and the Spirit against the Flesh and these are contrary the one to the other;* and so united together that, whilst we are here below, the one cannot be without the other. And yet they are so divided, that the Life of one is the Death of th' other. *Walk in the Spirit,* saith Paul, *for if ye Live after the Flesh, ye shall Die; but if ye mortifie the deeds of the Body, ye shall live,* take away the wood from the Fire, and the heat shall abate. Take away Oat and Hay from a young wild Horse, you make him tame and Obedient to his Master, if you grant to your Body all that it desires, if you give it drink, eat and sleep abundantly, it will overcome your

ame par les veilles, le jeune & la priere, avec la Grace de Dieu elle sera la maistresse de votre corps. Ne vaut il pas mieux que votre ame soit la Maistresse, ainsi qu' elle & votre corps soient un jour sauvez, que de voir l'un & l'autre Eternellement damnez, si vous laissez votre corps avoir empire sur votre Ame. *Qui aime sa vie la perdra, & qui hait sa vie en ce monde la gardera en vie eternelle;* Jean. 12. 25. Quoyque St. Paul fust un vaisseau d'Election, toutefois, dit il, je mate. *& reduit mon corps en servitude, afinqu'en quelque maniere, apres avoir prete aux autres, moy m^eme ne sois trouve non recevable,* i Cor. 9. 27. Daniel fut en deuil par l'espace de trois semaines entieres, & ne mangea point de pain d'appetit, & n'entra point de chair ni de vin en sa bouche jusqu'aceque les trois semaines entieres furent accomplies; puis levant ses yeux en haut, il eut incontraint des visions du ciel, & Revelations de Dieu, Dan. 10. bienque J. Christ n'eut pas besoin de jeune pour soumettre sa chair à l'Esprit, neantmoins pour nous donner Example, il jeuna quarante jours & quarante nuits; *prenez garde,* dit il, à vous m^emes que d'aventure vos

Soul. But if you assist your Soul with fasting, watching and Prayer it will winch the Grace of God, master your Body. Is it not better to your Soul to be the Mistress, that both Body and Soul may be saved, than to see one and the other eternally damn'd, if you let your body master your Soul; *he that loveth his Life shall loose it, and he that hateth his Life in this World shall keep it unto Eternal Life,* JO. 12. 25.

Though St. Paul were a Vessel of Election, yet, saith he, *I keep under my Body and bring it into Subjectio[n], strait by any means when I have Preached to others, I myself should be cast away,* 1 Cor. 9. 27. Daniel was mourning three full Weeks, and eat no pleasant bread; nor came Flesh nor Wine in his mouth, neither did he anoint himself at all, till three whole Weeks were over; then lifting up his Eyes he had immediately Visions from Heaven, and Revelations from God, Dan. 10. though J. Christ had no need of fasting to subdue his Flesh to the Spirit, nevertheless to give an Example, he fasted Forty Days and Forty Nights. *Take heed,* saith he, Luc. 21. 34. least at any time your hearts be overcharged with surfeiting.

*vos coeurs ne soient grever de gourmandise,
Et d'ingnorerie, & des soucis de cette vie,
& que ce jour le soudain ne vous surprenne,
Luc. 21. 34.*

CHAP. XLIV.

Il faut eviter la Paresse.

VOULEZ vous eviter le mal & le vice? evitez la Paresse ; elle en est la mere & la nourrice. *Oisiveté a enseigné beaucoup de malice, Eccl. 33. 26.* L'eau qui coule produit les meilleurs poissons, mais celle qui croupit, ne produit ordinairement que des Grenouilles, crapauds, & Serpents. La terre qui est en friche, & qui n'est pas cultivée, n'apporte que des ronces & des épines. L'oiseleur ne tire pas ordinairement un Oiseau, quand il vole, il attend qu'il se perche. Ainsi fait le Diable, il ne nous tente pas ordinairement, quand nous sommes occupez, mais bi-

feiting and drunkenness, and cares of this Life, and so that day come upon you unawares.

CHAP. XLIV.

Idleness ought to be avoided.

Will you avoid Evil and Vice? avoid Idleness; it is the Mother and Nurse of it. *Idleness brings much evil,* Eccl. 3:3. 26. The running water affords the best Fishes, but the standing does commonly produce but Frogs, Toads, and Serpents. The Earth which is barren, and not Till'd brings forth only Bryers and Thorns. The Fowler doth not commonly shoot Birds when they are flying, but when they are setting. So doth the Devil, he doth not ordinarily tempt us, when we are busie, but always when we are Idle. Whilst David was employd in the Persecution of

en lorsque nous sommes dans l'oisiveté. Tandis que David fut occupé par la Persecution de Saul, il ne commit point d'adultere; mais quand il demeura tranquille & oisif dans son Palais, alors il se souilla avec Bersabee. Dieu ne vous a pas mis au monde pour être oisifs, mais pour travailler. Comme il a donné deux ailes aux oiseaux pour voler, ainsi a-t-il donné deux mains à l'homme pour travailler. L'homme est né pour travailler, dit Job, comme les étincelles s'elevent en haut, 5, 7. S'il est Paresseux s'il ne veut pas travailler, il fourmillera en vices, & sera reduit à mendier son pain. Le paresseux ne veut pas labourer en hiver, c'est pourquoi il mendiera en été, & n'aura rien. La main trompeuse fait devenir pauvre, mais la main des diligents enrichit, PROV. 10, 4.

of Saul, he committed no Adultery, but when he stood quiet and idle in his Palace, then he defiled himself with Bersabes. God did not put us in the World to be idle, but to work. As he hath given Birds two Wings to fly, even so he hath given Man two Hands to work. *Man is born unto travel, saith Job, as the sparks fly upward, Job. 5. 7.* If he be laisy, if he will not work, he will swarm in Vices, and be reduced to beg his Bread. *The slothful will not plow because of Winter, therefore shall he beg in Summer, but have nothing, he becometh poor that dealeth with a slack hand, but the hand of the diligent maketh rich, Prov.*

10. 4: *He that is slow to profit offendeth his own soul, but he that worketh his business in due time maketh rich his soul.*

CHAP.

Riches increase by labor, but poverty by idleness. Desirous men get more than they can digest, and gluttony breeds diseases. He that is diligent in his business, is wise, and he that is wise, is diligent.

CHAP. XLV.

Il faut me priser les Richesses & Comment.

IL suffit d'être chretien pour vous obliger à un généreux mépris de toutes les Richesses de la terre. Nous y sommes engagez par notre Baptême ; car par la promesse solennelle que nous y avons faite de renoncer aux pompes & vanitez de ce monde, nous avons en même temps implicitement promis de ne point faire cas de ces Richesses, parce qu'elles en sont les sourtes & les nourrices. ôtez la cause, l'effet cesse. Otez les Richesses, vous ôtez l'orgueil & la vanité. Voulez vous ne pas attacher votre coeur aux Richesses, ressouvenez vous que *nud* vous etes sortis du ventre de votre mere, & que *nud* vous y retournerez, Job. I. 21. Considerez que nous n'avons rien apporté au monde, aussi est il evident que nous n'en pouvons rien emporter, & que ceux qui veulent devenir Riches, tombent en tentation, au piège, & en plusieurs desirs fols & nuisibles, qui plongent les hommes en destruction & perdition, car la racine de tous

CHAP. XLV.

*Riches ought to be contemned,
and how.*

TO be a Christian is enough to oblige you to the contempt of all earthly Riches. We are engaged to't by our Baptism. For by our solemn promise to renounce the Pomps and Vanities of this World, we have at the same time implicitly promised to make no account of its Riches, being the causes and nurses of them. Take away the Cause, the effect ceaseth. Take away Riches, you take away Pride and Vanity. Will you not set your Heart on Riches, remember that *naked thou camest out of thy Mothens Womb, and naked shalt thou return thither again*, Job. i. 21. Remember, that we brought nothing into this World, and it is certain we can carry nothing out ; but they that will be rich shall fall into temptation, and a snare, and into many hurtful lusts, which drown Men into destruction and perdition, for the love of Money is the root of all

tous maux c'est convoitise des Richesses, de la quelle quelques uns ayant envie, se sont dévoiez de la foy, & ce sont eux mêmes enserez en plusieurs douleurs, 1 Tim. 6. Considerez que, quand Nabucadnetsar attacha son Coetir aux Richesses, il devint bête, & mangea de l'herbe comme un boeuf, & en levant ses yeux au Ciel par la Repentance, son sens luy revint, Dan. 4. 34. Si Crates méprisa les biens de ce monde, parce qu'ils l'empêchoient d'étudier la Philosophie, ne devezez vous pas à plus forte raison l'imiter, s'ils vous empêchent d'aller au Ciel. Car que sera à l'homme de gaigner tout le monde, s'il perd son Ame. Ressouvenez vous enfin que le Pelerin, qui va faire un grand voyage, n'a pas coutume de ce charger ; Nous sommes tous Pelerins ; Nôtre Patrie est le Ciel, nous avons tous intention d'y entrer ; si vous voulez y aller aisément, il ne faut pas vous charger du soucy des Richesses.

Quand je dis que vous devez mépriser les Richesses, je n'entend pas qu'il vous faille les abandonner de telle sorte que vous soyez reduit à une extreme pauvreté ; parce que la Pauvreté est une autre sorte de tentation qui vous peut faire

all evil, which, while some coveted after, they have erred from the Faith, and pierc'd themselves through with many sorrows, 1 Tim. 6. Remember, when Nebuchadnezzar set his heart on Riches, he became a Beast, and eat Grass as an Ox, but lifting up his Eyes into Heaven by Repentance, he came again unto his former shape, Dan. 4. 34. If Crates despised Riches, because they did hinder him to apply himself to Philosophy; ought you not with a better reason to imitate him, if you find they hinder you to go to Heaven. For what profits a Man if he wins the whole World, and loses his own Soul. At last remember that the Pilgrim who is going to travel a great Journey, is not used to load himself; we are all Pilgrims, our Country is Heaven, we intend to go thither. If you will easily enter into't, you must not load your selves with the care of Riches. When I say you ought to contemn Riches, I do not mean you ought quite to forsake them, so that you may be brought to extream poverty. Because Poverty is another sort of temptation, which is able to make you fall into sin;

and

peut faire tomber dans le péché, & conséquemment priver du Royaume des Cieux. Salomon qui le scavoit bien parle ainsi à son Dieu, O Eternel ne me donne ni pauvreté ni richesses, nourri moy du pain de mon ordinaire depourqu' étant saoulé je ne te renie, je ne derobe, & que je ne prenne en vain le nom de mon Dieu, Prov. 30. 8. Par le mépris des Richesses, j'entend que si vous en avez en abondance, il ne faut pas y attacher votre cœur, ni faire vos efforts pour les conserver ou augmenter par des voyes illicites, mais en faire part aux nécessiteux ; autrement il vous sera aussi difficile avec elles d'aller au Ciel, qu'à un chameau d'entrer par le pertuis d'une aiguille. Et si vous n'en avez point, vous ne devez pas demeurer oisifs, mais travailler par des voyes justes & honêtes pour en acquerir. Que si, après vos efforts, il plait à Dieu de vous laisser dans la Pauvreté, soyez content de votre condition, & soyez persuadé que Dieu étant bon & sage, puisqu'il vous refuse des biens en ce monde, c'est ou pour vous punir de vos pechez, ou parcequ' il scait qu' ils vous seroient un obstacle pour faire votre salut.

and consequently loose the Kingdom of Heaven.. Solomon who knew it, speaks thus unto his God. *O Lord give me neither Poverty nor Riches, feed me with food convenient for me, lest I be full and deny thee, and steal, and take the name of my God in vain.* Prov. 30. 8. By the contempt of Riches I mean, if you have them in great plenty, you ought neither to set your heart on them, nor endeavour to keep and increase them by unlawfull ways, but let the needy be partakers of them. Otherwise it will be as hard to you to go to Heaven, as to a Camel to go through a needles eye, and if you have none, you must not be idle, but work by just and honest ways to get some. But if, after your endeavours it pleases God to leave you in Poverty, be content with your condition, and persuaded since God, who is good and wise, denies you Riches in this World, it is either to punish you for your sins, or because he knows they would be an hindrance to your Salvation.

CHAP. XLVI.

Il faut eviter les plus petis Pechez.

Il y en a qui ont en horreur le vol, le Meurtre & l'Adultere, ils ne voudroient pas pour tout l'or du monde commettre ces sortes de Pechez; mais ils ne se mettent pas en peine de tomber en d'autres, qui leur semblent de moindre consequence, en quoy ils s'abusent grandement. Car S'accoutumants a commettre les petis, ils tombent insensiblement dans les grands. Si vous voulez empêcher que le vaisseau ne soit submergé, il faut boucher toutes les fentes par ou l'eau a coutume d'entre. Un Peché attire l'autre. *Qui permit modica, paulatim decider.* Celuy qui meprise les petites choses, tombera petit a petit, une des Pestes d'Egypte fut des petis pouss au commencement, puis apres suivit un nombre innombrable de mouches, qui tourmenterent Pharaon & son Peuple. Le Diable n'a pas coutume de vous inciter d'abord aux grands crimes, vous en auriez de l'horreur, &

sion of any. It is easier not to sin than to sin.

CHAP. XLVI.

We must avoid the smallest Sins.

Here are some who detest with Horror, Robery, and Adultery; they would not for all the World commit those sorts of Sins. But they do not care if they fall into others, which seem to them of small consequence; wherein they deceive themselves; for using to commit the small Sins, they fall insensibly into the greatest. If you will hinder a ship from being drowned, you must stop all the Leaks whereby Water useth to come in. One Sin draws another *qui spernit modica, paulatim decideret*, he that contemns small things shall fall by little and little, one of the Plagues in Egypt was in the beginning a small number of lice; afterwards followed an innumerable number of Fleas which vexed Pharaoh and his People. The Devil is not wont to provoke you at first unto great Sins, you would be frightened at them, and he would loose his time. He incites you to commit the small-

il perdroit son temps. Il vous incite aux plus petis ; il fçait par experience que si vous les commetez, vous tombez insensiblement dans ceux qui sont plus enormes. Si vous permettez au Peché, quand il est petit, de s'amparer de votre coeur, il croitra peu à peu, & il vous sera ensuite aussi difficile de l'en arracher, qu'il vous est difficile d'arracher un gros arbre. Fuiez donc les plus petis Pechez, comme vous avez coutume de fuir la Feste & les Serpents

CHAP. XLVII.

Il faut obeir aux Roys & aux Magistrats.

Les Roys & Magistrats sont les Lieutenants de Dieu ; Ils en sont l'image ils le representent. Et c'est pour cela que dans la Ste. Ecriture ils sont appelez Dieux. Quand ils vous commandent quelque chose, vous devez leur obeir. Celuy qui vous econte, dit J. Cristo à ses Disciples, m'econte. Et celuy qui vous

smallest, knowing by experience that if you commit them, you will insensibly fall into those which are more hainous. If you suffer Sin, when it is small, to subdue your Heart, it will increase by little and little, and afterwards it will be as hard to you to drive it out, as it is difficult to pluck up a great tree. Eschew therefore the smallest Sins, as you are used to avoid Plague and Serpents.

C H A P. XLVII.

We must Obey Kings and Magistrates.

Kings & Magistrates are Gods Lieutenants, they are his Image, they represent him, and for this cause they are called Gods in the Holy Scripture. When they Command, you must Obey. *He that beareth you, saith Christ unto his Disciples, bears me, and he that Obeys Kings and Magistrates, Obeys God.* You are then bound to Obey them, provided they Command nothing contrary

qui obeis aux Roys & Magistrats, obeis a Dieu, vous étes donc obligéz de leur obeir, pourve qu'ils ne vous commandent rien qui soit contraire aux Commandements de Dieu; en ce cas vous devez leur desobeir, ainsi que firent *Sydrach, Misach, & Abdenage*, qui aymerent mieux entrer dans une fournaise ardente, que de se prosterner devant la Statue que *Nebuchadnezar* avoit fait elever; & ainsi qu'ont fait les Apôtres & les Martyrs, qui ont mieux aymé endurer toutes sortes de tourments, que d'obeir aux empereurs Payens, qui leur deffendoient de précher que *J. Christ* éroit le fils de Dieu. Car il est écrit aux actes que nous devons plutôt obeir à Dieu qu'aux hommes. Mais quand vous ne voyez rien dans leur Commandements, qui soit contrarie à la volonté de Dieu, vous étes obligéz de leur obeir. Obeissez à vos conducteurs, & vous y soumettez, car ils veulent pour vos ames, comme ceux qui en dorment rendre conte, Heb. 3. 17. & aux Romains 13. 1. 2. il parle ainsi, que toute personne soit sujette aux puissances supérieures, car il n'y a point de puissance finie

to the Commands of God, if it be so, you ought to Disobey, as did *Sydrach, Mischach, and Abednego*, who had rather to enter into a burning Furnace, than to bow before the Image which *Nabuchadnezzar* had caused to be erected; and as did also the Apostles and Martyrs who had rather to endure all kinds of Torments, than to Obey the Heathen Emperours, when they did forbid them to believe, and Preach that *J. Christ was the Son of God*. For it is written in the Acts, *we ought rather to Obey God than Men*. But when you see nothing in their Commands contrary to the will of God, *you must obey them*. Obey them that Rule over you, and submit yourselves, for they watch for your Souls as they that must give account, Heb. 13. 17, and let every Soul be Subject unto the higher Powers, for there is no Power but of God, the Powers that be, are ordained of God, whosoever therefore resists the Power, resists the Ordinance of God, and they that resist shall receive to themselves damnation, and may be that both the King and Magistrate are sinners; it is what you must consider to the Office, wherein they are by Gods will, is Holy, and what

de par Dieu, & les puissances qui font en
etat sont ordonnees de Dieu, parquoy qui re-
sist à la puissance, resiste à l'ordonnance de
Dieu, & ceux qui y resistent font venir
Condemnation sur eux mêmes. Il se peut
faire que le Roy ou le Magistrat est pe-
cheur; c'est ce que vous ne devez pas
considerer; l'office dans le quel ils font
de la part de Dieu; est saint, & ce
qu'il vous Commandent est bon; vous
devez les respecter, & leur obeir. Si
J. Christ le fils unique de Dieu, votre
seigneur, & sauveur, a bien voulu
payer le tribut à Cæsar, & lui être
sujet, pourquoi vous, qui etes un hom-
me du commun refuserez vous d'obeir
aux puissances superieures? vous ne de-
vez pas être Juges de ceux qui sont
établis de Dieu pour vous Gouverner.
Si ce qu'ils vous commandent n'en
point un peché évident, il y faut obeir
& vous ne devez pas disputer & raison-
ner, pour sçavoir Si ce qu'ils vous com-
mandent est juste; si vous ne voyez
pas clairement que leur ordonance
sont opposées à celles de Dieu, vous
devez Charitalement en bien juger
& y adhérer. Si vous vous amusez
éconter votre Passion, ou le discou-

they Command is good, you ought to respect and obey them. If J. Christ the only Son of God, your Lord and Saviour was willing to pay Tribute unto *Cæsar*, and be Subject unto him, why shall a Man of the Common People refuse to obey the high Powers. You are not to be the Judg of them that are Established from God to Rule. If what they Command be not an Evident Sin, you must obey, and you are not to dispute and argue to know whether what they ordain be Just. If you do not clearly see that their Ordinances are opposite to those of God, you ought to Judge of them Charitably and cleave thereunto. If you idly spend your time in hearkening either to your Passion, or Discourses of Wicked and Seditious Persons, they will persuade you that white is black, and that the Magistrates Ordinance, made and Publish'd for the Glory of God, the Salvation of your Soul and Common good, is but to ensnare your Conscience, and for the utter Ruin of the good Government. Consider that all Misfortune of Mankind came, because *Eve* spent idly her time in Discoursing with the Serpent.

des méchants & seditieux, ils vous persuaderont que le blanc est noir, & que cette ordonance du Magistrat, qui est faite & publiee pour la Gloire de Dieu, pour le salut de votre ame, & le bien publique; n'est que pour enlacer votre Conscience, & pour la Ruine totale du bon Gouvernement. Considerez que tout le malheur du genre humain est venu de ce qu' Eve s'amusa a discouvrir avec le Serpent. Il luy parla ainsi. Votre, que Dieu ait dit vous ne mangerez point de tout arbre du jardin; la femme répondit au Serpent, nous mangeons du fruit des arbres du jardin, mais quant au fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit vous n'en mangerez point, & ne le toucherez point, de peur que vous ne mouriez. Adonc le serpent dit à la femme, vous ne mourrez nullement, mais Dieu fait qu'au jour que vous en mangerez vos yeux feront ouverts, & serez comme Dieux, sachants le bien & le Mal. Gen. 3. Elle se laissa persuader par le Serpent, elle desobeit au commandement que Dieu luy avoit fait de ne point manger du fruit de l'arbre de la connoissance du bien & du Mal; & voila la source de tous nos maux. Votre Roi & vos supérieurs font publier quelque commandement

He said unto her, yea, hath God said ye shall not eat of every Tree of the Garden? & she said unto the Serpent, we may eat of the Fruit of the Trees of the Garden, but of the Fruit of the Tree which is in the midst of the Garden. God hath said ye shall not eat of it, neither shall ye touch it lest ye Dye, and the Serpent said unto the Woman, ye shall not surely Dye, for God doth know that in the Day ye eat thereof, then your Eyes shall be opened, and ye shall be as Gods, knowing good and Evil, Gen. 3. She suffered her self to be persuaded by the Serpent. She did not obey God, who commanded her not to eat of the Fruit of the Tree of the knowledg of good and Evil. And this is the spring of all our Miseries. Your King, and Superiors make and publish an Ordinance in nothing contrary to Gods Law, you busie your selves in hearkning unto your Passion and talking and arguing with Wicked, malecontent, and Seditious Persons, they make you believe that that Ordinance tends to the Total Destruction of your Religion, Liberty, and Priviledges of the Subject, you transgress this Commandment, and so loose your Life,

M. 4^o goods;

lement qui n'est en rien contraire à la loy de Dieu ; vous vous amusez à écouter votre Passion, & à discourir avec les méchants, les mécontents, & séditieux. Ils vous persuadent que cette ordonance tend à la Ruine de votre Religion, de la Liberté, et priviléges des sujets. Vous transgrettez, cette ordonance, & vous perdez votre vie, vos biens, votre honneur, & bien souvent vous êtes la cause de toutes les misères qui arrivent ensuite dans un Etat.

CHAP. XLVIII.

Comme il se faut Comporter au temps de l'Affliction.

SOIT que vous soyez riches ou pauvres, vieux ou Jeunes, en santé ou en maladie, il ne faut pas attendre d'être sans troubles. Avez-vous jamais parlé à quelcun qui en fût entièrement exempt ? N'entendez-vous pas tous les jours que l'un dit, Je ne Croy pas qu'il y ait un homme au monde plus malheureux que moy en femme & en Enfants ? N'oyez-vous pas un autre qui se plaint qu'il ne scauroit trouver de quoy maintenir sa Famille, & que cela le chagrine

Goods, Honor, and very often you are the cause of all the troubles and miseries which afterwards unfortunately happen in a Kingdom.

CHAP. XLVIII.

*How Men ought to behave themselves
in their troubles.*

W^Hether you be rich or poor, old or young, in health or in disease; you must not expect to be without troubles. Did you ever hear of any Man that was freed from 'em? Are there not daily complaints made in our Streets, I do not believe that there is any Man in the World more unhappy in Wife and Children than I am, faith one? Do not you hear others saying, that they know not how to maintain their Family; and that they are so perplexed, that if Death should present it self, it would be pleasant to them? Doth not the Wife complain of her Husband, and the Husband of his Wife; the

si fort que, si la mort se presentoit à lui, elle ne luy seroit pas désagréable? La femme ne se plaint elle pas de son *Mary*: & le *Mary* de sa femme; le Pere de son Enfant, & l'Enfant de son Pere; le Maître de son Serviteur, & le Serviteur de son Maître? En un mot ou est la personne qui dise, je me sens exempt de toutes sortes de troubles & d'afflictions? Le mal est general, voicy le Remede.

Quand vous êtes dans le trouble, Il ne faut pas dire c'est cet homme icy, c'est cette femme la qui en est la Cause; ainsi disoient les Israelites, ils murmurroient contre Moysé, ils vouloient le le lapider, & disoient qu'il étoit la cause de leur afflictions. Il ne faut pas imiter le Chien, qui, quand on luy jette une pierre, a coutume de courir après, & de la mordre, au lieu d'attaquer & de mordre celuy qui la lui a jetteré. Il faut laisser la Creature & aller droit au Createur, & reconnoître qu'étant un Pere tout bon & tout sage, s'il vous envoie des troubles, c'est assûrement pour votre bien, puisqu'il vous paraît de tout autrement. Il faut se soumettre à sa volonté, & luy dire, Seigneur, si tu veux que je sois pauvre, je veux être Pau-

Father of the Child, and the Child of his Father; the Master of his Servant, and the Servant of his Master? To make it short, where will you find a Man that can say, I am free from all troubles and afflictions? The Disease is general, and this is the Remedy.

When you are in troubles, you must not say, 'tis long of this Man, or of that Woman; so did the Israelites speake, they murmured against Moses, they would have stoned him, saying, that it was long of him that they were afflicted. You must not do as the Dog doeth, who when any Man throws a stome at him, is wont to run after it, and bite it, instead of assaulting and biting him that threw it. You must let the Creature alone, and run strait unto God, acknowledging that he being a Father altogether good and wise, if he will have you to be in troubles, 'tis certainly for your advantage, though it seems to you otherwise. You must submit your selves to his Will, saying, Lord, if thou wilt have me to be poor, I will be so; if thou wilt have me to be sick, I am content; if depriv'd of my Wife, Children, or Estate, nay of my Honour, I wholly submit

Pauvre; si tu veux que je sois malade,
j'en suis content; si tu veux me priver
de ma femme, de mes Enfants, de mes
biens, voire de mon honneur, je me
soumetsentierement a ta sainte volonté.
Le murmure ne servira qu'a augmen-
ter votre misere, la soumission seule
l'adoucit. Je suppose que vous soyez
dans un temps de guerre & de famine,
que l'on ravit vos Enfants; qu'a l'un on
coupe les bras, à l'autre les pieds, &
qu'on les mette au pot. Cela vous se-
roit fort dur a supporter, apêine pou-
riez vous voir cette cruauté sans mourir.
Pleurez, gemissez, priez afinque ce qui
est autrefois arrivé dans d'autres Pays,
n'arrive jamais en celui cy. Mais su-
pose que cela arrivât que vous faudroit
il faire? Il ne faudroit pas, blamer ce-
lui cy, ni celui la; il faudroit vous ac-
cuser vous memes, confesser que vos
Pechez ont merité une telle punition,
baiser la verge de celui qui vous frape, &
le prier à chaudes larmes de détourner
son fleau. En quelque affliction que
vous soyez, il faut recourir à Dieu;
Car comme l'eau est dans la mer, &
la Lumiere dans le soleil, ainsi la con-
solation est en Dieu. Si vous êtes Pau-
vres,

submit my self to thy holy Will, fretting will but increase your miseries, submission onely easeth you. Suppose that you live in time of War, or Famine, that they ravish your Children, that to one they cut off his Arms, to the other his Legs, and chop them to the pot; that would be very difficult for you to bear; scarcely could you see this cruelty without dying. Weep, Lament, Pray, to the end that what happened formerly in other Countries, may never happen in this Land. But suppose the same should happen, what must you do then? You ought not to blame this Man nor that Woman; you ought to accuse your selves, and confess that your sins have deserv'd such Punishments; kiss the Rod that strikes you, and pray to God with tears to remove his Flail. In whatsoever affliction you be, you must turn to God; for as the Water is in the Sea, and the Light in the Sun, so Comfort is in God. If you be Poor, Pray; if Sick, Pray; if Sorrowfull, Pray. Prayer is a Key that openeth any Lock; 'tis a Medecine that healeth any Wound; a Weapon that will prevail in any Place. Prayers have prevailed

vres, priez le; si vous êtes malades, priez; si tristes, priez. La Priere est une clef qui ouvre toutes sortes de serrures; C'est une medecine qui guérit toutes sortes de plaves; c'est une arme qui furmonte en quelque lieu qu'on soit. Les prières ont été efficaces dans les cavernes, & dans les Prisons. On a prié pour des Captifs pour des Prisoniers, pour des Pauvres, pour des malades, pour des Personnes à l'agonie, pour des Personnes persecutez, temptez, tristes, affligez par les bêtes, par les hommes, & par les Diables, & ils ont été secourus. St. Pierre étoit en Prison lié de deux chaînes, & les gardes devant la porte gardoient la Prison. Mais l'Eglise fit priere à Dieu pour lui, & voicy un Ange du Seigneur Survint qui le délivra, Act. 12. La Priere du Juge, dit saint Jaques, faite avec débemence, est de grande efficace. Elle étoit un homme sujet à semblables afflictions que nous, & néanmoins il requoit en priant, & il ne pleut point sur la terre par trois ans & six mois. & de ce defet il requoit en priant, & le Ciel donna de la pluie & la terre produisit son fruit, ait jaq. 5. 17. 18.

CHAP.

vailed in dens and dungeons, Men have made Prayers for Captives, for Prisoners, for poor Men, sick, dying, persecuted, tempted, sorrowfull, afflicted by Beasts, Men, and Devils, and have holpen them. Peter was kept in Prison bound with two Chains, and the Keepers before the door kept the Prison, but Prayer was made of the Church unto God for him, and behold the Angel of the Lord came and delivered him, Act. 12. The effectual fervent Prayer of a Righteous Man availeth much, saith St. James, Elias was a Man subject to the same Passions as we are, and he Prayed earnestly that it might not rain, and it rained not on the Earth by the space of three years and six months; and he Prayed again, and the Heaven gave rain, and the Earth brought forth her fruit. Jam. 5. 16. 17. **CHAP.**

CHAP. XLIX.

*Preparation nécessaire à quiconque
desire de recevoir dignement le
souper du Seigneur.*

QUE chacun s'éprouve soy même, &
ainsi mange de ce pain, & boive de
cette coupe, 1 Cor. 11. 28. Examinez si
vos pechez sont effacez, & partant exa-
minez si vous êtes véritablement repen-
tant. Apprenez a bien faire, reberchez
droiture, & quand vos pechez seroient rou-
ges comme vermillion, ils deviendront bla-
nes comme neige ; quand ils seroient rou-
ges comme vermillion, ils deviendront com-
me laine. La véritable Repentance en-
ferme trois parties, la contrition, con-
fession, & satisfaction.

Afinque la contrition soit bonne, elle
doit être respective, universelle, & sur-
naturelle. Elle doit être comme un
Janus à deux visages ; par l'un elle doit
envisager les pechez commis pour les
pleurer, & par l'autre les futurs pour
les eviter. Ce qui est bien representé par
la definition de la contrition, qui est une
douleur de l'ame pour les pechez com-
mis,

CHAP. XLIX.

*A necessary Preparation to every one
that desires worthily to receive
the Lords Supper.*

LET a Man examine himself, and so let him eat of that Bread, and drink of that Cup, saith Paul, 1 Cor. 11. 28. examine whether your Sins be blotted out; and therefore Examine whether you are truly Penitent. Cease to do evil, and learn to do well, and though your Sins be as Scarlet, they shall be as white as Snow, though they be red like Crimson, they shall be as Wool. Isa. 1. 17. True Repentance contains three parts; Contrition, Confession, and Satisfaction.

To the end that Contrition may be good, it ought to be Respective, Universal, & supernatural. It must be like a *Janus* with two Faces, by one it must look on Sins committed to weep for 'em; and with th' other at future Sins to avoid them, which is very well represented by the Definition of contrition,

mis, avec une ferme resolution de ne plus pecher à l'avenir. La douleur regarde les pechez commis; & la resolution les futurs. Il est juste que la douleur se rencontre dans votre contrition, car comme les maladies du corps se guerissent par des remedes contraires, ainsi les pechez, qui sont les maladies de l'ame, & qui ont été contractez par le plaisir avec les creatures, doivent être gueris par la douleur. & il est raisonnable que vous fassiez resolution de ne plus pecher, autrement votre douleur n'est pas entierement respective.

Votre contrition doit être universelle; elle doit s'étendre sur tous vos pechez, car supposé que vous ayez commis dix differents pechez, & que vous ne soyez fâché que de neuf, il n'y en a pas un d'effacé. Votre contrition est fausse; si elle étoit véritable, elle s'étendroit sur tous, puis, qu'ils déplaissent tous à la Divine Majesté.

Elle doit être encore supernaturelle, vous devez être fâché d'avoir offendu Dieu, parce qu'il est infiniment bon, & qu'il hait le peché. Si vous êtes seulement fâché de l'avoir offendu, accusez que vous êtes privé de quelques biens temporels,

trition, which is a grief of the Soul for Sins committed, with a firm Resolution to commit 'em no more. A grief hath Reference to Sins committed, and a firm Resolution to Sin no more hath respect to Futurity. 'Tis just that Grief be found in our Contrition, for as the diseases of our Bodys are heal'd with contrary Remedies, so Sins which are the Diseases of our Soul, and which have been caused in taking delight with Creatures, ought to be healed by grief, and 'tis reasonable you should resolve to Sin no more, otherwise your grief is not wholly respective.

Your Contrition ought to be Universal, and have respect nnto all your trespasses, for upon supposition you have committed ten different Sins, and your contrition be but upon nine, none of them is blotted out. Your Contrition is false; if it were true, it should be extended upon all, being all hated of God Almighty.

It ought also to be Supernatural, you ought to be sorry to have offended God, because of his infinite goodness, and hatred of Sin. If you be sorry to have offended him, only because you are deprived of some temporal

paroles, ou que vous apprenehendez d'être châtié en l'autre monde, & d'entendre ces terribles paroles, *retirez vous de moy, maudits, au feu d'Enfer.* Desorteque s'il n'y avoit point de peine à souffrir, vous ne seriez pas fachéz de l'avoir offendé. Votre Contrition est purement naturelle, & partant, si elle n'a pas les trois qualitez dont je viens de parler, & que vous vous approchiez pour manger le Corps, & boire le sang du Seigneur, vous mangez, & beuvez indignement, & par consequent mangez & beuvez votre damnation.

Votre Confession doit être entière, sincere, & humble. Je ne parle pas icy de la Confession pratiquée dans l'Eglise de Rome à l'oreille d'un Prieur, sans laquelle, disent ils, Les Pechez ne sont pas remis; Car bienque la declaration de nos Pechez à un sçavant & sage Ministre soit de grande utilité pour les bons conseils que nous en pouvons recevoir, toutefois il n'est pas vray qu'étant orthise, nos Pechez ne puissent être pardonnez. Ceux qui enseignent cette doctrine, enseignent ce qui est une pure invention des hommes, & pour vous en convaincre, c'est assez de vous dire, que

du

ral good; or for fear of being punish'd
in th' other World; or least you hear these
Dreadful words. *Depart from me ye Cur-
sed into Everlasting Fire;* so that if there
were no pain to suffer, you should not be
sorry to have sinned against him; your
Contrition is natural, and therefore if it
hath not the three qualities, whereof I
spoke just now, and come to eat the
Lords Body, and drink his Bloud, you
eat and drink unwhorthily, and conse-
quently you eat and drink your Dam-
nation.

Your Confession ought to be intire, sin-
cere, and humble; I do not speak here
of the Confession used in the Church of
Rome at the Ears of a Priest, which be-
ing omitted, as they say, no Sin can be
forgiven. For though the declaration
of our trespasses before a learned and
discreet Minister be very useful for his
good Counsels; yee it doth not follow
that being omitted our Sins cannot be
forgiven; those that teach this Doctrine,
teach that which is but an invention of
Men; and that you may be convinced
of it, it is enough to say that from the be-
ginning it was not so. The Confession
that I mean here, is that which you ought
to

du commencement il n'étoit pas ainsi. La Confession, dont je parle jcy, est celle qui doit être faite à Dieu, car qui peut remettre les Pechez que Dieu seul. Et cette Confession doit être entiere, car si vous ne declarez pas tous vos Pechez, votre Confession n'est pas bonne; vous devez Confesser que vous haittez tout ce qu' Dieu hait, or Dieu hait tous les Pechez, donc vous devez Confesser que vous haissez tous les Pechez, David dit sans restriction, je Confesse toutes mes iniquitez.

Elle doit être sincere, car de dire de bouche yes Pechez & non de Goeur, c'est se moquer de Dieu, qui connoit le coeur de tous les hommes. Et elle doit être humble, c'est adire pleine de douleur & de confusion. Vous devez imiter le Publicain, qui parle ainsi, Dieu sois grâces envers moy qui suis Pecheur, & il confesse ses pechez avec tant d'hantume & de honte que se remarie, il n'ose pas même lever les yeux vers le Ciel. Luc. 18. 13.

Votre satisfaction, qui est une restituion, doit ayoir deux regards, Dieu & l'homme. Voilà Pouvez drober à l'homme deux sortes de biens, l'un naturel, comme son Argent, & l'autre moral, comme sa Reputation. Si vous

to do before God, for who can forgive Sins but God only. Mat. 19. 8. and that Confession is to be intire, for if you do not declare all your Trespasses, your Confession is not good. You ought to confess that you hate all that God hateth, now God hateth all Sins, therefore you must confess that you hate all Sins. David saith without limited Sense, *I ha-
knowledg my Transgressions*, Ps. 32. 3.

It ought to be sincere, for to confess your Sins with your Mouth, and not with your Heart, 'tis to mock God, who knows the Hearts of all Men; and it ought to be humbe, I mean full of grief and shame. You must be like the Publican, who saith, *God be Merciful to me a Sinner*, Luk. 18. 13. & he speaks with so great shame and humility, that standing afar off, he would not lift up so much as his Eyes unto Heaven. Your Satisfaction which is nothing but a Restitution, ought to have two respects. God and Man. You may steal from a Man two sorts of Goods, one Natural, as his Money, th' other Moral as his Honor and Reputation. If you have stolen from him any Natural goods, it must be restored, and this

Re-

Luy avez dérobé le premier, il faut le luy restituer; & cette restitution est semblable à la saignée; car comme la saignée ôte la cause de la fievre, & préserve la vie, ainsi la restitution éloigne l'Avarice, qui est une fievre qui vous faisoit mourir éternellement; & préserve la grace de Dieu, qui est la vie de votre Ame. Et comme il ya des maladies qu'on ne peut guerir sans la saignée, aussi y a-il des pechez, scavoir le Larcin, l'usure, & la symonie, qu'on ne peut absoudre sans la restitution. *Nos dimisur peccatum, dit Augustin, nisi restituatur ablatum,* Epist. ad Maced. Zachée qui le Scavoit bien parle ainsi. Seigneur, si j'ay circonvenu quelcun de quelque chose, j'en rend le quadruple. Luc. 19. 8. & si vous luy avez dérobé sa réputation, vous êtes obligé de la luy restituer, autant qu'il est en votre pouvoir.

Vous êtes obligé de rendre à Dieu trois choses, le Corps, l'Ame, & le temps. Dieu vous a donné un Corps pour l'employer à son service; des mains pour faire du bien; des pieds pour courir après la vertu, & une langue pour le louer; & vous luy avez dérobé ce Corps & les autres parties.

Vous

stition is like unto the letting of Blood; for as Blood-letting removes the Cause of a Feaver, and preserves Life, so restitution removes Covetousness, which is a Feaver that would cause you to Die Eternally; and keepsthe Grace of God, which is the Life of your Soul. And as there are some diseases that cannot be cured without blood-letting, likewise there are some Sins, viz. Theft, Usury, and Simony, which cannot be absolved without Restitution.
Nec dimittitur per orationem, nisi ab Austin, nisi restituatur ablatum, Epist. ad macei. Zacheus being convinced of that truth, speaks thus;
Lord if I have taken any thing from any Man by false accusations, I restore him fourfold, Luk. 19. and if you have stolen his Reputation from him, you are bound to restore it as much as it lyes in your Power.

You are bound to restore unto God three things; Body, Soul, and time. God hath given you a Body to apply it in his service; hands to do good, feet to Run after vertue; and a Tongue to Praise him; and you have stolen all these parts from him. You are bound to restore 'em, but how? thus, you shall

Vous devez les luy restituer, & comment? Vous luy rendrez votre Corps, lorsque vous l'employeriez dorenavaant à son service; vos mains, quand vous ferez du bien, & cesserez de faire mal; vos pieds, en courant après la vertu, & fuyant le vice; & votre langue, quand vous chanterez ses louanges, & vous abstiendrez de blasphemer son saint nom.

Vous êtes obligez de luy restituer votre Ame; Il vous a donné un Entendement pour considerer ses infinies perfections; une volonté pour l'aimer, & une memoire, pour vous ressouvenir de ses misericordes. Vous luy avez dérobé ces trois facultez, il faut les luy restituer, mais comment? Vous lui rendrez votre Entendement, lorsqu'à l'avenir vous penserez en ses infinies perfections, & ne songerez plus criminellement aux Creatures. Votre volonté, quand vous ferez plus d'estime de luy que de tout ce qui est au monde; & votre Memoire, en vous ressouvenant toujours de l'amour excessif qu'il vous porte.

Vous devez encore luy restituer le temps. Il vous l'a donné pour faire du bien, & vous le luy avez dérobé au-

tant

restore him your Body, when hereafter you apply it to his Service; your hands, when you do good, and cease to do evil; your feet when you Run after Vertue, and no more after Sin; and your Tongue, when you sing his Praises, and abstain from Blaspheming his holy Name.

You are bound to restore him your Soul. He gave you an understanding to think upon his infinite perfections; a will that you might love him; with a Memory that you might remember his Mercies. You did steal from him these three faculties. You ought to restore 'em, but how? thus, you shall restore your understanding, when hereafter you often consider his infinite perfections, and think no more sinfully on the Creature. Your will, when you make more account of him than of all the World. And your memory, in rememb'ring always his unspeakable love towards you.

You must also restore him your time. He gave it you to do good, and you did steal it from him, as often as you did any evil. You are bound to restore it; in being sorry that you have misemployed it in committing Sin, and in abstaining

ant defois que vous avez fait du mal. Vous êtes obliges de le luy restituer ; en étant fâches de l'avoir emp'oyé au péché, & en cessants de le commettre à l'ayenir. Telle doit être votre Contrition, Confession, & Satisfaction. Voila l'Examen que St. Paul requiere d'un chacun, qui desire dignement manger le Corps du Scigneur, & boire son sang.

CHAP. L.

Marques assurées pour connoître si vous avez les qualitez que requiert St. Paul, pour recevoir dignement le souper du seigneur.

Quoique Chrysostome parle ainsi, Tom. 5. Serm. de poenit. *Lachrimæ sunt que reconciliant Deo ; Lachrimæ sunt que pulsantes Crimina delent ce sont les larmes qui nous reconcilient avec Dieu & qui frapants à la porte des cieux, effacent nos pechez. Et bienque quelques uns les appellent *spongiam peccatorum the sponge of Sins* ; d'autre *Fastigium animalium, the Baptism of Souls* ; & quoy qu'un autre parlant des larmes de Pier-*

ré,

from it hereafter. Such ought to be your Contrition, Confession, and Satisfaction. This is the Examen which St. Paul requires of every one that desires worthily to receive the Lords Body, and drink his Blood.

CHAP. L.

Certain signs to know whether you have the qualities that St. Paul requires, worthily to receive the Lords Supper.

Although *Chrysostomus* writes thus. Tom. 5. Serm. de poen. *Lachrimæ sunt quæ reconciliant Deo, Lacrimæ sunt quæ Cœlum pulsantes crimina delent. Tears do reconcile us with God, and knocking at the Gates of Heaven blot out our sins, and though some call 'em, *spungiam peccatorum*, the sponge of sins, some, *Baptismum animarum*, the Baptism of Souls; and though one speaking of the tears of Peter, exclaimeth; *felices, sancte Apostole, tue Lachrimæ, quas ad diluendam culpam negationis, virtutem habuere sacræ Baptismatis.* Nevertheless, they are not a certain sign that he that sheds them hath the qualities required of St. Paul to eat*

re, s'ecrie, felices, sancte Apostole, tua lachrime, quæ ad diluendam culpam negationis, virtutem habuere facit Baptismatis. Toutesfois elles ne sont pas un signe certain, que celuy qui en repend ait les qualitez requises de St. Paul, pour manger le corps, & boire le sang du seigneur ; parce qu'il ya des larmes qui procedent de nature aussi bien que de la Grace, & que l'on voit des personnes pleurer non acause de leurs pechez, mais purement pour leur interest, & pour la crainte de la peine, ainsi qn'il parut en les larmes de Judas.

La premiere marque assurée, c'est dit Augustin, de voir, Si quod delectabat displicet, & si quod displicebat. delectat. Si ce qui vous plasoit, vous deplait, & si ce qui vous d. plascit, vous plait. Vous preniez plaisir dans la frequentation des mauvaises compagnies, voyez si vous les haitez. Vous ne pouriez souffrir le mepris, ni la veue de vos Enemis, voyez si vous les aimez a present.

La seconde est de voir si vous ressentez de la Joye. Il semble que vous nedevrez ressentir que de la douleur, parce que la Repentance est une douleur de l'ame pour ses pechez. Mais il est cer-

tain

the Lords Body and drink his Blood, because some tears do proceed from Nature as well as from Grace, and many are seen weeping not for their sins, but meerly for their own interest, or for fear of pain, as it appears in the tears of *Judas*.

The first certain proof is this according to *Augustin*; *Vide si quod delicitaberit, displaceat, & si quod displacebat, delectat.* See whether you hate what you did love afore, and whether you love what you did hate. You took delight in keeping bad Company, see whether you hate it; you could not endure to be despised, nor the sight of your Enemies; see whether you love 'em now.

The second certain sign is this; see whether you feel any Joy. It seems you ought to feel nothing but grief, because Repentance is a grief of the Soul for her sins. But it is true that that Grief is never without Joy, which appears by these three Comparasons of *Sr. Austin*. How great is the Joy of a General, who being environ'd of his Enemies, and almost subdued, is not wholly put out of danger with a small Company of Souldiers, but gets the Victory?

tain que cette douleur n'est jamais sans quelque Joye. Ce qui paroit pas ces trois Comparisons de St. *Augustin*. Quelle est la joye d'un general d'armée, qui se voyant environné de ses Enemis, & presque vaincu, se voit tout a coup par un petit secours non seulement hors de danger, mais encore victorieux ? Combien grande est la joye de cens qui étauts sur une mer orageuse prets a être engloutis, dans les vagues, ou brisez contre les Rochers, se voyent promptement hors de danger, & s'apperçoivent que la mer est calme ? Et quelle est la joye d'un jeune homme, qui se voyant abandonné des Medecins, qui ne trouvent aucun reme de pour le guerir, recouvre une parfaite santé en fort peu de temps ? La Repentace vous doit apporter plus de Joye, parcequ'elle ne vous delivre pas seulement de vos Enemis, le Diable, le monde & la chair, mais encore du Peché, & de la mort éternelle.

La troisieme marque assurée, & qui est la Principale, c'est de voir si vous abandonnez tous vos pechez, & en evitez les occasions. Quand J. Christ eut guéri le paralitique, il luy dit, *leve toy, prend ton petit lict, & l'en va en ta maison.*

How great is the Joy of those who, being on a tempestuous Sea, ready to be either swallowed by the Wayes, or broken against the Rocks, see themselves on a sudden free from danger, and perceive that the Sea is calm? And how great is the Joy of a young Man, who seeing himself forsaken by his Physician, finding no remedy to cure him, recovers his health in few hours? Repentance ought to give you a greater Joy, because it doth not onely deliver you from your Enemies, the Devil, the Wor'd, and the Flesh, but also from the shipwrack of sin, and from Eternal Death.

The third certain and special sign, is to see whether you forsake all your sins, and avoid the occasions of 'em. J. Christ, when he healed the sick of the Palsie, said unto him, *arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.* If you do not forsake the desire of Revenge; if you do not restore all that you have stollen; and if you do not avoid that wicked Company, which is unto you an occasion of sin, your Repentance is not good, and therefore the qualities required by St. Paul are not in you. *Irrisor est & non penitens qui adhuc agit quod per-*

som. Si vous ne quittez pas le desir de Vengence; Si vous ne restituez pas ce que vous avez derobé; & si vous n'abandonnez pas cette mauvaise compagnie, qui vous est occasion de peché, votre Repentance n'est pas bonne, & partant vous manquez des qualitez que requiert St. Paul. Irrisor est & non poenitens qui adhuc agit quod poeniteat, dit Augustin, celui la se moque & n'est pas penitent, qui fait encore ce dont il doit se repentir. Si ergo vis verus poenitens esse, dit Bernard cessa a peccato, & noli amplius peccare, si tu veux être un véritable penitent, quitte le peché, & ne peche pas davantage. Quoniam inanis est poenitentia quam sequens coinqunat culpa, parceque cette Repentance la est vaine, qui est souillée par un autre peché.

Enfin vous devez voir si vous évitez les occasions du peché. Pythagoras donna cette Instruction à ses disciples que, quand ils se leveroient le matin, ils ne couvrissent pas leur lict avec les draps & couverture, depeurque etants tenus chaudement, il ne leur prist en vie de se recoucher; mais qu'ils renversassent les couvertures & les draps. Vous ne devez pas seulement eviter les pechez, mais encore en chasser les occasions car. *Qui amat periculum, peribit in illo, qui aime le danger, y perira.* Que celui donc qui est impur, quitte son impureté, & que celui qui est yvrogne abandonne son yvrognerie, & qu'il en evite les occasions. S'il fait ainsi, il a certainement les qualitez que demande S. Paul pour recevoir dignement le souper du seigneur.

FINIS.

niceat, saith Austin, he is a scoffer and not true penitent that still doth what he must repent of. *Si ergo vis verus poenitens esse, saith Bernard, cessa a peccato, & noli amplius peccare.* If thou wilt be a true penitent, forsake thy sins, and sin no more. *quoniam inanis est poenitentia quam sequens coquinat culpa.* Because that Repentance is vain, which admits of a future Commission of sin.

To conclude, you must avoid the occasions of sin. Pythagoras gave this instruction to his Disciples, that when they were rising out of their bed in the Morning, they should neither lay the blanket, nor the sheet upon their bed, less, being kept warm there, they should mind to go to bed again, but that they should throw off both blanket and sheet. You must not only avoid sin, but also the occasion of it, *qui amat periculum, pribit in illo, he that loves danger shall die in it.* Therefore he that is impure, let him leave his impurity, and he that is a drunkard, let him forsake his drunkenness, and avoid the occasions of it, if so, he certainly hath the qualities required by St. Paul worthily to receive the Lords Supper.

F I N I S.

the central idea being the desirability of a long and saving education to the acquirement of knowledge. The author's object is to show that the best way to attain knowledge is by a gradual and progressive course of study, and that the best method of study is by a combination of theory and practice, and that the best teacher is one who can inspire his pupils with a love of learning and a desire to know. The author also points out that the best way to attain knowledge is by a combination of theory and practice, and that the best teacher is one who can inspire his pupils with a love of learning and a desire to know.





